

31 MAYIS- 5 HAZİRAN 2011
DOCUMENTARIST- İSTANBUL BELGESEL GÜNLERİ

31 MAY - 5 JUNE 2011
DOCUMENTARIST - ISTANBUL DOCUMENTARY DAYS



www.documentarist.org

İÇİNDEKİLER-CONTENT

7	TÜKETTİĞİMİZ DÜNYA THE WORLD WE CONSUME
17	İNSAN MANZARALARI PORTRALER HUMAN LANDSCAPES: PORTRAITS
25	ULUSLARASI PANORAMA INTERNATIONAL PANAROMA
37	POST-KOMUNİZM DÖNEMİ POST-COMMUNIST ERA
49	MERCEK ALTINDA: ROMANYA FOCUS ROMANIA
57	ARAP DÜNYASINDAN FROM THE ARAB WORLD
69	HELENA TŘEŠTÍKOVÁ TOPLU GOSTERİMİ HELENA TŘEŠTÍKOVÁ RETROSPECTIVE
77	MÜZİK BELGESELLERİ MUSIC DOCUMENTARIES
85	ANTROPOLOJİ VE BELGESEL ANTROPOLOGY AND DOCUMENTARY
93	TÜRKİYE BELGESELLERİ SİYAD SEÇKİSİ TURKISH DOCUMENTARIES SELECTED BY SİYAD
113	TÜRKİYE PANORAMA TURKISH PANORAMA
123	YAN ETKİNLİKLER SIDE EVENTS
133	YENİ YETENEK ÖDÜLÜ NEW TALENT AWARD AND JURY
136	DİZİN INDEX

Sanat Yönetmenleri-Art Directors

Emel Çelebi
Necati Sönmez

Danışma Kurulu-Advisory Board

Cüneyt Cebenoyan
Eleni Varmazi
Nihan Katipoğlu
Seray Genç
Şenay Aydemir
Uğur Kutay
Yusuf Güven

Film Trafikçi-Print Traffic

Emel Çelebi
Burcu Halaç

Grafik Tasarım-Graphic Design

Vahit Tuna

Grafik Uygulama-Graphic Realization

Ayşe Bozkurt

Katalog Editörleri - Catalogue Editors

Nagehan Uskan, Çiğdem Hasanoğlu

Gönüllü Koordinasyonu-Volunteer Coordination

Selen Çatalyürekli

Konuk Sorumlusu-Hospitality

Mehmet Taner Demir

Basın ve Halkla İlişkiler-Public Relations

Ezgi Aktaş

Tanıtım Filmi-Trailer

İmre Azem

Tanıtım Filmi Müziği-Trailer Music

“Que dira el santo padre”
By Violeta Parra

Teknik Ekip Koordinasyon-Technical Crew Coordination

Burak Elhan

Teknik Ekip-Technical Crew

Hasan Turgut
Mert İzcan
Uğur Kutcebe Güler
Uğur Yüksel

Video Belgeleme- Video Recording

Cahit Çeçen
Rodi Yüzbaşı

Fotoğraflar-Photographs

Deniz Şahin
Neşe Coşkun

Altyazı Çeviri Koordinasyonu-Subtitle Translation

Coordination
Esra Bakkalbaşıoğlu

Altyazı Çevirisi-Subtitle Translation

Aylin Sayın
Burak Elhan
Burcu Halaç
Çiğdem Çıdamlı
Efe Gönenc
Esra Bakkalbaşıoğlu
Figen Soydemir
Gökçe Perçinoğlu
Handan Salta
Mehmet Ekinci
Naim Sönmez
Nesibe Şahin
Nigar Hacızade
Özgür Çiçek
Sena Başöz
Somnur Vardar
Zeycan Sarıhacıoğlu

Elektronik Altyazı-Soft Subtitling

Aslı Ertürk
Ayhan Doğan
Çağdaş Fırat
Çiçek Nilsu Varlıklar
Duygu Doğan
Esra Bakkalbaşıoğlu
Güliz Sağlam
Naim Sönmez

Gönüllüler-Volunteers

Ayberk Tibet

Ayça Korkutan
Arda Subaşı
Arzu Mıldan
Bilge Merve Aktaş
Buğra Çelik
Bilge Merve Aktaş
Deniz Mardin
Deniz Kumral
Deniz Küçüker
Deniz Duru Aydın
Derya Çelikkol
Dilara Demir
Diren Özgün
Erdem Marangoz
Esra Karabıyık
Ezgi Akdağ
Eli Kebudi
Fatma Yalçın
Furkan Kartal
Gökçe Deniz Kınay
Gökhan Ateş
Hilal Ünal
Hüsna Çetinkaya
İpek Şahinler
İrem Şancı
Melis Tantan
Merve Göğüsgeren
Merve Küçükislamoğlu
Merve Taşpatlatan
Nisa Söylev
Nuh Emre Oymakapı
Özge Çağla Aktaş
Öykü Yağcı
Pelin Savtak
Selin Akgül
Sena Başöz
Sena Ekmekçioğlu
Sevile Sirtaş
Sezgin Seçkin
Şehnaz Uygur
Tuğrul Abbasov
Umut Yıldırım
Uğurcan Ergün
Ulya Soley

Konuk Rehberleri-Guest Guides

Birgan Gökmenoğlu
Burcu Halaç
Cem Celal Bilge
Deniz Gündoğan
Deniz Tortum
Eda Moreau
Emre Oymakapı

Mert Şengöz
Nesibe Şahin
Sezin Ersan

Konaklama Desteği-Home-stay Support

Aslı Ertürk
Danielle Angel
Emine Koç
Güliz Sağlam
İmre Azem
Kerem Güneş
Naim Sönmez
Stella Ovidia

Udi Aloni için Ulaşım Desteği-Supporters for Udi Aloni's Travel

Expenses
Aynur Şengül
Ayça Şebnem Çakır
Ayşe Düzkan
Danielle Angel
Elif Ergezen
Esra Bakkalbaşıoğlu
Harun Turgan
Necati Sönmez
Nigar Hacızade
Seyit Ümmetoğlu
Züleyha Gülüm

Teşekkürler:

Ahmet Gürata
Amelie Heinsjö
Arthemis Papatheodorou
Asena Günel
Ayşe Düzkan
Ayşe Uslu
Berrin Özaksel
Canan Aydoğan
Canan Aydın
Claudia Hahn-Raabe
Daniel Stork
Elif Ergezen
Emine Koç
Eylem Deniz Durgun
Fırat Şahin
Fatma Çolakoğlu
Fugen Uğur
Gülnur Elçik
Gülşay Çoban
Hande Sönmez
Hakan Nişancı
Hülya Uğur Tanrıöver
Irena Krasnicka
İbrahim Sönmez
İbrahim Yenigün
İzzet Gümüş
Jana Smejkalova
Kerstin Budde
Luciano Rispoli
Martichka Bozhilova
Mervi Nousiainen
Mehmet Arıkan
Mehmet Karakoç
Mehmet Mutlu
Mine Kalkan
Mustafa Ergin
Nadia Bouferkas
Nalan Özübek
Naima Bouferkas
Nagehan Uskan
Nedim Mazliyah
Nefle Sönmez
Nihal Kuyumcu
Nilüfer Taşkın
Nil Perçinler
Nora Şeni
Onno Kervers
Osman Kavala
Ozan Onat
Özge Çelikaslan
Pınar Dost
Soner Alper
Sophia Kirova
Recep Tuna
Samiye Zubaroğlu
Sevin Turan
Sibel Özgönen
Silvana Rachieru
Stella Ovidia
Suna Balkancı Kendiroğlu
Şafak Velioğlu
Şaban Dayanan
Şenay Taş
Tijen Savaşkan
Theron Patterson
Tuğçe Canbolat
Turgay Asker
Uğur Kutay
Danish Film Institute
Dox Box
Kozavizual
Swedish Film Institute
Fransız Anadolu Araştırmaları
Enstitüsü (IFEA)
Baskı -Print
Filmon Ofset

Documentarist Proje Geliştirme Atölyesi- Documentarist Project Development Workshop

Eğitmenler-Tutors

Nadia Bouferkas
Naima Bouferkas
Mehmet Arıkan
Can Candan

BDC Keşifler 2011 Proje Geliştirme Atölyesi- BDC Discoveries 2011 Project Development Workshop

Eğitmenler-Tutors

Martichka Bozhilova
Rada Sesic
Can Candan
Alexandru Solomon

Atölye Koordinasyon- Workshop Coordination

Ece Şakarer
Cemre Ceren Asarlı

Atölye çevirmenleri- Workshop interpreters

Eda Elodie Moreau
Fırat İlker
Aida Burcu Danışman

TÜKETTİĞİMİZ DÜNYA
THE WORLD WE CONSUME

BİR AVUÇ CESUR İNSAN

A FEW BRAVE PEOPLE

Türkiye-Turkey, 2011, 77', Renkli-Color
Türkçe, İngilizce altyazılı-Turkish with English subtitles

Yönetmen-Director:
Rüya Arzu Köksal
Görüntü - Cinematography:
Aydın Kudu
Kurgu-Editing:
Devrim Akteke
Yapım-Production:
Rüya Arzu Köksal

İletişim-Contact:
ruya@turkishmoon.com

Başlıca Filmleri - Selected Films:
Ordu'da Bir Argonot 2010
Son Kumsal, 2008
Eski Foça'da Yeni Hayat, 2007



RÜYA ARZU KÖKSAL



Yaşam alanlarına yapılan her saldırıda daha da radikal hale gelmelerinin sebeplerini anlamak ve anlatmak için yola düştük. Çılgınlıklarını duymazlıktan gelenlere duyurmak, kadim ormanlara, akarsulara beklilik eden, Karadeniz'in sert mizaçlı ve bir o kadar da samimi, kalp taşıyan cesur insanlarına vicdan borcumuzdur." Rüya Arzu Köksal (yönetmen) Doğu Karadeniz'in üç vadisinin, Fındıklı, İkizdere ve Senöz'ün halkları, bölgede yapımı planlanan Hidro Elektrik Santralleri (HES) karşısında şaşkın. Onlara birlikte yaşamayı, sevmeyi ve paylaşmayı öğreten, her daim üretme, ayakta kalabilme gücü veren akarsularının kullanım hakkının 49 yıllığına birtakım özel şirketlere devredilmesine anlam veremiyorlar bir türlü. Bu film, kendi varoluşuna ve gelecek nesillere karşı duyduğu vicdani sorumlulukla hareket eden bir avuç cesur insanın üç senelik hikayesidir.

"We wanted to chronicle how, with each major intervention into their lives, they became more radicalised. This film is dedicated to the brave, hardy and sincere people of the Black Sea who have taken it upon themselves to protect their ancient forests and rivers." Rüya Arzu Köksal (director)
The people of Fındıklı, İkizdere and Senöz, three valleys in the Black Sea region, are at a loss about what to do about plans to build dozens of hydroelectric plants in their valleys. They cannot make sense of the fact that their rivers -a lifeline, teacher and inspiration- are to be rented out to private companies to exploit for the next 49 years. Over the course of three years, this film follows a few brave people who decide to struggle not only for their own sakes, but also for generations to come.

Akbank Sanat/ 31.05, Salı-Tue/ 20:00
Pera Müzesi Oditoryumu/ 01.06, Çarş-Wed/ 16:00

BİR ZAMANLAR BİR ADA VARDI

THERE ONCE WAS AN ISLAND-TE HENUA E NNOHO

Yeni Zelanda - New Zealand, 2010, 80', Renkli-Color
İngilizce; Türkçe altyazılı-English, with Turkish subtitles



Yönetmen-Director:
Briar March
Görüntü-Cinematography:
Briar March
Kurgu-Editing:
Briar March, Prisca Bouchet
Ses-Sound:
Jeffrey Holdaway
Yapım-Producer:
Briar March, Lyn Collie

İletişim-Contact:
takuuofilm@gmail.com

Başlıca Filmleri-Selected Filmography:
Michael and His Dragon (kısa), 2010
Promenade, 2010



BRIAR MARCH

Hayatı altüst eden su baskınları da dahil olmak üzere, iklim değişikliklerinin ilk korkunç etkileriyle yüzleşen üç kişi... Hayatlarını adalarında mı sürdürmeye devam edecekler yoksa yeni ve bilmedikleri topraklara giderek kültürlerini ve dillerini ebediyen gerilerinde mi bırakacaklar? Verite tarzında çekilen bu belgeselde, kendilerine has kültürleriyle Polinezyalı topluluk Takuu'nun gerçekliğine tanık oluyoruz. Güneybatı Pasifik'te deniz seviyesine yakın küçük bir ada. Yükselen sular zaten hasarlı olan evlerinin içine dolarken, Takuu topluluğu aynı zamanda iklim değişikliğinin diğer tahrip edici etkilerini de birinci elden yaşamaktadırlar.

In this verite-style film, three people in a unique Pacific Island community face the first devastating effects of climate change, including a terrifying flood. Will they decide to stay with their island home or move to a new and unfamiliar land, leaving their culture and language behind forever? This is the reality for the culturally unique Polynesian community of Takuu, a tiny low-lying atoll in the South Western Pacific. As a terrifying tidal flood rips through their already damaged home, the Takuu community experiences the devastating effects of climate change first hand.

* DOK Leipzig, Human Rights Award, 2010;
* FIFO, Jury Grand Prix, 2010;
* Big Sky Documentary Film Festival, Natural Facts Award, 2010;
* Millennium International Festival, Award for Best Development Message, 2010;
* Action on Film International Film Festival, Best Political Film, 2010.

Fransız Kültür Merkezi/ 01.06, Çarş-Wed/ 12:00
Fransız Kültür Merkezi/ 02.06, Perş-Thurs/ 18:00

CEBİMDE KAN VAR

BLOOD IN THE MOBILE-BLOD I MOBILEN

Danimarka, Almanya-Denmark, Germany, 2010, 82', Renkli-Color
İngilizce; Türkçe altyazılı-English, with Turkish subtitles

Yönetmen-Director:

Frank Piasecki Poulsen

Görüntü-Cinematographer:

Frank Piasecki Poulsen, Lars Sree,
Adam Wallensten

Ses-Sound:

Kristian Eidnes Andersen

Kurgu-Editing:

Mikael Ebbesen, Morten Højbjerg

Yapımcı-Producer:

Ole Tornbjerg

Prodüksiyon-Production:

Koncern TV & Film in co-production
with Chili Film, Gebrueder Beetz
Filmproduktion.

İletişim-Contact:

ole@chilifilm.dk

Başlıca Filmleri-

Selected Filmography:

Forførerens fald, 2007

Guerilla Girl, 2005

Ulydighed, 2004

Overvågning, 2003



FRANK PLASECKI POULSEN



Cebimde Kan Var, cep telefonlarımız ve Kongo'daki iç savaş arasındaki bağlantıyı ortaya koyuyor. Yönetmen Frank Poulsen, ülkedeki yasa dışı maden endüstrisi Kongo'yu ziyaret ediyor. Farklı silahlı güçler tarafından kontrol edilen ve çocukların, cep telefonlarımızda kullanılan mineralleri çıkarmak için günler boyunca dar madenlerde çalıştığı Kongo'nun en geniş kalay madenine girmeyi başarıyor. Cebimde Kan Var, Kongo'da süren kanlı çatışma ve ortak sosyal sorumluluğa dair bir film.

The Documentary Blood in the Mobile shows the connection between our phones and the civil war in the Congo. Director Frank Poulsen travels to DR Congo to see the illegal mine industry with his own eyes. He gets access to Congo's largest tin-mine, which is being controlled by different armed groups, and where children work for days in narrow mine tunnels to dig out the minerals that end up in our phones.

Blood in Mobile is a film about our responsibility for the bloody conflict in the Congo and about corporate social responsibility.

***Award for Justice, The Cinema for Peace, 2011**

***Art-House Cinemas Network Award, Planet Doc Film Festival, 2011**

Cezayir Salonu/ 01.06, Çarş-Wed/ 18:00
Akbank Sanat/ 04.06, Cmts-Sat/ 16:00

EKÜMENOPOLİS: UCU OLMAYAN ŞEHİR

ECUMENOPOLIS: CITY WITHOUT LIMITS

Türkiye, Almanya -Turkey, Germany 2011, 93', Renkli-Color
Türkçe; İngilizce altyazılı-Turkish, with English subtitles



Yönetmen-Director:

İmre Azem

Görüntü - Cinematography:

İmre Azem

Yapım-Production:

Gaye Günay, Stephan Anspichler

İletişim-Contact:

mail@ekumenopolis.net

Ekolojik eşikler aşılmış, nüfus eşikleri aşılmış, sosyal uyum bozulmuş. İşte neoliberal kentleşmenin fotoğrafı: "Ekümenopolis". Bu ilk uzun metrajlı belgeseliyle İstanbul'a bütüncül bir yaklaşımla bakmayı amaçlayan ve değişim kadar onun dinamiklerini de sorgulayan İmre Azem, bizi yıkılmış gecekondu mahallelerinden gökdelenlerin tepelerine, Marmaray'ın derinliklerinden üçüncü köprünün güzergâhına, gayrimenkul yatırımcılarından kentsel muhalefete, bu uçsuz bucaksız kentte uzun bir yolculuğa çıkartıyor.

Ecologic thresholds are surpassed, economic thresholds are surpassed, population thresholds are surpassed and social harmony is upset. Here is the depiction of neoliberal urbanisation: "City without Limits". In his first feature-length documentary, İmre Azem aims for a wholesome approach to Istanbul; as much as the change itself, he questions the underlying dynamics. He takes us on a long journey in this endless city, from demolished slums to the tops of skyscrapers, from the depths of the Marmara Sea to the route of the third bridge crossing the Bosphorus, from real estate investors to urban opposition.

Akbank Sanat/ 31.05, Salı-Tue/ 16:00
Pera Müzesi Oditoryumu/ 02.06, Perş-Thurs/ 18:00

TANKOGRAD

Danimarka -Denmark, 2009, 58', Renkli-Color
Danca; Türkçe ve İngilizce altyazılı-Danish, with Turkish and English subtitles

Yönetmen-Director:

Boris Bertram

Görüntü-Cinematographer:

Emil Noel Magnus Nordenhof Jønck
Boris Bertram

Kurgu-Editing:

Charlotte Munch Bengtsen, Henrik
Vincent Thiesen

Ses-Sound:

Tobias Wilner Bertram Peter
Albrechtsen Thomas Jæger

Yapımcı-Producer:

Sara Stockmann

İletişim-Contact:

www.barokfilm.dk

Başlıca Filmleri:

Selected Filmography:

Boris Bertram
Diplomacy, 2008
My Beirut, 2005



BORIS BERTRAM



Ural dağlarının eteklerinde kurulmuş Rus sanayi kenti Chelyabinsk, günümüzde dünyanın radyoaktivitesi en yüksek bölgelerinden biridir. Chelyabinsk, Soğuk Savaş boyunca Sovyetler Birliği'nin gizli kentlerinden biri olmuş ve Sovyetler'in ilk atom bombasının geliştirildiği kent olarak tarihe geçmiştir. Bugünse, kent, radyoaktif kirliliğiyle bilinmekte, fakat Rusya'nın en hareketli dans sahnelerinden birine de ev sahipliği yapmaktadır. Nükleer Kent, kendilerini hasta eden bir kentte saplanıp kalmış, dans sanatını inanç ve umut bulabilecekleri bir mekan yaratmak için kullanan Vova ve Masha adlı iki genç dansçının etrafında gelişiyor.

The Russian industrial city of Chelyabinsk, located at the foot of the Ural Mountains, is currently one of the world's most radioactive sites. During the Cold War it was one of the Soviet Union's secret cities and it developed the Soviet Union's first atomic bomb. Today the city is known for its radioactive contamination, but it also has one of Russia's most vibrant dance scenes. The film follows two young dancers, Vova and Masha, who are stuck in a city that makes them sick. They use dance as an art form to create a space where they can find faith and hope for the future.

* ArtDocFest, Best Full Length Documentary, 2010;

* Camden International Film Festival, Best International Documentary, 2010.

Cezayir Salonu/ 31.05, Salı-Tue/ 20:00
Akbank Sanat/ 04.06, Cmts-Sat/14:00

UNUTULAN ALAN THE FORGOTTEN SPACE

Hollanda, Avusturya-The Netherlands, Austria, 2010, 110', Renkli-Colour
İngilizce, Flemence, İspanyolca, Çince, Korece, Endonezyaca; Türkçe ve İngilizce altyazılı-English, Dutch, Spanish, Chinese, Korean, Bahasa Indonesian, with Turkish and English subtitles



Yönetmen-Director:

Allan Sekula, Noël Burch

Görüntü-Cinematography:

Attila Boa, Wolfgang Thaler

Kurgu-Editing:

Menno Boerema

Ses-Sound:

Mark Glynn

Yapım-Producer:

Frank van Reemst & Joost Verheij

İletişim - Contact:

doceye@xs4all.nl

Başlıca Filmleri - Selected

Filmography:

NOËL BURCH

Aller Simple (Tres historias del Rio de la Plata), 1998

Red Hollywood, 1996

Sentimental Journey, 1993/94

What do those Old Films Mean?, 1984/85

Reagan Tape, co-directed with Allan Sekula, 1984

The Impersonator or A Propos the Disappearance of Reginald Pepper, 1983

The Year of the Bodyguard, 1982

Correction, Please or How We Got into Pictures, 1979

Noviciat, 1964

ALLAN SEKULA

Short Film for Laos, 2006

The Lottery of the Sea, 2006

Gala, 2005

Tsukiji, 2001

Reagan Tape, co-directed with Noël Burch, 1984

Denize hükmetmek, dünyayı mahvetmektir. Felaketler baş gösterene dek denizler unutulmuş gibidir. Belki de açık denizlere has en büyük felaket, küresel tedarik zinciridir. Bu durum dünya ekonomisini, sonu görünmeyen biçimde etkiler. Bu belgesel, yük gemilerinin arkasındaki konteynırları, trenlenleri ve kamyonları izleyerek; işçileri, mühendisleri, planlamacıları, politikacıları ve küresel taşıma sisteminin marjinalleştirdiklerini dinliyor.

To rule the sea is to ruin the world. The sea is forgotten until disaster strikes. But perhaps the biggest seagoing disaster is the global supply chain, which leads the world economy to the abyss. The film follows container cargo aboard ships, barges, trains and trucks, listening to workers, engineers, planners, politicians, and those marginalized by the global transport system.

* 67th Venice International Film Festival, Special Orizzonti Jury Prize, 2010.

Fransız Kültür Merkezi/ 31.05, Salı-Tue/ 20:00
Cezayir Salonu/ 03.06, Cuma-Fri/ 16:00



TESLİMİYET

SUBMISSION-UNDERKASTELSEN

İsveç-Sweden, 2010, 87', Renkli-Color

İsveççe; İngilizce ve Türkçe alt yazılı- Swedish, with English and Turkish subtitles

Yönetmen-Director:

Stefan Jarl

Yapım-Production:

Stefan Jarl

İletişim-Contact:

info@folketsbio.se

Başlıca filmleri-

Selected Filmography:

Flickan från Auschwitz, 2005

Terrorister – en film om dom dömda, 2003

Muraren, 2002

Skönheten skall radda världen, 2000

De hemlösa, 2000

Fran Scerige i tiden, 2000

Liv till varje pris, 1998



STEFAN JARL

'Kimyasal toplum'a dair bir film... İkinci Dünya Savaşı'ndan sonraki dönemi bu isimle anmak mümkün. O tarihlerde insanoğlunun yıllık kimyasal madde tüketimi 1 milyon tonken, bugün bu rakam 500 milyon ton! Kimya sanayi, dünyada en hızlı gelişen sanayi türü. İsveçli usta belgeselci Stefan Jarl'ın son filmi, her gün kullandığımız 100.000 çeşit kimyasala, bunları nerede kullandığımıza, bize ve sağlığımıza olan etkilerine dair çarpıcı gerçekleri gözler önüne seriyor. Üstelik bu kimyasallar, sanıldığı gibi besinlerdeki katkı maddelerinden ibaret değil... BM yetkilisi Michael Stanley-Jones'in dediği gibi, "Yüzyılın en önemli filmlerinden biri."

Submission is a documentary about the 'chemical society... 'The society we have been building since the Second World War. Back then, humans used 1 million tonnes of chemicals per year; the figure today is 500 million tonnes. The chemical industry is the fastest-growing industry in the world. The film is about the 100,000 chemicals we use every day, what they're used for and what they do to us and our health. And I don't mean food additives.

Cezayir Salonu/ 31.05, Salt-Tue/ 16:00
Fransız Kültür Merkezi/ 03.06, Cuma-Fri/ 12:00

İNSAN MANZARALARI PORTELER
HUMAN LANDSCAPES: PORTRAITS

ALBERT'İN KIŞI

ALBERT'S WINTER

Danimarka-Denmark, 2009, 29', Renkli-Color
Danca; İngilizce Türkçe ve altyazılı-Danish, with English and Turkish subtitles

Yönetmen-Director:

Andreas Koefoed

Ses-Sound:

Jakob Garfield, Sylvester Holm

Müzik-Music:

Kirstine Stubbe Teglbjærg, Andreas Koefoed

Görüntü Yönetmeni-

Cinematographer:

Niels Thastum

Kurgu-Editing:

Jacob Schulsinger

Yapımcı-Producer:

Caroline Blanco

İletişim-Contact:

elr@filmskolen.dk

Başlıca Filmleri-

Selected Filmography

To The End Of The World, 2010

Weightless, 2009

A Day in the Smoke, 2008

12 notes down, 2008

Beg, Borrow or Steal, 2006

Storebror Albert, 2005

Single Mothers Association, 2005

Twilight – Surviving torture in

Morocco, 200?



Albert'in annesi kanser ve kemoterapiye başlıyor fakat bu onun konuşmayı tercih ettiği bir şey değil. Albert sekiz yaşında ve dünya onun için hala gizemli bir yer. Bütün erkek çocukların yaptığı şeyleri yapıyor Albert; kışın kar topu atıyor, okula gidiyor, eve dönüyor, dışarıda oynuyor. Kar tanelerini diliyle yakalamaya çalışıyor ve futbol antrenmanlarına gidiyor. Kamera sadece anları yakalıyor, daha fazlasını değil. Albert'in kışı, müzik ve çocukluğun yinelenen konularını keşfediyor.

Albert's mother has cancer and is undergoing chemotherapy, but this is something he would rather not talk about. Albert is eight years old and the world is still a mystery to him. Albert does the same things all boys do: in the winter, he throws snowballs, goes to school, comes home, plays outside. He tries to catch snowflakes on his tongue and goes to soccer practice. The camera captures moments, but no more than that. Albert's Winter explores the recurring themes of music and childhood.

* Roshd International Film Festival, Special Jury Award, 2010;

* Dokufest Kosova, Best Short Film, 2010;

* Danish Dox Award, 2009;

* Asterfest Strumica, Golden Projector, 2010;

* Go Short, Best Student Film, 2010.

Akbank Sanat/ 04.06, Cmts-Sat/ 14:00
Cezayir Salonu/ 31.05, Salı-Tue/ 20:00

BİR ERKEĞİN PORTRESİ

PORTRAIT OF A MAN-MIEHEN KUVA

Finlandiya, Finland, 2010, 81', Renkli-Color
Fince; Türkçe ve İngilizce altyazılı-Finnish with Turkish and English subtitles



Yönetmen-Director:

Visa Koiso-Kanttila

Görüntü-Cinematography:

Visa Koiso-Kanttila

Kurgu-Editing:

Tuula Mehtonen

Ses-Sound:

Janne Laine

Yapımcı-Producer:

Guerilla Films

İletişim-Contact:

info@guerillafilms.fi

Başlıca Filmleri -

Selected Filmography:

Visa Koiso-Kanttila

Meaning of Life, 2009

A Winter's Journey, 2007

Father to son, 2004

End of the line, 2000

God Willing, 1999

The banished, 1998

Tuomittu, 1997

Miesten koulu, 1994



VISA KOISO-KANTTILA

Visa Koiso-Kanttila'nın erkeklik üzerine çektiği üçlemenin Father to Son (2004) ve A Winter's Journey (2007)'in ardından sonuncusu olan Bir Erkeğin Portresi, kırk yaşlarında bir adamın krizleri ve daha iyi bir hayata duyduğu arzu üzerine bir film. Ana-babalık, alkol, Fin erkeği ve aşka olan arzu... Film aynı zamanda bir baba ile oğlu arasındaki ilişkinin alışılmışın dışındaki derin bir tasviri niteliğinde. Filmdeki erkekler, Finlandiyalı erkeklerin duyguları ve deneyimleri hakkında konuşmayacakları ya da konuşmaktan hoşlanmayacakları mitini kırarlar. Ele aldığı konunun ciddiyetine rağmen film, kara mizah ve durum komedisini de barındırır.

Portrait of a Man, the last film of the manhood trilogy of Visa Koiso-Kanttila, after Father to Son (2004) and A Winter's Journey (2007) is about the crisis of a man in his forties and his desire for a better life; its a story of parenthood, alcohol, Finnish man and his desire for love. The film is also an unusually intimate depiction of the relationship between the father and his son. The men in the film are breaking the myth that Finnish men can't or don't want to talk about their feelings and experiences. However, despite the seriousness of the topic includes black humor and situational comedy.

* Nordisk Panorama, Honorary Mention, 2010;

* FIPA, Silver FIPA, 2011;

* Nordic Glory, Honorary Mention, 2011;

* Finnish Art Council, The Quality Prize, 2010.

Sismanoglio Megaro/ 31.05, Salı-Tue/ 17:00
Fransız Kültür Merkezi/ 05.06, Paz-Sun/ 14:00

FİL EVİNİN ŞAİRİ

POET OF THE ELEPHANT HOUSE-POETEN I ELEFANTHuset

İsveç-Sweden, 2010, 26', Renkli-Color

İsveççe; İngilizce ve Türkçe altyazılı-Swedish, with English and Turkish subtitles

Yönetmen-Director:

Anna Juhlin

Senaryo-Script:

Anna Juhlin

Görüntü Yönetmeni-

Cinematography:

Harry Tuvanen

Kurgu-Editing:

Anna Juhlin

Ses-Sound:

Jan Alvermark, Anna Juhlin

Still Fotoğrafı-Still Photography:

Lütfi Özkök

Müzik-Music:

Sade Huhta

Yapımcı-Producer:

Freddy Olsson

İletişim-Contact:

bokomotiv@bokomotiv.se



ANNA JUHLIN

"Büyükbabamın evi kelimeler, kitaplar, şiir, fotoğraflar, kimyasallar, gazete küpürleri, mektuplar, kameralarla dolu. Türkiye'de İstanbul'da doğdu fakat Paris'te tanıştığı büyükmeme olan aşkından dolayı Stockholm'de yaşıyor. Hala burada, 50 yıldan fazladır aynı banliyö apartmanında yaşıyor. İlk başlarda onun hayatı hakkında beni meraklandırıran şey, fotoğraflarıydı. Geç ergenlik yıllarımda beni derinden etkileyen avangart yazarlar, şairler ve sanatçıların fotoğraflarını çekmişti. Daha derinden araştırmaya başlayınca, onun dilini buldum. Büyükbabamın dile ve şiire olan aşkını. Ve kendimde onun anlattığı şeylerin parçalarını fark ettim." Fil Evinin Şairi, bir torunun dedesinin hayatına dair anlattığı kişisel bir hikaye.

"My grandfather's home is filled with words, books, poetry, photos, chemicals, press cuttings, letters, cameras. He was born in Istanbul, Turkey, but because of his love to my grandmother, whom he met in Paris, he ended up in Stockholm. He still lives here, in the same suburban apartment that he's lived in for more than 50 years. At first, it was his pictures that made me curious about his life. He had taken photos of all these famous writers, poets, artists – the artistic avant garde who intrigued me so intensely when I was in my late teens. When I searched more deeply, I found the language. My grandfather's love for language and poetry. And I recognized parts of my self in the things he told." Poet of the Elephant House is a personal story about the life of a grandpa, told by his grandchild.

Pera Müzesi Oditoryumu/ 01.06, Çarş-Wed/ 14:00
Akbank Sanat/ 05.06, Paz-Sun/ 20:00

KANO-BİR AMERİKALI VE HAREMİ

KANO-AN AMERICAN AND HIS HAREM

Filipinler-Philippines, 2010, 80', Renkli-Color

Tagalog, Hiligaynon ve İngilizce; İngilizce ve Türkçe altyazılı

Tagalog, Hiligaynon and English, with English and Turkish subtitles



Yönetmen-Director:

Monster Jimenez

Görüntü Yönetmeni-

Cinematography:

Jay Abello, Ike Avellana, Corinne De San Jose

Kurgu-Editing:

Mario Cornejo, Lawrence Ang, Monster Jimenez

Ses-Sound:

Jayson Galindez, Neal Estrella

Müzik-Music:

Allan Feliciano

Yapımcı-Producer:

Mario Cornejo, Margie Templo

İletişim-Contact:

creative@arkeofilms.com

1969 yılında Victor Pearson adında Amerikalı bir Vietnam Savaşı kahramanı Filipinlerin uzakdaki fakir köyüne taşınır ve yüzlerce kadını kendisi ile birlikte yaşaması için oraya davet eder. 2002 yılında 80'in üzerinde tecavüzden sorumlu tutulur. Beş yıl süren çekimlerin ve avukatlar, resmi yetkililer, sosyal hizmet uzmanları ve şahsın arkadaşları ile haftalar süren mülakatların ardından, film yapımcısı Monster Jimenez sonunda Pearson'un en yakınındaki kadınlara odaklanır. Monster Jimenez bu merak uyandıran başlangıç filminde, bozuk bir geniş ailenin portresini çiziyor.

In 1969, an American Vietnam War hero by the name of Victor Pearson relocates in a poor remote village in the Philippines and invites hundreds of women to live with him. In 2002, he was charged with over 80 counts of rape. After five years of shooting and weeks of interviews with lawyers, city officials, social workers and Pearson's friends, filmmaker Monster Jimenez eventually found the focus of her story in the people closest to Pearson: his women. In this compelling debut film, Monster Jimenez creates a portrait of an extended dysfunctional family.

* International Documentary Film Festival Amsterdam, Winner of Competition for First Appearance, 2010;

* Cinemanila IFF, Best Documentary, 2010;

* Göteborg IFF, Official Selection, 2011;

* Festival del Cinema Africano, d' Asia e America Latina, Official Selection, 2011.

Cezayir Salonu/ 31.05, Salı-Tue/ 14:00
Pera Müzesi Oditoryumu/ 03.06, Cuma-Fri/ 18:00

SEYYAR SATICI

THE PEDDLER-EL AMBULANTE

Arjantin-Argentine, 2009, 84', Renkli-Color
İspanyolca, İngilizce ve Türkçe altyazılı-Spanish, with English and Turkish subtitles

Yönetmen-Director:

Eduardo de la Serna, Lucas Marcheggiano, Adriana Yurcovich

Senaryo-Script:

Eduardo de la Serna, Lucas Marcheggiano, Adriana Yurcovich

Yapım-Production:

Adriana Yurcovich

Kurgu-Editing:

Eduardo de la Serna, Lucas Marcheggiano, Adriana Yurcovich

Fotoğraf-Photography:

Pablo Parra

Kamera-Camera:

Lucas Marcheggiano, Pablo Parra

Ses-Sound:

Damián Turkieh

İletişim-Contact:

paul@outsiderpictures.us



EDUARDO DE LA SERNA,
LUCAN MARCHEGGIANO,
ADRIANA YURCOVICH

Bir adam külüstür arabasıyla bir köye ulaşır. Köyün otoritelerine uzun metrajlı bir film yapma önerisinde bulunur. Bu filmde otoriteler de dahil sadece köyde yaşayan insanlar rol alacaktır. Gezgin, film gösterime girene kadar sadece barınak ve yiyecek talep eder. Öneri kabul edilir ve bir ay boyunca bu filmi yapmak köyün en önemli olayı haline gelir.

A man arrives at a village driving his rickety car. He proposes the village authorities to make a feature film there. Only the village people including the authorities would act in the film. The traveller only asks for lodging and meals till his film's release. The offer is accepted and the making of this film is the most important event in the village along a month.

* BAFICI, Audience Award, 2010;

* DokFest International Leipzig, First Prize, 2010;

* MARFICI Festival de Cine Independiente, Special Jury Mention, 2010;

* Abu Dhabi Film Festival, Best New Director, 2010;

* Biografilm Festival Bologna, Award for Best Biographical Portrait, 2010;

* Pärnu International Film Festival, Award for Best Portrait of an Artist, 2010;

* Flandes Latin American Film Festival, Best Film Award, 2010.

Fransız Kültür Merkezi/ 04.06, Cmt-Sat/ 20:00
Pera Müzesi Oditoryumu/ 05.06, Paz-Sun/ 14:00

ULUSLARASI PANORAMA
INTERNATIONAL PANAROMA

KALABRİYA'DAN KUZEYE NORTH FROM CALABRIA-NA PÓŁNOC OD KALABRII

Polonya - Poland; 2009, 67', Renkli-Color
Lehçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı-Polish, with Turkish and English subtitles

Yönetmen-Director:
Marcin Sauter
Görüntü-Cinematography:
Radosław Ładczuk, Lukasz Gutt
Kurgu-Editing:
Agnieszka Głinska
Yapım-Production:
Polish Filmmakers Association
Munk Studio

İletişim-Contact:
katarzyna@kff.com.pl

**Başlıca Filmleri-Selected
Filmography:**
Andrzej Wajda: Let's shoot!, 2008
My city, 2008
The First Day, 2007
Behind the Fence, 2005



MARCIN SAUTER

Bu film, yaşamının kolay olduğu bir alan, bir kasaba yaratma girişimi niteliğinde. Herkesin birbirini tanıdığı, birbirlerinin hatalarına hoşgörülü yaklaştığı, sadece birarada olmak adına buluşup konuştukları bir alan. Bu filmi çekmek bir çeşit happening gibiydi. Oyuncular ve küçük Silesya kasabasına ve yakınlarına dışarıdan gelenler, orada yaşayanlarla birlikte büyük bir şenlik düzenlemektelerdi. Dar bir pazar alanı ve birkaç küçük sokaktan oluşan alanda, birlikte çalışmak, konuşmak ve vakit geçirmek Chelmsko Śląskie'deki hayatı belirlemiştir. Bir yazlığına, Chelmsko Dağı, ideal kasabanın dekoru olmuştur.

The film is an attempt to create a place – a town, where living is easy. Where people know each other, tolerate their faults, meet each other to talk and just be together. Making of this film was a kind of a happening. Actors and outside people moved into a small Silesian town and along with its inhabitants they were organizing a big fest. In a confined space of market and a few small streets working, talking and spending time together has dominated life of Chelmsko Śląskie. For one summer month Chelmsko has become a decoration in the film about an ideal town.

* *Flahertiana, Special Jury Mention, 2010;*
* *DOK Leipzig, Trade Union ver. Di award, 2010;*
* *DOK Leipzig, Ecumenical Jury award, 2010.*

Pera Müzesi Oditoryumu/ 01.06, Çarş-Wed/ 14:00
Akbank Sanat/ 05.06, Paz-Sun/ 20:00

ATLAR VE ERKEKLER ARASINDA AMONG HORSES AND MEN

Hollanda-Netherlands, 2010, 78', Renkli-Color
Flemenkçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı-Dutch, with English and Turkish subtitles



Yönetmen-Director:
Marjoleine Boonstra
Fotoğraf-Photography:
Joost van Herwijen,
Martijn van Benen
Ses-Sound:
Pepijn Aben
Kurgu-Editing:
Menno Boerema
Müzik-Music:
Harry de Wit
Ses tasarımı-Soundesign:
Marc Lizier
**Kurgu-Commissioning
editor:**
Margje De Koning
Yapımcı-Producer:
Valerie Schuit
Prodüksiyon-Production:
Vieuwpoint Productions

İletişim-Contacts:
info@marboni.nl

**Başlıca Filmleri-
Selected Filmography:**
Ulay-In Photography, 1998
Onze man in Kazachistan, 1993



MARJONEINE BOONSTRA

İnsanların ve atların buluştuğu iki ham ve işlenmemiş dünya, Nevada çölünde özel bir programla bir araya geliyor. Marjoleine Boonstra, insanların kendi yansımalarını atlarının gözlerinde gördükleri yoğun bir eğitim kursundaki tutukluluğu takip ediyor. İnsanlar, içerideyken süzülüp giden bir yeteneği, bir kez daha başka bir canlının güvenini kazanmayı öğreniyor. Atlar ve Erkekler Arasında, özgürlüğün eşiğinde duran 'zor adamların' duygu ve ürpertme dolu özel anlarını yakalıyor.

In the desert of Nevada, two raw and unpolished worlds come together in a unique program where men and horses meet. Marjoleine Boonstra follows the detainees over the course of an intensive training during which the men see themselves reflected in the eyes of their horses. The men learn to win the trust of another living being once again, a skill that has slipped away during their time on the inside. In Among Horses and Men, captures unique moments of emotion and trepidation of these 'tough guys' standing on the threshold of freedom.

Akbank Sanat/ 03.06, Cuma-Fri/ 18:00
Fransız Kültür Merkezi/ 04.06, Cmt-Sat/ 18:00

İŞİĞA ÖZLEM

NOSTALGIA FOR THE LIGHT-NOSTALGIA DE LA LUZ

Şili, Fransa, İspanya, Almanya-Chile, France, Spain, Germany, 2010, 90', Renkli-Color
İspanyolca; İngilizce ve Türkçe altyazılı-Spanish, with English and Turkish subtitles

Yönetmen-Director:

Patricio Guzmán

Senaryo-Script:

Patricio Guzmán

Fotoğraf-Photography:

Katell Djan

Kurgu-Editing:

Patricio Guzman, Emmanuelle Joly

Yapım-Production:

Cristobal Vicente

Özel Efektler-Special Effects:

Eric Salleron

İletişim-Contact:

mail@lcarusFilms.com

Başlıca Filmleri-

Selected Filmography:

Mon Jules Verne, 2005

Salvador Allende, 2004

Madrid, 2002

Le Cas Pinochet, 2001

Invocacion, 2000

La Isla de Robinson Crusoe, 1999

Chile, la memoria obstinada, 1997

Pueblo en vilo, 1995

Le Cruz del Sur, 1992

En nombre de Dios, 1987

Rosa de los vientos, 1983

La Batalla de Chile: El poder Popular, 1979

La Batalla de Chile: El golpe de estado, 1977

La Batalla de Chile: La insurreccion de la burghesia, 1975



PATRICIO GUZMAN



Dünyanın dört bir yanından astronomlar Şili'de üç bin metre yükseklikteki Atacama Çölü'nde yıldızları gözlemlemek için toplanıyor. Çölde gökyüzü o kadar saydam ki evrenin sınırlarının doğru bir şekilde görünmesine izin veriyor. Bu çöl, ayrıca güneşin hafif ışınları insan kalıntılarının bozulmadan mumya şeklinde annelerin, araştırmacıların ve madencilerin çıktığı yerdir. Fakat aynı zamanda diktatörlük dönemindeki politik tutukluların kalıntılarının da... Astronomlar uzak galaksilerdeki olası dünya dışı hayatı araştırırken, bu gözlemcilerinin ayaklarının altında kadınlar, çöl kumunda kaybolan akrabalarını arıyorlar...

In Chile, at three thousand metres altitude, astronomers from all over the world gather together in the Atacama desert to observe the stars. The desert sky is so translucent that it allows them to see right to the boundaries of the universe. It is also a place where the harsh heat of the sun keeps human remains intact: those of the mummies, explorers and miners. But also the remains of the dictatorship's political prisoners... Whilst the astronomers examine the most distant galaxies in search of probable extraterrestrial life, at the foot of the observatories, women are digging through the desert soil in search of their disappeared relatives...

* European Film Academy Documentary, Prix Arte, 2010;

* Abu Dhabi Film Festival, Winner Best Documentary, 2010.

Fransız Kültür Merkezi/ 31.05, Salı-Tue/ 18:00
Pera Müzesi Oditoryumu/ 03.06, Cuma-Fri/ 16:00

GERÇEĞİ GÖRMÜYORSUNUZ: GUANTANAMO'DA 4 GÜN

YOU DON'T LIKE THE TRUTH: 4 DAYS INSIDE GUANTANAMO

Kanada-Canada, 2010, 99', Renkli-Color
İngilizce; Türkçe altyazılı-English, with Turkish subtitles



Yönetmen-Director:

Patricio Henriquez, Luc Cote

Görüntü Yönetmeni-

Patricio Henriquez, Luc Cote

Cinematography:

Patricio Henriquez, Luc Cote

Kurgu-Editing:

Andrea Henriquez

Ses-Sound:

Patricio Henriquez, Luc Cote

Prodüksiyon-Production:

Luc Cote, Les Film Adobe

İletişim-Contact:

info@f3m.ca

Başlıca Filmleri-

Selected Filmography:

PATRICIO HENRIQUEZ

Under The Hood: A Voyage Into The

World Of Torture, 2008

Desobediencia, 2005

Images Of A Dictatorship, 2004

Juchitan, A Queer Paradise, 2002

2003 Şubat'ında 16 yaşındaki Kanadalı Afgan Guantánamo koyunda Kanadalı yetkililer tarafından sorgulandı. İddialara göre Khadr Amerikalı bir askeri öldürmüştü ve bu yüzden de Washington'a göre savaş suçlusuydu. Bu film, dört gün boyunca güvenlik kameralardan alınan görüntülerden oluşuyor. Filmde, Khadr'in avukatları, hücre arkadaşları, Kanada eski hükümet yetkilileri; Khadr'in psikiyatristi ve şüpheli davanın bağlamının taslağını araştıran muhabirlerle yapılan görüşmeler bulunuyor. Bölünmüş ekranlarda konuşan kafalar ve sorgu odasındaki yalnız bir gencin görüntüsü var.

In February 2003, the 16-year-old Canadian Afghani was interrogated by Canadian intelligence in the prison at Guantánamo Bay. Khadr had allegedly killed an American soldier, so according to Washington he was a war criminal. Footage from security cameras over the course of those four days forms the basis of this film. We meet Khadr's cellmates, his lawyer, and former Canadian government officials, as well as a psychiatrist and an investigative reporter who sketch the context of Khadr's dubious case. In split-screen, the talking heads alternate with footage of the lonely teenager in the interrogation room.

* IDFA, Special Jury Award, 2010;

* Best Canadian Documentary, Genie Awards;

* Best Quebec Documentary, Jutra Awards.

Pera Müzesi Oditoryumu/ 01.06, Çarş-Wed/ 18:00
Cezayir Salonu/ 04.06, Cmts-Sat/ 14:00



LUC COTE
PATRICIO HENRIQUEZ

VIDEOCRACY

İsviçre-Switzerland; 2009, 85', Renkli-Color
İtalyanca; Türkçe ve İngilizce altyazılı-Italian, with Turkish and English subtitles

Yönetmen-Director:

Erik Gandini

Görüntü-Cinematography:

Manuel Alberto Claro, Lukas
Eisenhauer

Kurgu-Editing:

Johan Söderberg

Ses-Sound:

Hans Möller

Yapım-Production:

Kristina Aberg

İletişim-Contact:

sara.ruster@sfi.se

Başlıca Filmleri-Selected

Filmography:

Gitmo – The New Rules of War, 2005
Surplus: terrorised into being
consumers, 2003
Sacrificio – Who betrayed Che
Guevara?, 2001
Amerasians, 1998
Not without Prijedor, 1996
Raja Sarajevo, 1994



ERIK GANDINI



Berlusconi'nin İtalya'da medya iktidarı üzerine bir film. İtalya'da imaj 30 yıldan fazla zamandır tek bir kişi tarafından kontrol edilmekte. TV patronu ve Başbakan Silvio Berlusconi ticari televizyonun içeriğini İtalya'da daha önceden hiç olmadığı kadar etkiledi. Televizyon kanalları, açık saçık kıyafetli genç kızlarıyla, birçokları tarafından onun zevkinin ve kişiliğinin bir aynası gibi olarak algılanmakta.

A film about mediatic power of Berlusconi In Italy. For thirty odd years, the image has been controlled by one man. TV-magnate and Presidente Silvio Berlusconi has influenced the content of commercial television in a way never before done in Italy. His TV-channels, with their young skimpy-clad girls, are seen by many to mirror his own taste and personality. In

* *Linz Film Festival-Crossing Europe, Crossing Europe Award European Documentary, 2010;*

* *Tempo Documentary Festival, Tempo Documentary Award, 2010;*

* *Golden Graal, Premio "Sergio Citti", 2009;*

* *Sheffield Doc Fest, Inaugural Special Jury Award, 2009;*

* *Toronto International Film Festival, Critic's Best Documentary, 2009.*

Akbank Sanat/ 02.06, Perş-Thur/ 20:00
Pera Müzesi Oditoryumu/ 05.06, Paz-Sun/ 16:00

NAL

IRON LUCK-GELUKKIG IJZER

Hollanda-Holland, 2011, 5', Renkli-Color
Danca; İngilizce ve Türkçe altyazılı-Danish, with English and Turkish subtitles



Yönetmen-Director:

Marco Schürmann

Görüntü-Cinematography:

Bastiaan Houtkooper

Kurgu-Editing:

Sebastiaan van Eijk

Ses-Sound:

Evelien van der Molen

Yapım-Production:

Christine Koole

İletişim-Contact:

info@gr8films.nl

Başlıca Filmleri-Selected

Filmography

Ebb, 2007.



MARCO SCÜRMANN

Son yüzyılda, eskiden atların yaptıkları işleri tarım makinaları üstlenir oldu. Bunun bir sonucu olarak da Avrupa'daki atnalı fabrikalarının çoğu kapatıldı. Yine de Hollanda'da küresel talebin yüzde sekseninden fazlasını karşılayan üç fabrika hala işlemeye devam ediyor. Bu kısa filmde, ham parlak çeliğin güzel şekilli nallara dönüşümünü izliyoruz. Görsel ve işitsel olarak, kaba demiri eğip bükerek şık bir hale dönüştüren yüksek teknolojiye makinaların zarif hareketlerine tanıklık ediyoruz.

During the last century horses were replaced by agricultural machines. As a result the majority of horseshoe factories in Europe have been closed. In the Netherlands however three factories remain, producing more than eighty percent of the global demand. In the short film Iron Luck we see and hear the glowing steel turn from raw material into a beautifully shaped horseshoe. We visually and acoustically follow the subtle movements of high-tech machines that shape and bend the rough iron into the elegant and age-old shape familiar around the world.

Fransız Kültür Merkezi/ 01.06, Çarş-Wed/ 12:00
Fransız Kültür Merkezi/ 02.06, Perş-Thurs/ 18:00

AÇIKLAMALI YUNAN KRİZİ

THE GREEK CRISIS EXPLAINED

Yunanistan-Greece, 2010, 3', Renkli-Color
Yunanca; İngilizce ve Türkçe altyazılı-Greek, with English and Turkish Subtitles

Yönetmen-Director:

Marilena Vatseri, Manos
Gerogiannis, Christos Lefakis,
Yannis Konstantinidis

Yapımcı-Producer:

Aristotelis Michailidis, Marianna
Papachristodoulou

Animasyon-Animation:

Marilena Vatseri, Manos
Gerogiannis, Christos Lefakis,
Yannis Konstantinidis

Ses Tasarımı-Sound Design:

Christos Lefakis

İletişim-Contact:

info@nomint.gr



'Açıklamalı Yunan Krizi' üçlemesi 'Yunanistan Ekonomik Krizi'ne Nomint Motion Design tarafından getirilen yorum. Hikaye şöyledir; şımark bir genç kız olan Greece dev canavar Dept tarafından yutulur. EU Yunanistan'a yardım etmekte tek başına yeterli değildir. Tüm umutlar yitirilmiştir ki, tam o anda IMF sahneye çıkar.

"The Greek Crisis Explained" Trilogy is NOMINT's interpretation of Greek Financial Crisis. And the story goes like this; Greece, a young spoiled girl gets devoured by Dept, a humongous monster. EU cannot help Greece out on its own. And when all hope is lost, IMF is brought into play.

* iF Communication Design Award, Moving Images Category, 2011;

* Bitfilm Festival, Money & Me Competition, 2010.

PALİNDROME

PALINDROME-CAPICUA

İspanya-Spain, 2010, 03'25", Renkli ve S&B-Color and B&W
İspanyolca; İngilizce ve Türkçe altyazılı-Spanish, with English and Turkish subtitles



Yapımcı-Producer:

Roger Villarroya

Yönetmen-Director:

Roger Villarroya

Senaryo-Script:

Roger Villarroya

Görüntü Yönetmeni-

Cinematographer:

Roger Villarroya

Ses-Sound:

Roger Villarroya

Kurgu-Editing:

Roger Villarroya

İletişim-Contacts:

escribanosolera@mac.com



ROGER VILLARROYA

Başkalarına bağlı kaldığımızda.

When we depend on others.

* RED ROCK IFF, Gran Prix of the Jury for the Best short documentary;

* RED ROCK IFF, Aglet Award for the Best Short short Documentary;

* NotodoFilmFest, Gran Prix Award, 2010;

* NAVAS Film Festival of Cataluña, Award;

* WALTHAMSTOW International Film Festival, Gran Prix Award,

Fransız Kültür Merkezi/ 04.06, Cmt-Sat/ 20:00
Pera Müzesi Oditoryumu/ 05.06, Paz-Sun/ 14:00

Akbank Sanat/ 01.06, Çarş-Wed/ 14:00
Pera Müzesi Oditoryumu/ 03.06, Cuma-Fri/ 14:00

NEVE VE OĞULLARI

NEVE AND SONS

ABD, Türkiye-USA, Turkey, 2011, 8' 14", Renkli-Color
İngilizce; Türkçe altyazılı- English, with Turkish subtitles

Yönetmen-Director:

Laura Green, Duygu Eruçman

Kurgu-Editing:

Laura Green, Duygu Eruçman

Yapımcı-Producer:

Laura Green, Duygu Eruçman

Orjinal Müzik-Original Music:

Christopher Lopez

İletişim-Contact:

auralg@stanford.edu

derucman@stanford.edu



DUYGU ERUÇMAN

Çiçek yetiştirmek zor bir iş. Dört kuşaktır San Francisco'da çiçek yetiştiriciliği yapan Neve ailesinin üyeleri, küresel çiçek piyasasının giderek artan baskısı karşısında aile şirketlerini devam ettirmek için birlikte mücadele ediyorlar.

In 1922, a newly-arrived Italian immigrant started growing and selling flowers in San Francisco. Four generations later, facing the mounting pressures of a globalized industry, his great grandsons struggle to keep the Neve family in the flower business.

Akbank Sanat/ 03.06, Cuma-Fri/ 18:00
Fransız Kültür Merkezi/ 05.06, Paz-Sun/ 18:00

POST-KOMUNİZM DÖNEMİ
POST-COMMUNIST ERA

CENNET OTELİ

PARADISE HOTEL-HOTEL RAI

Bulgaristan-Bulgaria, 2010, 54', Renkli-Color
Bulgarca; İngilizce ve Türkçe altyazılı-Bulgarian, with English and Turkish subtitles

Yönetmen-Director:
Sophia Tzavella
Görüntü-Cinematography:
Boris Missirkov and Georgi Bogdanov
Kurgu-Editing:
Nina Altaparmakova
Ses-Sound:
Momchil Bozhkov
Yapım-Production:
Marc B. Lorber

İletişim-Contact:
producer@agitprop.bg



SOPHIA TZAVELLA



Genç Demir düğününün hayalini kurar. Ama merkezden uzaktaki bu Romen blokundaki kulede romantizme yer yoktur. 25 yıl önce burayı adeta bir sosyalist cennet bloku yapan herşey vardı: Yerlede parkeler, dahili telefonlar, istendiği anda temin edilen sıcak su, sokak lambaları, mırıldanan elma ağaçlarının altındaki banklar. Biri oraya Cennet Otel'i dedi ve isim yüzüne yapıştı. Fakat burada ikamet eden 1500 kişinin her birinin Kayıp Cennet hayalini nasıl geri getireceklerine dair bir planı vardı.

The young Demir dreams of a wedding. But his Roman tower block at the outskirts of a provincial town in Bulgaria is no place for romance. 25 years ago it had all it takes for panel socialist heaven: from parquet floors to intercom, the coveted hot water central, street lamps, benches under murmuring apple trees. Someone called the place Paradise Hotel – and the name stuck. But with the years the block gradually changed. But each of the 1 500 inhabitants has a plan how to get back the dream of Paradise Lost.

* ZagrebDox, Special Mention, 2011;
* Thessaloniki Documentary Festival, FIPRESCI Award, 2011;
* Thessaloniki Documentary Festival, Special Mention
* ERT3 (Greek Public Television) Broadcasting Award, 2011.

Akbank Sanat/ 04.06, Cmt-Sat/18:00
Cezayir Salonu/ 05.06, Paz-Sun/12:00

CINEMA KOMUNISTO

Sırbistan-Serbia; 2010, 101', Renkli-Color
Sırpça, Türkçe ve İngilizce altyazılı-Serbian, with Turkish and English subtitles



Cinema Komunisto, Yugoslavya adı verilen sinematik ilüzyonun yükselişi ve çöküşünü araştırırken bizi Tito'nun darmadağın film endüstrisi ile birlikte bir yolculuğa çıkarıyor. Düzinelerce unutulmuş Yugoslav filminden az bulunur görüntüler; film setlerinden daha önce hiç görülmemiş arşivler ve Tito'nun özel görüntülerini kullanan belgesel, ekrandaki görüntünün arkasındakileri anlatırken bir ülkenin hikayesini de yeni baştan yaratıyor.

Cinema Komunisto takes us on a journey through the crumbling remains of Tito's film industry exploring the rise and fall of the cinematic illusion called Yugoslavia. Using rare footage from dozens of forgotten Yugoslav films, as well as never-seen-before archive from film sets and Tito's private screenings, the documentary recreates the narrative of a country, the stories told on screen and the ones hidden behind it.

* Trieste Film Festival, Best Documentary Award, 2011;
* The International Nicosia Documentary Festival, Views of the World Audience Award, 2011;
* It's All True Festival, Honorable Mention, 2011.

Fransız Kültür Merkezi/ 01.06, Çarş-Wed/16:00
Cezayir Salonu/ 02.06, Perş-Thurs/18:00

Yönetmen-Director:
Mila Turajlic
Görüntü-Cinematography:
Goran Kovacevic
Kurgu-Editing:
Aleksandra Milovanovic
Ses-Sound:
Aleksandar Protic
Yapım-Production:
Dragan Pesikan

İletişim-Contact:
film@cinemakomunisto.com



MILA TURAJLIC

KAPİTALİZM GELİŞTİRİLMİŞ FORMÜL

KAPITALISM – OUR IMPROVED FORMULA

KAPITALISM – ETETA NOASTRA SECRETA

Romanya, Fransa-Romania, France, 2010, 76', Renkli-Color
Romence; İngilizce ve Türkçe altyazılı-Romanian, with English and Turkish subtitles

Yönetmen-Director:

Alexandru Solomon

Görüntü Yönetmeni- Director of

Photography:

Andrei Butică

Kurgu-Editing:

Sophie Reiter

Ses-Sound:

Marin Cazacu

Animasyon-Animation:

Serban Jipa, Andreea Sandulescu,
Bogdan Slavescu, Daniel Paun

Yapım-Production:

Ada Solomon, Pascaline Geoffroy,
Cedric Bonin

İletişim-Contact:

ada@hifilm.ro

Başlıca Filmleri-

Selected Filmography:

Apocalypse on Wheels, 2008

Cold Waves, 2007

Clara B, 2006

Great Communist Bank Robbery,
2004

Viata de caine, 1998



ALEXANDRU SOLOMON



Ceausescu'nun devrildikten ve idam edildikten 20 yıl sonra geri geldiğini düşünün. Bugünkü durum ile bize bıraktığı ülkenin durumunu karşılaştırdığını. Eksi komünist diktatörün, Romanyalıların -genellikle- para, araba ve tüketim olarak düşündüğü kapitalizmi inşa edenin bir şekilde onun yakınında olduğu anladığını hayal edin. İşte bu belgeselde yönetmen Alexandru Solomon, Komünist Romanya'nın eski diktatörünü 1989 yılında idam edildikten tam 20 yıl sonra ülkeye davet ediyor.

Imagine Ceausescu would come back 20 years after he was overthrown and executed. That he would start comparing the state in which he left the country for us, with the state of today. Imagine the former Communist dictator would understand it is some of his nearest who built Capitalism and that – generally – Romanians think only about money, cars and consumption. In this documentary Director Alexandru Solomon invites Ceausescu, former dictator of Communist Romania, to revisit his country 20 years after he had been executed on 1989.

Akbank Sanat/ 03.06, Cuma-Fri/18:00
Fransız Kültür Merkezi/ 05.06, Paz-Sun/18:00

NICOLAE ÇAVUŞESKU'NUN OTOBİYOGRAFİSİ

THE AUTOBIOGRAPHY OF NICOLAE CEAUSSESCU

AUTOBIOGRAFIA LUI NICOLAE CEAUSESCU

Romanya-Romania, 2010, 180', Renkli ve S&B, Color and B&W
Romence; İngilizce ve Türkçe altyazılı-Romanian, with English and Turkish subtitles



Yönetmen-Director:

Andrei Ujica

Senaryo-Script:

Andrei Ujica

Kurgu-Editing:

Dana Bunesco

Ses-Sound:

Dana Bunesco

İletişim-Contact:

info@autobiografia.ro

Başlıca Filmleri-

Selected Filmography:

Out of the present, 1999

Playboys, 1998

Kamera und Wirklichkeit, 1992

Videogramme einer Revolution, 1992



ANDREI UJICA

"Nihayetinde bir diktatör bencilliğini tamamen pratiğe dökülen bir sanatçıdır. Estetik aşamada Baudelaire ya da Bolintineanu, Louis XVI ya da Nicolae Çavuşesku'ye dönüşüp dönüşmeyeceği saf bir soru." Andrei Ujica. Resmi bir bakış açısından bakıldığında Nicolae Çavuşesku'nun Otobiyografisi, sadece var olan imajları kullanarak da belli bir tarihe odaklanmanın mümkün olduğunu gösteriyor. Bu filmde montaj iki katmanlı: Olmayan sahneler inşa eden mis-en-scene ve sahneleri birbirine bağlayan klasik kurgu. Müthiş bir sentatik emek... Nicolae Çavuşesku'nun Otobiyografisi 1000 saatlik arşiv görüntüsünü bir araya getiriyor. Yeni bir film janrının doğuşuna tanıklık ediyor olabiliriz.

After all, a dictator is simply an artist who is able to fully put into practice his egotism. It is a mere question of aesthetic level, whether he turns out to be Baudelaire or Bolintineanu, Louis XVI or Nicolae Ceausescu" Andrei Ujica. From a formal point of view, The Autobiography of Nicolae Ceausescu proves that it is possible to only use existing images to yield films focused on recent history. This is an eminently syntactic endeavor, where montage plays a twofold part: mise-en-scene, as it builds scenes that do not exist as such in the rushes, and classical editing, connecting scenes together. The Autobiography of Nicolae Ceausescu is put together entirely from 1000 hours of archival footage. We may be witnessing the birth of a new film genre.

Pera Müzesi Oditoryumu/ 04.06, Cmt-Sat/14:00

ÖZGÜRLÜĞÜN ACI TADI

A BITTER TASTE OF FREEDOM

ABD-USA, 2011, 85', Renkli-Color

Rusça; İngilizce ve Türkçe altyazılı-Russian, with English and Turkish subtitles

Yönetmen-Director:

Marina Goldovskaya

Görüntü-Cinematography:

Marina Goldovskaya

Kurgu-Editing:

Dmitry Sushchev

Ses ve orijinal müzik-

Sound and original music:

Bruce Hanifan

Yapım-Production:

Malcolm Dixelius

İletişim-Contact:

sara.ruster@sfi.se

Başlıca Filmleri -

Selected Filmography:

Anatoly Rybakov: The Russian stroy, 2006

The Prince Is Back, 2000

Peter Sellars: A Portrait, 1998

A Poet on the Lower East Side: A

Docu-Diary on Allen Ginsberg, 1997

The Children of Ivan Kuzmich, 1997

This Shaking World, 1995

Lucky To Be Born In Russia, 1994

The House on Arbat Street, 1993

The Shattered Mirror, 1992

A Taste of Freedom, 1991

Aus dem Abgrund, 1991



Özgürlüğün Acı Tadı, insan ruhunun cesareti ile ilgili bir belgesel. Bir yandan dertli bir eş ve sevgi dolu bir anne olan Anna Politovskaya'nın kişisel ve dokunaklı hikayesini anlatan belgesel, diğer yandan da bir gazeteci olarak gerçeği arayış sürecini gösteriyor. Anna, Rus haber dergisi Novaya Gazeta için çalışan yetenekli ve saygı gören bir araştırmacı gazeteciydi. Dünyayı başkalarının resmettiği gibi değil, gerçekte olduğu gibi görüyordu. Kendi doğrularının peşinden gitmenin bedelini hayatı ile ödeyen bir kahramanın, 48 yaşında iken öldürülen Anna Politovskaya'nın hikayesi.

A Bitter Taste of Freedom is a documentary about the bravery of the human spirit. While it is a personal and touching portrayal of Anna Politovskaya as a troubled wife and loving mother, it also shows the lengths that she, as a journalist, would go in the search for truth. Anna was a talented and respected investigative journalist for the Russian news magazine, Novaya Gazeta. She was a person who always saw the world as it was and not how others might portray it. This is the impressive story of a hero who paid the prize of following her own truths with her life. She was murdered when she was 48.



MARINA GOLDOVSKAYA

Akbank Sanat/ 01.06, Çarş-Wed/ 14:00
Pera Müzesi Oditoryumu/ 03.06, Cuma-Fri/ 14:00

RUSYA'NIN KIYISINDA

AT THE EDGE OF RUSSIA-KONIEC ROSJI

Polonya-Poland, 2010, 72', Renkli-Color

Rusça; İngilizce ve Türkçe altyazılı-Russian, with English and Turkish subtitles



Yönetmen-Director:

Michał Marczak

Görüntü-Cinematography:

Radosław Ladcuk

Yapım-Production:

Marianna Rowinska

Senaryo-Script:

Michał Marczak

Kurgu-Editing:

Dorota Wardeszkiewicz

Ses-Sound:

Mariusz Bielecki, Radosław Ochnio

İletişim-Contact:

info@apertofilms.com

Başlıca Filmleri -

Selected Filmography:

Thous Shall not Steal, 2011

A Woman Sought, 2009

Silence, 2008



MICHAŁ MARCZAK

Alexei Rusya'nın kuzey sınırında askerlik görevini yapmak üzere uçan yollanan ondokuz yaşında acemi bir erdir. Gittiği üs, Arktik Okyanus'ta kalan sayılı karakollardan biridir. Hepsini kendine ait hikayeleri ve gerçek hayattan kopmalarına neden olan sırları olan bir kaç uzun dönem asker burada konuşlanmıştır. Her biri zamanla, insan yerleşkesinden yüzlerce kilometre uzakta, buzla kaplı tarafsız bölgede absürd görevlerine devam ederken, gündelik etkileşimlerinde ve özel anlarında birşeyleri gün yüzüne çıkarmaya başlar.

Alexei is a nineteen year old recruit being flown in to perform his military service on the frontier of northern Russia. The base is one of few such remaining outposts on the Arctic Ocean. There are five other seasoned and long serving soldiers stationed here, each with their own personal story or secret that has caused them to retreat from the real world. Gradually, they each reveal something of themselves in their daily interactions and private moments as they continue their absurd duty in this snow covered no man's land, hundreds of miles from the nearest human settlement.

* *Visons Du Reel - Etat d'Esprit - Special Mention*, 2011;

* *International Doc Film Festival, Silver Eye Award*, 2011;

* *Flahertiana, FIPRESCI Award*, 2011;

* *Planete Doc Review, Magic Hour Award*, 2010.

Cezayir Salonu/ 02.06, Perş-Thurs/ 14:00
Akbank Sanat/ 05.06, Paz-Sun/ 18:00

ŞİLİ BİNASI

CHILEAN BUILDING-EL EDIFICIO DE LOS CHILENOS

Şili, Fransa, Küba, Hollanda-Chile, France, Cuba, the Netherlands, 2010, 95', Renkli-Color
İspanyolca; İngilizce ve Türkçe altyazılı-Spanish, with English and Turkish subtitles

Yönetmen-Director:

Macarena Aguilo

Görüntü-Cinematography:

Arnaldo Rodríguez

Kurgu-Editing:

Catherine Mabilat Macarena Aguilo
Ilán Stehberg Ismael Miranda Galut
Alarcón

Ses-Sound:

Mauricio Molina

Yapım-Production:

Producciones Aplaplac Juan Manuel
Egaña Macarena Aguilo

İletişim-Contact:

jmegana@aplaplac.cl



MACARENA AGUILO



70'lerin sonlarına doğru, Avrupa'ya sığınan MIR (Sol Devrimci Hareket) militanları, askeri diktatörlüğe karşı mücadeleyi desteklemek üzere Şili'ye dönmeye karar verirler. Becerebilenler bunu yasal yollarla yaparken, bazıları çözümü kaçak göçmenlikte bulur. Birçoğunun çocuğu vardır ve onlarla birlikte dönemezler. Böylece bu çocukları koruyacak bir halkevi fikri doğar. Project Home geride bırakılan 60 çocuğu biraraya getirerek, bakımlarını 20 kişinin sorumluluğuna bırakır.

Towards the end of the seventies, the militants of MIR exiled in Europe, decided to return to Chile in order to support the fight against the military dictatorship. The ones who could would help through legal means, others through clandestinity. Many had children and couldn't return with them. So the idea of a community center to shelter these children was born. Project Home gathered 60 kids that were left to the care of 20 people who assumed the responsibility of their upbringing for the years to come.

**Documentary Film Festival in Santiago, Grand Prize FIDOCs, 2010*

**DOK Leipzig, Young Talent Competition, Honorary Mention, 2010*

**IDFA International Documentary Film Festival Amsterdam, 2010*

**La Habana Film Festival, 2010.*

Akbank Sanat/ 02.06, Perş-Thurs/ 16:00
Cezayir Salonu/ 03.06, Cuma-Fri/ 14:00

ÜNİVERSİTE MEYDANI, ROMANYA

UNIVERSITY SQUARE ROMANIA

PIAȚA UNIVESITĂȚII ROMANIA

Romanya-Romania, 1991, 72', Renkli-Color

Romence; İngilizce ve Türkçe altyazılı-Romanian, with English and Turkish subtitles



Yönetmen-Director:

Stere Gulea, Sorin Iliesiu, Vivi Dragan Vasile

Görüntü-Cinematography:

Sorin Iliesiu, Vlad Paunescu, Vivi Dragan Vasile

Kurgu-Editing:

Nita Chivulescu

Yapım-Production:

Ioan Grosan, Lucian Pintilie

İletişim-Contact:

carmen@whereisthelaw.ro

Başlıca Filmleri- Selected

Filmography:

Weekend cu Mama, 2009

Hacker, 2003

Stare de fapt, 1995

Vulpe - vanator, 1993

Morometji, 1987

Ochi de urs, 1982

Castelul din Carpai, 1981

Larba Verde de Acasa, 1977

Apa Ca un Bivol Negru, 1970



STERE GULEA

Romanya'da Nicolae Çavuşesku'nun devrilmesinin ardından 1991 baharında, yeni rejimi eskisnin devamı olarak gören gençler ve muhalifler, Bükreş'teki Üniversite Meydanı'nı doldurmuş, haftalar boyunca buradan ayrılmamıştı. Ta ki, hükümet devreye girip ve bazılarını öldürene kadar... Kendileri de protestocular arasında yer alan yönetmenlerin gözünden bir başkaldırının günçesi.

In the spring of 1991 in the University Place of Bucharest, Romania, students and others demonstrated against the neo-communist government who had taken power after the toppling of communist dictator Nicolae Ceausescu. These demonstrations runned for weeks, till the government took the power and killed some of them. The directors, who were themselves among the demonstrators shows us this resistance and the brutal repression of the government

Akbank Sanat/ 01.06, Çarş-Wed/ 16:00

YASAKLI SANATIN ÇÖLÜ

THE DESERT OF THE FORBIDDEN ART

Rusya, Özbekistan, ABD- Russia, Uzbekistan, USA, 2010, 80', Renkli-Color
İngilizce ve Rusça, İngilizce ve Türkçe altyazılı-English and Russian, with English and Turkish Subtitles

Yönetmen-Director:

Amanda Pope, Tchavdar Georgiev

Kurgu-Editing:

Tchavdar Georgiev

Senaryo-Script:

Amanda Pope, Tchavdar Georgiev

Görüntü-Cinematography:

Alexander Dolgin, Gennadi Balitski

Ses Tasarımı-Sound Design:

Joe Dzuban, Raj Patil

Yapımcı-Producer:

Amanda Pope, Tchavdar Georgiev

Tasarımcı&Animatör-

Designer&Animator:

Harold De Jesus

Animatör-Animatör:

Marcel Valcarce

İletişim-Contact:

SashaBerman@mac.com



AMANDA POPE,
TCHAVDAR GEORGIEV

Baskı zamanında sanat nasıl hayatta kalır? Sovyet döneminde, kendi doğrularından vazgeçmeyen sanatçılar idam edildi, akıl hastanelerine ya da hapishane kamplarına gönderildi. Onların yemini genç Igor Savitsky'ye ilham veriyor. Devlet onaylı sanat eseri satın almış gibi yapıyor fakat yerine 40,000 bin adet yasaklı sanatçının işlerini kurtarıyor ve Özbekistan'ın çölünde, KGB'nin gözlerinden uzakta bir müze yaratıyor. Savitsky, Rus Avantgarde sanatının eklettik bir karışımını toparlıyor. Fakat en büyük keşfi, 1917 Rus Devrimi'nin ardından Özbekistan'a yerleşen, bir grup bilinmeyen sanatçı oluyor.

How does art survive in a time of oppression? During the Soviet rule artists who stay true to their vision are executed, sent to mental hospitals or Gulags. Their plight inspires young Igor Savitsky. He pretends to buy state-approved art but instead daringly rescues 40,000 forbidden fellow artist's works and creates a museum in the desert of Uzbekistan, far from the watchful eyes of the KGB. Savitsky amasses an eclectic mix of Russian Avant-Garde art. But his greatest discovery is an unknown school of artists who settle in Uzbekistan after the Russian revolution of 1917.

* Cine Golden, Eagle Award, 2010;

* Palm Beach Int'l Film Fest, Best Doc, 2010;

* Beijing International Film Fest, Audience Award, 2010.

Pera Müzesi Oditoryumu/ 02.06, Perş-Thurs/ 14:00
Fransız Kültür Merkezi/ 04.06, Cmt-Sat/ 16:00

OKSİJEN

OXIGENE-OXIGEN

Romanya-Romania, 2010, 40', Renkli ve S&B-Color and B&W
Romence; İngilizce ve Türkçe altyazılı-Romanian, with English and Turkish subtitles



Yönetmen- Director:

Adina Pintilie

Görüntü Yönetmeni-

Cinematography:

Marius Iacob

Kurgu-Editing:

Tudor Petre

Senaryo-Script:

Adina Pintilie

Ses-Sound:

Tudor Petre

Müzik-Music:

Cristi Lolea/Marius Galea

Yapımcı-Executive Producer:

Doina Dragnea

İletişim-Contact:

office@manekinofilm.ro

Başlıca Filmleri-

Selected Filmography:

Don't Get Me Worng, 2008

Sandpit, 2008



ADINA PINTILIE

Romanya'daki komünist diktatörlük döneminde (1945-1989), binlerce insan ülkeden kaçmak için hayatını riske attı. Umutsuzluk onlara sınırı illegal yollarla geçmek için inanılmaz metotlar icat ettirdi. Bazıları kaçmayı başardı fakat birçoğu bu teşebbüsler sırasında hayatını kaybetti. Oksijen, Danube sınırını bir oksijen tüpü kullanarak illegal olarak geçmeye çalışan bir adamın gerçek hikayesi. Kurgu, belgesel ve görsel sanatların sınırında gezinen film, gelecekte iyileşecek bir adamın içsel yolculuğunun duygusal bir tasviri.

During the communist dictatorship in Romania (1945-1989), thousands of people risked their lives in the attempt to run away from the country. Despair made them invent the most incredible methods to cross the border illegally. Some of them managed to escape, but many lost their lives in these attempts. "Oxygen" is a the story of such a real case of a man who tried to cross the Danube illegally using an oxygen cylinder. On the border between fiction, documentary and visual art, the film depicts an emotional landscape, a man's inner journey towards a healing hereafter.

*Rotterdam Film Festival, Tiger Wards, 2010.

Akbank Sanat/ 04.06, Cmt-Sat/ 18:00
Cezayir Salonu/ 05.06, Paz-Sun/ 12:00

MERCEK ALTINDA: ROMANYA
FOCUS ROMANIA

KAPİTALİZM GELİŞTİRİLMİŞ FORMÜL

KAPITALISM – OUR IMPROVED FORMULA

KAPITALISM – ETETA NOASTRA SECRETA

Romanya, Fransa-Romania, France, 2010, 76', Renkli-Color
Romence; İngilizce ve Türkçe altyazılı-Romanian, with English and Turkish subtitles

Yönetmen-Director:

Alexandru Solomon

Görüntü Yönetmeni- Director of

Photography:

Andrei Butică

Kurgu-Editing:

Sophie Reiter

Ses-Sound:

Marin Cazacu

Animasyon-Animation:

Serban Jipa, Andreea Sandulescu,
Bogdan Slavescu, Daniel Paun

Yapım-Production:

Ada Solomon, Pascaline Geoffroy,
Cedric Bonin

İletişim-Contact:

ada@hifilm.ro

Başlıca Filmleri-

Selected Filmography:

Apocalypse on Wheels, 2008

Cold Waves, 2007

Clara B, 2006

Great Communist Bank Robbery,
2004

Viata de caine, 1998



ALEXANDRU SOLOMON



Ceausescu'nun devrildikten ve idam edildikten 20 yıl sonra geri geldiğini düşünün. Bugünkü durum ile bize bıraktığı ülkenin durumunu karşılaştırdığını. Eski komünist diktatörün, Romanyalıların -genellikle- para, araba ve tüketim olarak düşündüğü kapitalizmi inşa edenin bir şekilde onun yakınında olduğu anladığını hayal edin. İşte bu belgeselde yönetmen Alexandru Solomon, Komünist Romanya'nın eski diktatörünü 1989 yılında idam edildikten tam 20 yıl sonra ülkeye davet ediyor.

Imagine Ceausescu would come back 20 years after he was overthrown and executed. That he would start comparing the state in which he left the country for us, with the state of today. Imagine the former Communist dictator would understand it is some of his nearest who built Capitalism and that – generally – Romanians think only about money, cars and consumption. In this documentary Director Alexandru Solomon invites Ceausescu, former dictator of Communist Romania, to revisit his country 20 years after he had been executed on 1989.

Akbank Sanat/ 03.06, Cuma-Fri/18:00
Fransız Kültür Merkezi/ 05.06, Paz-Sun/18:00

NICOLAE ÇAVUŞESKU'NUN OTOBİYOGRAFİSİ

THE AUTOBIOGRAPHY OF NICOLAE CEAUSSESCU

AUTOBIOGRAFIA LUI NICOLAE CEAUSESCU

Romanya-Romania, 2010, 180', Renkli ve S&B, Color and B&W
Romence; İngilizce ve Türkçe altyazılı-Romanian, with English and Turkish subtitle



Yönetmen-Director:

Andrei Ujica

Senaryo-Script:

Andrei Ujica

Kurgu-Editing:

Dana Bunesco

Ses-Sound:

Dana Bunesco

İletişim-Contact:

info@autobiografia.ro

Başlıca Filmleri-

Selected Filmography:

Out of the present, 1999

Playboys, 1998

Kamera und Wirklichkeit, 1992

Videogramme einer Revolution, 1992



ANDREI UJICA

"Nihayetinde bir diktatör bencilliğini tamamen pratiğe dökülen bir sanatçıdır. Estetik aşamada Baudelaire ya da Bolintineanu, Louis XVI ya da Nicolae Çavuşesku'ye dönüşüp dönüşmeyeceği saf bir soru." Andrei Ujica. Resmi bir bakış açısından bakıldığında Nicolae Çavuşesku'nun Otopiyografisi, sadece var olan imajları kullanarak da belli bir tarihe odaklanmanın mümkün olduğunu gösteriyor. Bu filmde montaj iki katmanlı: Olmayan sahneler inşa eden mis-en-scene ve sahneleri birbirine bağlayan klasik kurgu. Müthiş bir sentetik emek... Nicolae Çavuşesku'nun Otopiyografisi 1000 saatlik arşiv görüntüsünü bir araya getiriyor. Yeni bir film janrının doğuşuna tanıklık ediyor olabiliriz.

After all, a dictator is simply an artist who is able to fully put into practice his egotism. It is a mere question of aesthetic level, whether he turns out to be Baudelaire or Bolintineanu, Louis XVI or Nicolae Ceausescu" Andrei Ujica. From a formal point of view, The Autobiography of Nicolae Ceausescu proves that it is possible to only use existing images to yield films focused on recent history. This is an eminently syntactic endeavor, where montage plays a twofold part: mise-en-scene, as it builds scenes that do not exist as such in the rushes, and classical editing, connecting scenes together. The Autobiography of Nicolae Ceausescu is put together entirely from 1000 hours of archival footage. We may be witnessing the birth of a new film genre.

Pera Müzesi Oditoryumu/ 04.06, Cmt-Sat/14:00

OKSİJEN

OXIGENE-OXIGEN

Romanya-Romania, 2010, 40', Renkli ve S&B-Color and B&W
Romence; İngilizce ve Türkçe altyazılı-Romanian, with English and Turkish subtitles

Yönetmen- Director:
Adina Pintilie
Görüntü Yönetmeni-
Cinematography:
Marius Iacob
Kurgu-Editing:
Tudor Petre
Senaryo-Script:
Adina Pintilie
Ses-Sound:
Tudor Petre
Müzik-Music:
Cristi Lolea/Marius Galea
Yapımcı-Executive Producer:
Doina Dragnea

İletişim-Contact:
office@manekinofilm.ro

Başlıca Filmleri-
Selected Filmography:
Don't Get Me Worng, 2008
Sandpit, 2008



ADINA PINTILIE



Romanya'daki komünist diktatörlük döneminde (1945-1989), binlerce insan ülkeden kaçmak için hayatını riske attı. Umutsuzluk onlara sınırı illegal yollarla geçmek için inanılmaz metotlar icat ettirdi. Bazıları kaçmayı başardı fakat birçoğu bu teşebbüsler sırasında hayatını kaybetti. Oksijen, Danube sınırını bir oksijen tüpü kullanarak illegal olarak geçmeye çalışan bir adamın gerçek hikayesi. Kurgu, belgesel ve görsel sanatların sınırında gezinen film, gelecekte iyileşecek bir adamın içsel yolculuğunun duygusal bir tasviri.

During the communist dictatorship in Romania (1945-1989), thousands of people risked their lives in the attempt to run away from the country. Despair made them invent the most incredible methods to cross the border illegally. Some of them managed to escape, but many lost their lives in these attempts. "Oxygen" is a the story of such a real case of a man who tried to cross the Danube illegally using an oxygen cylinder. On the border between fiction, documentary and visual art, the film depicts an emotional landscape, a man's inner journey towards a healing hereafter.

**Rotterdam Film Festival, Tiger Wards, 2010.*

Akbank Sanat/ 04.06, Cmt-Sat/ 18:00
Cezayir Salonu/ 05.06, Paz-Sun/ 12:00

THE SHUKAR COLLECTIVE PROJECT

Romanya-Romania, 2010, 70', Renkli-Color
Romence; İngilizce ve Türkçe altyazılı-Romanian, with English and Turkish subtitles



Yönetmen-Director:
Matei-Alexandru Mocanu
Senaryo-Script:
Matei-Alexandru Mocanu
Yapımcı-Producer:
Ada Solomon (HI Film)
Görüntü Yönetmeni-
Cinematography:
David Lee, Iulian Nan
Kurgu-Editing:
Sorin Baican
Ses-Sound:
Marin Cazacu, Alin Flaidar

İletişim-Contact:
matei@photoshopate.re

Başlıca Filmler-
Selected Filmography:
Pubic Display of Affection, 2005

The Shukar Collective Project, Romen müziğini elektronika ile buluştıran Romanyalı müzik kolektifi Shukar Collective'in hayatındaki inişler, çıkışlar, mücadeleler ve başarılarını tarihe geçiren bir müzik belgeseli. Belgesel'in çıkış noktası az bulunur bir antropolojik durumdan ikamet ediyor. İki kültür (kaşıklar ve ayları dans ettiren Romenler Bükreşli DJ'lere karşı) birbirleriyle iletişime geçtiğinde, kültürlerden biri diğerini emer. Soru şu: İki kültürden hangisi gruba egemen olacak?

'The Shukar Collective Project' is a music documentary that chronicles the ups and downs, the struggles and successes in the life of Shukar Collective, a Romanian music project that fuses ursari (gypsy music) with electronica. The origin of the documentary resides in an often occurring anthropological situation. Whenever two cultures (the spoon and dancing bears gypsies versus the Bucharest DJs) come into contact with each other, one of the cultures absorbs the other. The question is: which of the two cultures will dominate the band?



MATEI-ALEXANDRU MOCANU

Fransız Kültür Merkezi/ 01.06, Çarş-Wed/ 20:00
Akbank Sanat/ 02.06, Perş-Thurs/ 14:00

ÜNİVERSİTE MEYDANI, ROMANYA

UNIVERSITY SQUARE ROMANIA

PIAȚA UNIVESITĂȚII ROMANIA

Romanya-Romania, 1991, 72', Renkli-Color

Romence; İngilizce ve Türkçe altyazılı-Romanian, with English and Turkish subtitles

Yönetmen-Director:

Stere Gulea, Sorin Iliesiu, Vivi Dragan Vasile

Görüntü-Cinematography:

Sorin Iliesiu, Vlad Paunescu, Vivi Dragan Vasile

Kurgu-Editing:

Nita Chivulescu

Yapım-Production:

Ioan Grosan, Lucian Pintilie

İletişim-Contact:

carmen@whereisthelaw.ro

Başlıca Filmleri- Selected

Filmography:

Weekend cu Mama, 2009

Hacker, 2003

Stare de fapt, 1995

Vulpe – vanator, 1993

Morometji, 1987

Ochi de urs, 1982

Castelul din Carpaji, 1981

Larba Verde de Acasa, 1977

Apa Ca un Bivol Negru, 1970



STERE GULEA



Romanya'da Nicolae Çavuşesku'nun devrilmesinin ardından 1991 baharında, yeni rejimi eskisinin devamı olarak gören gençler ve muhalifler, Bükreş'teki Üniversite Meydanı'nı doldurmuş, haftalar boyunca buradan ayrılmamıştı. Ta ki, hükümet devreye girip ve bazılarını öldürene kadar... Kendileri de protestocular arasında yer alan yönetmenlerin gözünden bir başkaldırının günçesi.

In the spring of 1991 in the University Place of Bucharest, Romania, students and others demonstrated against the neo-communist government who had taken power after the toppling of communist dictator Nicolae Ceausescu. These demonstrations runned for weeks, till the government took the power and killed some of them. The directors, who were themselves among the demonstrators shows us this resistance and the brutal repression of the government

ARAP DÜNYASINDAN
FROM THE ARAB WORLD

12 KIZGIN LÜBNANLI-BELGESEL

12 ANGRY LEBANESE-THE DOCUMENTARY

Lübnan-Lebanon, 2009, 78', Renkli-Color

Arapça; İngilizce ve Türkçe altyazılı-Arabic, with English and Turkish subtitles

Yönetmen-Director:

Zeina Daccache

Görüntü Yönetmeni-

Cinematography:

Jocelyne Abi Gebrayel

Ses-Sound:

Raed Younan

Müzik-Music:

Inmates, Roumieh Prison

Kurgu-Editing:

Michele Tyan

Yapım-Production:

Catharsis-Lebanese Center for
Drama Therapy

İletişim-Contact:

info@catharsislcdt.org



ZEINA DACCACHE

Zarar görmüş ve travmatize olmuş insanlarla çalışmakta uzmanlaşan Zeina Daccache, ülkenin adı hiç de hoş anılmayan Rournieh hapishanesinde Lübnan'ın ilk hapishane tabanlı tiyatro projesini kurmak için mücadele etti. 15 ay boyunca, çoğu okur-yazar olmayan 45 erişkin erkek tutuklu, kendilerini ünlü tiyatro oyunu 12 Kızgın Adam'ın, burada '12 Kızgın Lübnanlı' adını alan bir uyarlamasına çalışırken buldu. Mahkumun bu ilham verici ve dürüst yolculuğu, oyun terapisinin faydalarını ve toplum tarafından en çok dışlanan bireyler üzerindeki olumlu etkilerini gözler önüne seriyor.

A theatre director, specializing in working with disadvantaged and traumatized people, Zeina Daccache struggled to set up Lebanon's first prison-based drama project in the country's notorious Roumieh Prison. For 15 months, 45 adult male inmates, some completely illiterate, found themselves working together to present an adaptation of the famous stage play '12 Angry Men', here re-named '12 Angry Lebanese'. Inspiring and honest, this account of the prisoners journey demonstrates the efficacy of drama therapy and its positive effects on some of the most ostracized individuals in society.

** Dubai IFF, First Prize for Best Documentary & The People's Choice Award, 2009;*

** Dox Box, First Prize, 2010;*

** 14th Annual Arab Film Festival, Noor Award, 2010;*

** Festival du Film de Compiegne France, First Prize, 2010.*

Pera Müzesi Oditoryumu/ 02.06, Perş-Thurs/ 16:00
Cezayir Salonu/ 04.06, Cmt-Sat/ 18:00

ABU ZAYD'I BEKLERKEN

WAITING FOR ABU ZAYD-FİTİZAR ABOU ZAYD

Lübnan-Lebanon, 2010, 82', Renkli-Color

Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı-Arabic, with Turkish and English subtitles



Yönetmen-Director:

Mohammad Ali Atassi

Görüntü Yönetmeni-

Cinematography:

Arlette Girardot, Hala Abdallah,
Maher Abi Samra, Mohammad Ali
Atassi

Yapım-Production:

Mohammad Ali Atassi,
The postoffice

Kurgu-Editing:

Rania Stephan

Ses-Sound:

Ghanem el Mir

Müzik-Music:

Sheikh Imam

İletişim-Contact:

aliatassi@yahoo.fr



MOHAMMAD ALI ATASSI

Yönetmen Mohammad Ali Atassi, Arap dünyasının en seçkin entelektüellerinden Abu Zayd'i eylem halinde, toplumla ve medyayla yüz yüze göstermek ve Müslüman-Arap toplumların temel konularındaki diyalogları göstermek için altı yıldan fazla takip etti. Abu Zayd'in sessiz ölümünden sadece iki ay önce tamamlanan film, O'nun hayatı ve düşüncelerinin eşsiz bir tanığı.

The director Mohammad Ali Atassi followed Abu Zayd with his camera for over six years to show one of the most distinguished Arab intellectuals in action, facing the public and the media and dialoging with him on key issues at work in Arab-Muslim societies. Finished only two months before Abu Zayd's sudden death in July 2010, the film is a unique testimony of his life and thought.

** Festival International du Documentaire de Marseille, Georges de Beauregard International Prize, Public Libraries Prize, 2010;*

** The Dox Box, Soura Award for the best Syrian Doc, 2011;*

** Edetion of the International Documentary Film Festival, 2011.*

Fransız Kültür Merkezi/ 31.05, Salı-Tue/ 14:00
Cezayir Salonu/ 04.06, Cmt-Sat/ 12:00

ARNA'NIN ÇOCUKLARI

ARNA'S CHILDREN-DE KINDEREN VAN ARNA

İsrail, Filistin, Hollanda; Israel, Palestine, 2004, 85', Renkli-Color

Arapça, İngilizce ve İbranice; Türkçe altyazılı-Arabic, English and Hebrew with, Turkish subtitles

Yönetmen-Director:

Danniel Danniel, Juliano Mer Khamis

Görüntü-Cinematography:

Juliano Mer Khamis, Hana Abu Shaada, Uri Shteinmintz

Ses-Sound:

Alla Khouri, Rani Nentzel

Kurgu-Editing:

Obbe Verwer, Govert Janse

Yapım-Production:

Osnat Trabelsi, Pieter van Huystee

İletişim-Contact:

matthijs@pvhfilm.nl

Başlıca Filmleri-Selected

Filmography:

DANNIEL DANNIEL

Russen, 2000

De zaak Braun, 2000

Winter '89, 1998

Mykosch, 1995

Tralievader, 1995

Viaduc, 1992

Ei, 1988

Station, 1985

The Way to Paris, 1982

Meetings, 1981



JULIANO MER KHAMIS



Nisan ayında Cenin Mülteci Kampı'nda Özgürlük Tiyatrosu'nun girişinde uğradığı silahlı saldırı sonucu ölen barış aktivisti Juliano Mer Khamis'in anısına göstereceğimiz Arna'nın Çocukları tiyatrosunun kurucusu Nobel Barış Ödüllü annesinin ve tiyatro öğrettiği çocukların akibetini konu alıyor. Annesi Arna Mer Khamis'in kurduğu tiyatro grubunun gelecek vadeden çocuklarını bir zamanlar filme kaydetmiş olan yönetmen, 2002 yılında Cenin mülteci kampına dönmüş ve bir zamanlar filme çektiği ve çok sevdiği bu çocuklara bugün neler olduğunu anlamaya koyulmuştur.

To the memory of the peace activist Juliano Mer Khamis who has been murdered in april at the entrance door of Freedom Theater in Jenin. In his documentary he talks about his mom with Nobel Peace Prize. The film tells the story of a Palestinian theatre group which was established by Arna Mer Khamis -the mother of the director- in Jenin and shows suicide attackers in their childhood. Juliano is one of the leading actors in the region, looks back in time in Jenin, trying to understand the choices made by the children he loved and worked with.

* Tribeca Film Festival, Best Documentary Feature, 2004;

* Canadian International Documentary Festival, FIPRESCI, 2004.

Pera Müzesi Oditoryumu/ 01.06, Çarş-Wed/ 20:00
Cezayir Salonu/ 02.06, Perş-Thurs/ 20:00

ÇIĞLIK

SHOUT

Hollanda-The Netherlands, 2009, 55', Renkli-Color

Arapça, İngilizce ve Türkçe altyazılı-Arabic, with English and Turkish subtitles



Yönetmen-Director:

Ester Gould, Sabine Lubbe Bakker

Görüntü-Cinematography:

Gregor Meerman

Kurgu-Editing:

Barbara Hin

Ses-Sound:

Tim van Peppen

Yapım-Production:

Pieter van Huystee - Pieter van Huystee Film

İletişim-Contact:

curien@pvhfilm.nl

Başlıca Filmleri-Selected

Filmography:

Everything you see on television is true, even fiction, 2006

Ester Gould

Flink Oud, 2009

Sick of it all, 2008

50 Cent, 2007

Soy Optimista, 2007

Adrenaline, 2005



ESTER GOULD

İsrail'in işgal edilmiş Golan Tepeleri'nde doğan genç 'Golanis'e ailelerinin yurdunda, Suriye'de okuma olanağı tanınmıştır. Kendilerine olan güvenleri tam olan iyi arkadaşlar Ezat ve Bayan köylerini bırakarak kendi Arap köklerini keşfetmeye koyulurlar. Fakat Şam, kendini renksiz bir metropol olarak gösterir, kendilerini evlerinde uzakta hissederler. Çığlık, dünyanın unutulmuş bir çatışma bölgelerinden birindeki dostluğun hikayesini anlatan bir filmidir. Büyümek, kimlik ve aidiyet arayışına dair bir belgesel.

Young 'Golanis' - born on the Israeli-occupied Golan Heights - are given an opportunity to study in their parents' homeland: Syria. Full of self-confidence, best friends Ezat and Bayan leave their village to discover their Arab roots. But Damascus proves to be a colourless metropolis where they often feel far from home. Shout is a film about friendship in one of the world's forgotten conflict zones; a documentary about growing up and the search for identity and a sense of belonging.

* Haifa Film Festival, Special Mention Award, 2010;

* London International Documentary Festival, Best Film, 2010.

Akbank Sanat/ 03.06, Cuma-Fri/ 16:00
Cezayir Salonu/ 05.06, Paz-Sun/ 18:00

SİNEMA İÇİN OLMASAYDI

Omar Amiralay

Ben, Çerkez, Kazak, Türk ve Arap kökenleriyle harmanlanmış Osmanlı soyundan geliyorum. 1944 yılında Şam'da; yani manevi arayışlarıyla, geniş görüşlü yaradılışıyla hafızalara kazınmış, büyük şeyhimiz Muhyiddin İbn-i Arabî'nin türbesinden, bir taş atımlık uzaklıkta doğdum. Film yönetmeni olduğum andan itibaren, sürdürdüğüm bir ritüelim var: Film yapma şansına ne zaman erişsem, onun kirlenmemiş saf ruhuna, iki koyun kurban ediyorum. Sinemaya verdiğim 35 yıllık emeğin neticesinde, bugüne kadar yaptığım 25'e yakın film var.

Çocukluğum, Baas Partisi'nin merkezinin bulunduğu ve bugün hazır giyim satışı yapan bir butiğin yerleştiği tarihi binadan birkaç adım uzaktaki Shalan Mahallesi'nde geçti. Mütevazı Arap stilinde inşa edilmiş evimizdeki en büyük şeyler, her zaman hareket ve insan dolu işlek caddeye açılan pencerelerdi. Sürekli işte olan annemi sormayayım diye dikkatimi dağıtmak isteyen ağabeyim, beni bu pencerelere bağlardı. Böylece mahallemizdeki detayları ve komşularımızın gündelik yaşamlarını izleyerek, insan ve yaşamı izlemeye meraklı, gözlemci ve büyülenmiş biri olarak büyüdüm. Özellikle de, ülkedeki istikrardan duyduğu tedirginlik, İslah Hareketi'nin darbe yönetiminden sonra bağnazlaşan İnkılap Eczaanesi'nin sahibini izlerdim. Sakin geçen çocukluğum, başkalarının yaşamlarındaki meşguliyetlere ayrılmış geniş bir alanla, onların yaşam ve öykülerinin gerçekleriyle sürüklenmiş biçimde gelişti; ayrıca şu ünlü ahmak atasözünde ne kadar az gerçeklik payı olduğunu kanıtladı: "Başkalarının hayatını gözleyen, kaygıdan ölür!"

Babam, dürüst bir polis memuruydu. Yaşamı, kötü ünüyle nam salmış tek gözlü kaçakçı Lawrence Shaalan'ı Duma yolunda takip ederken, 1950 yılında aniden sona erdi. Babamın – huzur içinde yatsın – bana bıraktığı tek miras, çalışırken kullandığı düdüğüyle birlikte, güce ve bu gücün yerine getirilmesini sağlayan politikacı güruhu, ordu ve rahiplere, ulusun ve inananların yaşamına güç kullanarak hizmet eden mutlak gücün becerikli kişilerine duyduğu derin nefret oldu.

Ulus ve kargaşadan bahsetmişken, yöneticileri tarafından ihanete uğrayıp beyin gücü, aydın, düşünür ve sanatçıları tarafından terk edildikten sonra, kendi sonuna doğru istikrarlı adımlarla



ilerleyen bir ülkede yaşadığımı söylemek, bana acı veriyor. Hem de yarım asırdan beri İsrail'le çatışma halinde olmaya mahkum bir ülkede! Bu yarım asrın ilk yarısı, siyasi kargaşayla geçti: İsrail'le askıya alınmış güç mücadelesinin ve çatışmanın başlamasını ve karara bağlanmasını bekleyerek. Bu sürenin ikinci yarısı da, siyasi olarak istikrarlı ve İsrail'le yaşanan çatışmanın çözülmesini, varlığını kanıtlamak için egemenliği kazanma bekleşiyle geçti.

İnanıyorum ki, bu çıkmaz durum bana ve benim gibi birçok kişiye zarar verdi. Kendimiz için asla dilemeyeceğimiz biçimde, yaşamlarımızda olduğu kadar, sanatsal çalışmalarımızdaki zorunluluk ve bilinçli seçimleri zorla kabul ettirdi. Bu seçimlerden biri, sinema çalışmalarımın başından itibaren belgesel filmlere yönelmeme neden oldu.

Çeviri: Zeycan Sarıhacıoğlu

WERE IT NOT FOR CINEMA

by Omar Amiralay

I am of Ottoman origin, a brew peppered with Circassian, Kazakh, Turkish and Arab ethnicity. I was born in Damascus in 1944, a stone's throw from the mausoleum of our great sheikh, Muhiyeddin Ibn 'Arabi, engraved with his spiritual yearnings, graced by his cosmopolitan disposition. Since I became a filmmaker, I have cultivated a ritual; I proffer two slaughtered sheep to his pure soul, every time I am blessed with a film. Today, my equity nears twenty films, accomplished over thirty five-years of labor in the métier of cinema.

My childhood was spent in the Sha'lan neighborhood, a few paces from the historic building where the Ba'th Party was headquartered and where today a boutique selling ready-to-wear fashions has settled in its place. In our modest Arab-styled home, largest were windows that opened onto the main thoroughfare, always busy with movement and people. To distract me from asking for my mother, who was always away at work, my brother pinned me to these windows, where I grew up curious, observant, and captivated with watching people and life, noting details of our neighborhood and our neighbors' everyday life. In particular, I watched the owner of the Inqilab Pharmacy (Coup-d'Etat Pharmacy), whose restlessness with the stability in the country became rabid after the putsch and rule of the Correctionist Movement. A serene childhood unfolded, with ample space for avocation in the lives of others, engrossed with facts of their lives and stories, proving what little truth there is the silly popular adage that claims: "those who observe the lives of others, die of worry!"

My father was a police officer with integrity; his life was abruptly cut short on the Douma Road in 1950, as he chased the notorious one-eyed smuggler, Lawrence Sha'lan. My father—may he rest in peace—bequeathed to me nothing but the whistle he used on the job, and profound contempt for authority and the band of politicians, military and clerics who pursue its exercise, adepts of absolute power who minister the life of the nation and believers with might.

Speaking of the nation and its upheavals, it pains me to inform you that I live in a country steadfastly

marching on its hooves to its own demise, after it was betrayed by its rulers, deserted by its brainpower and abandoned by its intellectuals, thinkers and artists! A country captive for more than a half century to a conflict with Israel. The first half of that half century was endured in political tumult, suspended and waiting for the struggle over power to settle out and for the engagement in conflict with Israel to commence. The second half of that half was politically stable and suspended in waiting for the conflict with Israel to resolve, for just rule to establish itself.

This predicament, I believe, harmed me and many others like me. It dictated imperatives and informed choices we made in our artistic practice as well as in our lives, which we never wished for ourselves. One such choice has been my proclivity for documentary film from the beginning of my engagement with cinema. Eventually,

BİR TABAK SARDALYA YA DA İSRAİLİ İLK DUYDUĞUM ZAMAN A PLATE OF SARDINES OR THE TIME I HEARD OF ISRAEL-TABAQ EL—SARDIN

Suriye, Fransa-Syria, France, 1997, 17', Renkli-Colour
Arapça, Fransızca; İngilizce ve Türkçe altyazı-Arabic and French with English and Turkish subtitles

Yönetmen-Director:

Omar Amiralay

Görüntü-Cinematography:

Etienne de Grammont

Kurgu-Editing:

Dominique Pâris

Ses-Sound:

Emile Sa'adeh

Yapım-Production:

La Sept/ARTE and Grains de Sable

İletişim-Contact:

info@dox-box.org

Başlıca Filmleri-

Selected Filmography:

A Flood in the Baath Country, 2003
The Man with the Golden Soles, 1999
There Are So Many Things Still To
Say, 1997
On a Day of Ordinary Violence, My
Friend Michel Seurat..., 1996
The Master, 1995
Light and Shadow, 1994
For the attention of Madame the
Primeminister Benazir Bhutto, 1990
East of Eden, 1988
The Lady of Schibam, 1988
The Intimate Enemy, 1986
Video on Sand, 1982
Love Aborted, 1983
A Scent of Paradise, 1982
The Misfortunes of Some..., 1981
On a Revolution, 1978
The Chickens, 1977
Everydaylife in Syrian Village, 1974
Film essay on the Euphrates Dam,
1970



"İsrail'i ilk duyduğumda Beyrut'taydım, konuşma bir sardalya tabağıyla ilgiliydi. Altı yaşındaydım, İsrail ise iki." Yönetmen Mohammad Malas'ın eşliğinde, Omar Amiralay tahrip olmuş bir Quneitra köyünün yıkıntılarını geziyor. Film, Malas'ın doğduğu bu şehrin İsrail işgali öncesi ve sonrasına ve kurtuluşuna dair düşüncelerini kaydediyor. Malas da 70'li yıllarda Quneitra üzerine bir film çekmişti.

"The first time I heard of Israel, I was in Beirut, the conversation was about a plate of sardines. I was six years old, Israel was two." In the company of filmmaker Mohammad Malas, Omar Amiralay revisits the ruins of the destroyed village of Quneitra. The film records Malas's own reflections on his own native city of WWQuneitra before and after the Israeli-occupation and later liberation of the city. Malas made a film about Quneitra himself in the seventies.

FIRAT BARAJI ÜZERİNE BİR DENEME ESSAY ON THE EUPHRATES DAM

Suriye-Syria, 1970, 12', Siyah Beyaz-B&W
Arapça; İngilizce ve Türkçe altyazılı-Arabic, with English and Turkish subtitles



Yönetmen-Director:

Omar Amiralay

İletişim-Contact:

info@dox-box.org

Deha yönetmen Omar Amiralay'ın bu ilk belgeseli Fırat Nehri üzerinde bir barajın inşasını takip ediyor. Bu baraj yakın köylerde yaşayan yerlilerin hayatlarında inanılmaz bir gelişme sağlayacaktır. Otuz yıl sonra yönetmen aynı alanı Flood in Baath County ile tekrar ziyaret edecek ve Baath'ın yarattığı coşkuyu tekrar görecektir.

This first film by the veteran documentary filmmaker Omar Amiralay follows the construction of a dam on the Euphrates river that is supposed to bring tremendous improvement in the lives of villages around it. Thirty years later, the filmmaker will revisit the site in Flood in Baath Country, and the enthusiasm once generated by the Baath.



OMAR AMIRALAY

* OMAR AMIRALAY ANISINA

* IN MEMORIAM M OMAR
AMIRALAY

Cezayir Salonu/ 31.05, Salı-Tue/ 14:00
Pera Müzesi Oditoryumu/ 03.06, Cuma-Fri/ 18:00

Fransız Kültür Merkezi/ 03.06, Cuma-Fri/ 14:00

* OMAR AMIRALAY ANISINA

* IN MEMORIAM M OMAR
AMIRALAY

SURİYE’NİN BİR KÖYÜNDE GÜNDELİK HAYAT

EVERYDAY LIFE IN A SYRIAN VILLAGE

Suriye-Syria, 1974, 85’, Siyah-Beyaz-B&W

Arapç; İngilizce ve Türkçe altyazı-Arabic with English and Turkish subtitles

Yönetmen-Director:

Omar Amiralay

Görüntü-Cinematography:

Hazem Baya’a, Abdo Hamzeh

Kurgu-Editing:

Qays al-Zubeydi

Ses-Sound:

Hassan Salem

Yapım-Production:

General Organization for Cinema

İletişim-Contact:

info@dox-box.org



Suriye Hükümeti’nin yaptığı tarım ve toprak reformlarının doğurduğu etkileri çekinmeden eleştiren ilk belgesel olan Suriye’nin Bir Köyünde Gündelik Hayat, devletin sosyal ve ekonomik haksızlıkları giderme düşüncesine sert bir darbe indiriyor. Çiftçilerle, sağlık görevlileriyle ve bir polis memuruyla yapılan röportajlar, köylülerin devlete olan bakışıyla, devlet için çalışan kişilerin kafa yapılarının nasıl bir kontrast oluşturduğunu ortaya koyuyor. Önde gelen oyun yazarı ve denemeci Sa’adallah Wannus da bu projede Amiralay’la birlikte çalıştı.

The first documentary to present an unabashed critique of the impact of the Syrian government’s agricultural and land reforms, Everyday Life in a Syrian Village delivers a powerful jab at the state’s conceit of redressing social and economic inequities. Interviews with farmers, health workers and a police officer contrast the peasants regard for the state with the mindset of state representatives toward those peasants. Sa’adallah Wannus, a prominent Syrian playwright and essayist collaborated with documentary pioneer Amiralay on the project.

* OMAR AMIRALAY ANISINA

* IN MEMORIAM M OMAR
AMIRALAY

Fransız Kültür Merkezi/ 03.06, Cuma-Fri/ 14:00

HELENA TŘEŠTÍKOVÁ TOPLU GOSTERİMİ
HELENA TŘEŠTÍKOVÁ RETROSPECTIVE

CARMEN HİKAYESİ

CARMEN STORY

Çek Cumhuriyeti-Czech Republic, 1999, 52'
Çekçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı-Czech, with English and Turkish subtitles

Yönetmen-Director:

Helena Třeštková

Senaryo-Script:

Helena Třeštková

Görüntü Yönetmeni-

Cinematography:

Miroslav Souček, Martin Kubala

Kurgu-Editing:

Zdeněk Padočka

Yapımcı-Producer:

Zuzana Červenková, Ivana Průšová

İletişim-Contact:

info@ceskatelevize.cz

Başlıca Fimleri-

Selected Filmography:

Katka, 2010
Rene, 2008
Manželské eduty po dvacety letech
(TV series documentary), 2007
Women at the turn of the century
(Trapped), 2001
Hitler, Stalin and I, 2001
Women at the turn of the century:
Forte and Pianos, 2000
Carmen Story, 1999
Sladké Století, 1997
Ripening of Evil, 1996
An Attempt at an Anniversary, 1995
Lida Baarova's Bittersweet
Memories, 1995
To be or to Have, 1994
I Created You, 1991
Behind The Bars, 1990
Hledání cest, 1989
Marriage stories, 1987
Thousand Year of the Sobriety, 1987
Z lásky, 1987
Japanese Sunday, 1981
Dotek Svetla, 1980
Two Anniversaries of Jan Zrzavy,
1976
The Miracle, 1975



Opera dünyasının perde arkasını ve tuhaf büyüsünü yansıtan bir film...
Prag'daki Ulusal Tiyatro Carmen'i sahnelemeye hazırlanmaktadır. Provalar boyunca, dünyaca tanınmış soprano Dagmar Peckova ile operanın karizmatik yönetmeni Jozef Bednarik in etrafında gezinen kamera, gala gününe kadarki heyecan, mizah ve duygusal patlamalarını yakalarken, sanatsal bir gösterinin doğumuna tanıklık eder.

A documentary film about the opening of the new opera Carmen in the National Theatre (Prague) with Dagmar Pecková in the lead role and directed by Jozef Bednárík.



HELENA TŘEŠTKOVÁ

Fransız Kültür Merkezi/ 01.06, Çarş-Wed/ 14:00
Cezayir Salonu/ 05.06, Paz-Sun/ 20:00

EVLİLİK HİKAYELERİ: ZUZANA VE STANISLAV

MARRIAGE STORIES: ZUZANA AND STANISLAV

MANŽELSKÉ ETUDY

Çek Cumhuriyeti-Czech Republic 1987, 38', Renkli-Color
Çekçe; İngilizce ve Türkçe Altyazılı-Czech, with English and Turkish subtitles



Yönetmen-Director:

Helena Třeštková

Görüntü -Cinematography:

Jan Malíř

Kurgu-Editing:

Alois Fišárek

Ses-Sound:

Zbyněk Mikulík

Yapım-Production:

Československá Televize Praha

İletişim-Contact:

zuzana@negativ.cz

Zuzana ve Stanislav'ın evlilik serüveni zorluklarla doludur. Kız liseyi bitirememiştir, oğlan ise elektrik mühendisidir ve ondan bir yaş büyüktür. Barınma sorununun yaygın olduğu Çekoslovakya'da, evlendikten ancak 3 yıl sonra birlikte yaşamaya başlarlar; bu arada iki çocuk sahibi olurlar. Bir yandan evliliğe henüz toyken adım atmaları, diğer yandan birbirlerinden hayli farklı karakterlere sahip olmaları ortak yaşamlarını daha da zorlu kılacaktır.

Zuzka and Standa had to get married. She hadn't graduated from high school; he was an electrical engineer but only one year older than her. Due to the difficult housing conditions that existed in Czechoslovakia, they began living together almost three years after they were married and even though they already had two children. The immaturity with which they entered into marriage, combined with their very different characters soon took its toll.

Fransız Kültür Merkezi/ 02.06, Perş-Thurs/ 20:00
Akbank Sanat/ 04.06, Cmt-Sat/ 20:00

EVLİLİK HİKAYELERİ YİRMİ YIL SONRA: ZUZANA VE STANISLAV

MARRIAGE STORIES TWENTY YEARS LATER: ZUZANA AND STANISLAV-
MANŽELSKÉ ETUDY PO 20 LETECH: ZUZANA A STANISLAV

Çek Cumhuriyeti-Czech Republic, 2006, 57', S&B-B&W

Çekçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı-Czech, with English and Turkish subtitles

Yönetmen-Director:

Helena Třeštková

Senaryo-Script:

Helena Třeštková

Görüntü Yönetmeni-

Cinematography:

Miroslav Souček, Martin Kubala

Kurgu-Editing:

Zdeněk Padočka

Yapımcı-Producer:

Zuzana Červenková, Ivana Průšová

İletişim-Contact:

info@ceskatelevize.cz



Zorunluluktan evlendiler: Zuzana ilköğretim okulunun son sınıfındaydı, Stanislav ise sadece bir yıllık elektrikçi. Ev bulmaktaki zorluklardan ötürü evlendikten üç yıl sonra birlikte yaşamaya başlayabildiler. O dönemde zaten iki çocuğa sahip olmalarına rağmen, erken evliliklerinin toyluğu olduğu kadar tamamen farklı karakterleri de sonunda ikisine de zarar vermeye başladı. Enerji dolu Stanislav hayatta ilerlemeye devam eder, yeni bir iş ve yeni bir ilişki bulurken, hevesiz Zuzana, hayattaki çaresizliğini anneliğe bağladı ve televizyon dizilerinin karşısında ve bitmek bilmeyen sıkıntıları ile yapayalnız kaldı.

They married out of necessity; she was still in her final year at grammar school, he was just a one-year-old electrical technician. Due to difficult housing conditions, they started living together only three years after their wedding. Though they already had two children at the time, the immaturity of their early marriage as well as their completely different characters soon started to take their toll. While energetic Stanislav kept moving forward in life, towards new interests, a new job and a new relationship, ambitionless Zuzana, who welcomed motherhood as a way out of her helplessness in life, ended up alone with her television series and an incurable sense of grievance.

* Annual TV Prize Elsa, FAMU, 2006.

Fransız Kültür Merkezi/ 02.06, Perş-THurs/ 20:00
Akbank Sanat/ 04.06, Cmt-Sat/ 20:00

HİTLER, STALİN VE BEN

HITLER, STALIN AND I-HITLER, STALIN A JÁ

Çek Cumhuriyeti, Czech Republic 2001, 56', Renkli-Color

Çekçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı-Czech, with English and Turkish subtitles



Yönetmen-Director:

Helena Třeštková

Görüntü-Cinematography:

Vlastimil Hamerník

Kurgu-Editing:

Zdeněk Patočka

Ses-Sound:

Jan Valouch, Kamil Prihoda

Yapım-Producer:

Michael Trestik, Karl Dvorak

İletişim-Contact:

telexport@ceskatelevize.cz

Heda Margolius-Kovaly'nin yaşam hikayesi adeta bir film gibidir. Heda Blochová, Prag'da zengin bir Yahudi ailenin çocuğu olarak doğmuştur. Avukat olan Rudolf Margolius ile evlenir. Evlendikten kısa bir süre sonra genç çift bütün aileyle birlikte Lodz'daki gettoya sürülür. Burada bir kaç yıl geçirdikten sonra Oswiecim toplama kampına gönderilirler. Derken aile bölünür ve bir çok acılı deneyimden sonra Heda, ölüme gönderildiği sırada kaçarak hayatta kalmayı başarır. Fakat hayatta kalma savaşı devam eder. Hitler, Stalin ve Ben isimli belgesel film, Heda Blochová'nın hayatını anlatıyor.

Heda Margolius-Kovaly's fate is a story stranger than fiction. Heda Blochová was born in Prague into the Jewish family of the co-founder of the well-known Koh-i-noor factory. She married Rudolf Margolius, a lawyer. Soon after the wedding, the young couple and the whole Margolius family were deported to the Lodz ghetto. After spending a couple of years there, they were all taken to the Auschwitz concentration camp. There the family became separated. Heda was lucky enough to be taken to a labor camp after a few months, but was then made to join the Death March. She managed to escape the guards and thus saved her life. However, her fight for survival continued. In the documentary film entitled Hitler, Stalin and I she tells the story of her life.

Fransız Kültür Merkezi/ 01.06, Çarş-Wed/ 14:00
Cezayir Salonu/ 05.06, Paz-Sun/ 20:00

KATKA

Çek Cumhuriyeti-Czech Republic, 2010, 90', Renkli-Color
Çekçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı-Czech, with English and Turkish subtitles

Yönetmen-Director:

Helena Třeštková

Editing-Kurgu:

Jakub Hejna

Yapım-Production:

Negativ - Kateřina Černá, Pavel Strnad, Czech Television, RWE

Kamera-Camera:

Vlastimil Hamerník, Kristián Hynek, Martin Kubala, Ferdinand Mazurek, Braňo

Ses-Sound:

Václav Hejduk, Stanislav Hruška, Jaroslav Jedlička

İletişim-Contact:

bashka@negativ.cz



Helena Třeštková'nın bu filmi genç bir uyuşturucu bağımlısının on dört yılda ilaç bağımlılığına karşı verdiği beyhude mücadelesini anlatan dikkat çekici bir belgesel. Neden uyuşturucu kullanmaya başladı? Farklı olmak istediğini iddia ediyor. Sene 1996 ve 19 yaşındaki Katka Němčice şehrindeki Sananim terapi topluluğu ile normal bir hayat sürmeyi umut ederek yaşıyor. Bir erkek arkadaş ve hatta bir aileye sahip olmayı hayal ediyor. Fakat mutlu son yoktur. Yönetmen Katka'nın hırsızlıktan fahişeliğe fiziki ve psikolojik yıpranmalarını ve yıllar içerisinde çöküşünü kaydediyor. Katka'nın arzusu samimi fakat sonunda uyuşturucular kazanıyor. Acaba Katka hamile kaldığında ve anne olduğunda hayatta kalma motivasyonu bulacak mı kendinde?

Helena Třeštková's film is a remarkable documentary tracing fourteen years in the life of a young junkie and her futile battle with drug addiction. Why did she start taking drugs? She claims she wanted to be different. The year is 1996 and 19-year-old Katka lives in the Sananim therapy community in the town of Němčice with hope for a normal life – she dreams of having a boyfriend and even a family, some day. But there's no happy ending. The Director records Katka's descent over the years into a spiral of theft, prostitution, physical and psychological deterioration. Katka's desire is sincere, but in the end drugs always win. Will Katka finally find the strength when she becomes pregnant and motherhood offers her life-sustaining motivation?

Akbank Sanat/ 01.06, Çarş-Wed/ 20:00
Pera Müzesi Oditoryumu/ 05.06, Paz-Sun/ 20:00

RENÉ

Çek Cumhuriyeti-Czech Republic 2008, 83', Renkli-Color
Çekçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı-Czech, with English and Turkish subtitles



Yönetmen-Director:

Helena Trestikova

Görüntü-Cinematography:

Martin Kubala, Petr Pešek, Stano Slušný, Václav Smolík

Kurgu-Editing:

Jakub Hejna

Ses-Sound:

Vladimír Nahodil, Pavel Sádek, Jan Valouch, Václav Hejduk, Miroslav Šimčík, Štěpán Mamula, Daniel Němec, Zbyněk Mikulík, Petr Provazník

Yapımcı-Producer:

Kateřina Černá, Pavel Strnad

İletişim-Contact:

bashka@negativ.cz

"Neden baktan hayatım bu hale geldi? Kimse bilmiyor. Tanrı bile. Tanrı tatilde ve porno okuyor." René. Helena Trestikova, René'nin özgürlük ve hapisane arasında geçen yirmi yıllık şanssız kaderini ham bir gerçeklikle kaydediyor. Kendini başarılı bir kaybeden olarak tasvir René'nin hayatı, Çek Cumhuriyeti ve sınırlarında meydana gelen önemli politik olaylara karşı geliyor. Mor Devrim, başkanlık seçimleri, 11 Eylül olayları ve Çek Cumhuriyeti'nin Avrupa Birliği'ne girişi – bütün bunlar, René tarafından genelde çeşitli hapisanelerdeyken indiriliyor.

"Why has my shitty life turned out like this? No one knows. Not even God. God's on holiday and he's reading porn." René. With raw authenticity, Helena Trestikova records the luckless fate of René over a period of twenty years as he goes back and forth between prison and freedom. The life of René, who successfully stylizes himself in the role of a desperado, unfolds against a backdrop of important political events occurring in the Czech Republic and beyond its borders. The Velvet Revolution, the presidential election, 9/11 and the Czech Republic's accession to the EU – all this is "digested" by René mostly from the confines of various prisons.

* DOK Leipzig, Golden Dove, 2008;

* DOK Leipzig, MDR Film Prize, 2008;

* European Film Academy's Prix Arte, Best European Documentary, 2008.

Fransız Kültür Merkezi/ 01.06, Çarş-Wed/ 18:00
Akbank Sanat/ 02.06, Perş-Thurs/ 18:00

MÜZİK BELGESELLERİ
MUSIC DOCUMENTARIES

AVARE RUH

WANDERING SOUL -TAXIDIARA PSIHI

Yunanistan-Greece, 2009, 80', Renkli-Color

Yunanca; İngilizce ve Türkçe altyazılı-Greek, with English and Turkish subtitles

Yönetmen-Director:

Angeliki Aristomenopoulou

Ses-Sound:

Jakob Garfield, Sylvester Holm

Müzik-Music:

Yannis Aggelakas

Kurgu-Editing:

Jacob Schulsinger

Yapımcı-Producer:

Onos Productions, Chronis

Pechlivanidis

İletişim-Contact:

info@onos.gr

Başlıca Filmleri-

Selected Filmography:

3 Weddings, 2009

Berlin, Kreuzberg 36, 2008

World Musicians (TV), 2007



ANGELIKI ARISTOMENOPOULOU

Bu film, şarkı sözleri ile Yunanistan alternatif rock camiasında izler bırakan bir müzisyen hakkında. Yannis Aggelakas müzikal yolculuğuna 1980'lerde başladı ve şiiri günümüzde hala tazeliğini koruyor. Sanatçının gündelik hayatını izleyen belgesel, onun gözünden Yunanistan'ın yüzleştiği politik çıkmaz, televizyonun gerçekliğimizi nasıl şekillendirdiği gibi bir takım konulara temas ediyor. İki yıl süren çekimler, Yannis Aggelakas'ın müzisyen dostlarına yaptığı toplantılara ve çocukluğunun avare seslerine, Rebetiko'dan Epirus'un polifonik müziğine ve hatta Girit melodilerine uzanıyor.

This is a film about a musician whose lyrics have left their mark on the Greek alternative rock scene. Yannis Aggelakas set off on his musical journey in the 1980s and his poetry remains fresh to this day. The film follows his daily life and touches a number of issues through the artist's eyes, the political dead-end Greece is facing, the way that television shapes our reality.

**The Fipresci Prize, 12th Thessaloniki Documentary Festival, 2010.*

Fransız Kültür Merkezi/ 02.06, Perş-Thurs/ 14:00
Cezayir Salonu/ 05.06, Paz-Sun/ 16:00

BENİM TATLI KANARYAM

MY SWEET CANARY-KANARINI MOU GLYKO

İsrail, Yunanistan, Fransa-İsrail, Greece, France, 2011, 90', Renkli-Color

Yunanca, İngilizce, Türkçe, İbranice, Ladino; İngilizce ve Türkçe altyazılı-English, Greek, Turkish, Hebrew, Ladino with English and Turkish subtitles



Yönetmen-Director:

Roy Sher

Görüntü-Cinematography:

Daniel Bar

Kurgu-Editing:

Avishay John

Fotoğraf-Photography:

Pablo Parra

Ses-Sound:

Ronen Nagel

Yapım-Production:

Sher Film and Music Productions-
Roy Sher

İletişim-Contact:

mysweetcanaryfilm@gmail.com

Başlıca Filmleri -

Selected Filmography:

Statue Garden, 2006

Mazal, 2008



ROY SHER

Roza Eskenazi nasıl yaşıyorsa, öyle şarkı söyledi. Tutkulu, ateşli ve aşk dolu. Bu Yunanistan, Türkiye ve İsrail'den üç genç müzisyenin hikayesi. Yunanistan'ın en iyi bilinen ve en çok sevilen rebetiko şarkıcısının hikayesini ilk defa bir filme taşımak içi müzikal bir yolculuğa koyulmuşlar. Eskenazi'nin geride bıraktığı müzikal izleri sürecekleri bu gezi onları İstanbul'dan Selanik'e ve oradan da Atina'ya götürecek. Bu herşeyden önce, gözden kaybolmuş bir dünyaya yapılan gezinti, fakat sesleri Akdeniz Havza'sı boyunca yankılanmaya devam etmekte.

Roza Eskenazi sang the way she lived, with passion, fire and love. This is the story of three young musicians from Greece, Turkey, and Israel, who embark on an exciting musical journey, to tell the story of Greece's best-known and best-loved rebetiko singer for the first time on film. It's a journey that will take them from Istanbul to Thessaloniki and to Athens, following the musical trail she left behind. Most of all, it's a journey into a world that has largely vanished, but whose sounds continue to echo throughout the Mediterranean Basin.

Pera Müzesi Oditoryumu/ 02.06, Perş-Thurs/ 20:00
Akbank Sanat/ 05.06, Paz-Sun/ 16:00

THE SHUKAR COLLECTIVE PROJECT

Romanya-Romania, 2010, 70', Renkli-Color
Romence; İngilizce ve Türkçe altyazılı-Romanian, with English and Turkish subtitles

Yönetmen-Director:
Matei-Alexandru Mocanu
Senaryo-Script:
Matei-Alexandru Mocanu
Yapımcı-Producer:
Ada Solomon (HI Film)
**Görüntü Yönetmeni-
Cinematography:**
David Lee, Iulian Nan
Kurgu-Editing:
Sorin Baican
Ses-Sound:
Marin Cazacu, Alin Flaidar

İletişim-Contact:
matei@photoshopate.ro

**Başlıca Filmler-
Selected Filmography:**
Pubic Display of Affection, 2005



The Shukar Collective Project, Romen müziğini elektronika ile buluşturan Romanyalı müzik kolektifi Shukar Collective'in hayatındaki inişler, çıkışlar, mücadeleler ve başarılarını tarihe geçiren bir müzik belgeseli. Belgesel'in çıkış noktası az bulunur bir antropolojik durumdan ikamet ediyor. İki kültür (kaşıklar ve ayları dans ettiren Romenler Bükreşli DJ'lere karşı) birbirleriyle iletişime geçtiğinde, kültürlerden biri diğerini emer. Soru şu: İki kültürden hangisi gruba egemen olacak?

'The Shukar Collective Project' is a music documentary that chronicles the ups and downs, the struggles and successes in the life of Shukar Collective, a Romanian music project that fuses ursari (gypsy music) with electronica. The origin of the documentary resides in an often occurring anthropological situation. Whenever two cultures (the spoon and dancing bears gypsies versus the Bucharest DJs) come into contact with each other, one of the cultures absorbs the other. The question is: which of the two cultures will dominate the band?

Fransız Kültür Merkezi/ 01.06, Çarş-Wed/ 20:00
Akbank Sanat/ 02.06, Perş-Thurs/ 14:00

PERA GÜZELİ PERA BEAUTY

Türkiye-Turkey, 2010, 53', Renkli-Color
Türkçe; İngilizce altyazılı-Turkish, with English subtitles



Pera Güzeli Laterna ve Nilüfer Saltık adındaki iki kadının hikayesinden esinlenen bir belgesel. Pera Beauty is a documentary inspired from a story of two women, Laterna and Nilüfer Saltık. Laterna is a coy lady bearing beautiful lady pictures on her "balcony", and Nilufer, after hearing Laterna's voice once, bonded with her seamlessly, and taking her back to her homelands where once she had to be spread from.

This film documents the resurrection and reintroduction of the Laterna, a mechanical barrel piano that was once a common sight in Istanbul. Even though the Laterna was born in Europe, it had its golden age in Istanbul between 1850 and 1950, becoming an indispensable element at the celebrations of the Greek's city. With the advent of the gramophone and radio, the popularity of this fascinating instrument waned, and as the last craftsmen died, it seemed destined to disappear forever. After half a century, Nilüfer Saltık finds Greek piano maker Panos Ioannidis and Panos agrees to build the first new laterna. The name of this new Laterna is "Pera Beauty" Through a series of street performances and recordings, the laterna has been given a new lease on life.

*13. Selanik Belgesel Film Festivali

Cezayir Salonu/ 04.06, Cmt-Sat/ 16:00
Akbank Sanat/ 05.06, Paz-Sun/ 12:00

Yönetmen-Director:
Soner Sevgili
**Görüntü Yönetmeni- Director of
Photography:**
Hasan Uslu
Kurgu-Editing:
Soner Sevgili
Ses-Sound:
Levent Güneş
Yapım-Production:
Z.Müzik

İletişim-Contact:
sonersevgili@gmail.com

**Başlıca Filmleri-
Selected Filmography:**
Aziz İstanbul (Tv series), 2009
Cemil Meriç: Türkiye'nin Ruhü, 2008
Beyaz Sayfa, 2008
Derler ki, 2007
Annem Beni Yetiştirdi-Milli
Mücadelede Denizli, 2006
Parlayan Yıldız Denizli, 2006
Seyr-i Türkiye, 2006
Anitta'nın Laneti, 2002
Son Gülen Adam: Kemal Sunal, 2001
Mübadelenin İki Köyü, 2001



SONER SEVGİLİ

ORMANIN ARKASINDA

BEHIND THE FOREST-DERRIÈRE LA FORÊ

Fransa, Almanya-France-Germany, 1999, 75', Color-Renkli
Türkçe; İngilizce altyazılı-Turkish, with English subtitles

Yönetmen-Director:

Gulya Mirzoeva, Jérôme Cler

Görüntü Yönetmeni-

Cinematography:

Olivier Chambon, Steeven
Petitville

Kurgu-Editing:

Giséle Rapp-Meicher

Ses-Sound:

Yunus Acar, Francis Bonfanti

İletişim-contact:

unlimited@unlimited-films.net

Başlıca Filmleri - Selected

Filmography

Sept jours de la vie du Pere Noel,
2006

Le temps des frontieres, 2006

Retour a Douchanbe, 2000

Angel, 1992

Shabat, 1991

Deus Conservat Omnia, 1990

la Vizu Niebo, 1990

Dove, 1989



Denizli'nin Çamelili ilçesinin "sazcı koca ustası" çoban-müzişyen Hayri Dev'in hikayesi... 1990'larda Fransız etnomüzikolog Jérôme Cler'in keşfettiği Dev, sonradan Fransa'da ders vermeye kadar varan ününü, Cler'in eski eşi Gulya Mirzoeva'yla birlikte gerçekleştirdiği bu belgesele borçlu. Bugün 80 yaşında çoban-müzişyeni ve yaşadığı köyü anlatan bu muhteşem film, özel gösterimler dışında Türkiye'de ilk kez seyirci önüne çıkacak.

This film was realized in Super-16 in Fall 1998, between Çameli, Acıpayam, Hisar : the story is simple, Hayri Dev decides to go visit his old friend and violinist Akkulak, for coming back with him in his village and for bringing back the spirit of the festivities of their youth, called yaranlink from the beautiful Persian word yâr, meaning friend or beloved one). This ended in a small countryman's "road-movie" through magnificent landscapes, sprinkled with episodes reflecting this universe of the "Western Turkomen"...

*** Vue sur les Docs, Marseilles Film Festival, First Award, Audience Award.**

*** ÖZEL GÖSTERİM**

* SPECIAL SCREENING

Fransız Kültür Merkezi/ 03.06, Cuma-Fri/ 18:00
Akbank Sanat/ 05.06, Paz-Sun/ 14:00

ANTROPOLOJİ VE BELGESEL
ANTROPOLOGY AND DOCUMENTARY

ÇILGIN EFENDİLER

THE MAD MASTERS-LES MAITRES FOUS

Fransa-France, 1955, 36', Renkli-Color
Fransızca; İngilizce ve Türkçe altyazılı-French, with English and Turkish subtitles

Yönetmen-Director:
Jean Rouch

**Başlıca filmleri-
Selected Filmography:**
Initiation à la danse des possédés,
1949
Cimetière dans la falaise, 1950
Les Fils de l'eau, 1953
Jaguar, 1955
Mammy Water, 1955
Moi, un noir, 1958
La pyramide humaine, 1959
Chronique d'un été, 1960
La chasse au lion à l'arc, 1965
Sigui année zero, 1966
Sigui: l'enclume de Yougo, 1967
Sigui 1968: Les danseurs de Tyogou,
1968
Sigui 1969: La caverne de Bongo,
1969
Sigui 1970: Les clameurs d'Amani,
1970
Sigui 1971: La dune d'Idyeli, 1971
Sigui 1972: Les pagnes de lame, 1972
Sigui 1973: L'auvent de la circonsion,
1973
Cocorico M. Poulet, 1974
Babatu, 1976
Ciné-portrait de Margaret Mead,
1977
Bougo, les funérailles du vieil Anaï,
1979
Dionysos, 1984
Le rêve plus fort que la mort
(Bernard Surugue ile birlikte), 2002



JEAN ROUCH



Çılgın Efendiler, Nijerya ve Gana'da yaşayan Songhay kabilesi'ndeki Hauka hareketini zaman zaman rahatsız edici bir bakışla mercek altına alıyor. Filmde kabile üyelerinin, Fransız ve İngiliz kolonilerinin otoritesi altında düzenledikleri bir törene tanıklık ediyoruz. 1925'te başlayan ritüel, zamanla kolonyal egemenliğe karşı düzenlenmeye başlıyor. Rouch bu ritüelleri önceden de gözlemlemişti. Daha sonra filmi geleceğe aktarmak isteyen tarikat önderlerinin davetiyle yılın en büyük törenine katıldı ve ortaya Çılgın Efendiler çıktı. Basit bir 16 mm el kamerası kullanan rouch, ritüeli grafik ayrıntılarıyla kaydediyor.

The Mad Masters is an up-close and at times disturbing look at the Hauka, a possession cult among the Songhay tribe in Niger and Ghana. The film records a ceremony during which cult members are possessed by their gods, who have taken the form of French and British colonial authorities. The ritual possession, which began in 1925, became a form of cathartic protest against colonial rule. Rouch had observed many of these rituals before, and he went to film the largest ceremony of the year at the invitation of the cult leaders, who wanted to incorporate the film into future rituals. Using a simple, hand-wound 16mm camera, Rouch records the ritual in graphic detail.

Akbank Sanat/ 01.06, Çarş-Wed/ 16:00

KABİLENİN SIRLARI

SECRETS OF THE TRIBE

İngiltere, Brezilya-England, Brazil, 2010, 96', Renkli-Color
İspanyolca, İngilizce, Türkçe ve İngilizce Altyazılı-Spanish, English, with Turkish and English subtitles



Yönetmen-Director:
José Padilha
Yapımcı-Producer:
Mike Chamberlain, Carol Nahra,
Marcos Prado
**Görüntü Yönetmeni-
Cinematography:**
Lula Carvalho, Reinaldo Zangrandi
Kurgu-Editing:
Felipe Lacerda, Jose Padilha
Prodüksiyon-Production:
Zazen Produções

İletişim-Contact:
mike@stampede.co.uk

**Başlıca Filmleri-
Selected Filmography:**
Elite Squad 2, 2010
Garapa, 2009
Elite Squad, 2007
Brazil's Vanishing Cowboys, 2003
Bus 174, 2002



JOSÉ PADILHA

60'lı ve 70'li yıllarda Batılı antropologlar Amazonlar'daki modern hayatın el sürmediği 'bakır' sahaları gözlemlemek üzere buralara akın ettiklerinde ve dünyanın son "medenileşmemiş" kabilelerine baskın yaptıklarında ne oldu? Üniversiteden yeni mezun bu toy adamlar, birlikte yaşadıkları, çalıştıkları ve filme çektikleri kabile sayesinde macera yaşayıp üne kavuştular ama otuz yıl sonra bu sızıntının etrafında gelişen olaylar akademi etiği ve sürtüşmeler açısından bir skandala dönüştü. Kabilenin Sırları aynı zamanda bu antropologların yarattığı hasarı da belgeliyor.

What happened when western anthropologists descended on the Amazon, to observe this "virgin" society untouched by modern life, on one of the last 'uncivilised tribes' on the planet in the 1960s and '70s? These young men, fresh out of college, found adventure and fame amongst the tribe they lived with and studied and filmed. But thirty years later, the events surrounding this infiltration have become a scandalous tale of academic ethics and infighting. Secrets of the Tribe documents the havoc they also wreaked.

Fransız Kültür Merkezi/ 02.06, Perş-Thurs/ 16:00
Cezayir Salonu/ 03.06, Cuma-Fri/ 18:00

DENİZ BUZ KAMPINDA KIŞ: 1/2

AT THE WINTER SEA ICE CAMP PART 1/2

Kanada-Canada, 1967, 36'+36', Renkli-Color
Diyalogsuz, No Dialogue

Yönetmen-Director:

Quentin Brown, Asen Balıkcı
Görüntü-Cinematography:
Richard Bergman, Ken Campbell,
Ken Post, Douglas Wilkinson,
Robert Young

Ses-Sound:

Jacques Drouin
Kurgu-Editing:
Malca Gillson, Ken Page, Don
Wellington

Yapım-Production:

Kevin Smith

İletişim-Contact:

docued@der.org

Başlıca Filmleri-Selected

Filmography:

A Month In The Life of Ephtim D.,
2003
Sons of Haji Omar, 1978
Netsilik Eskimo series, 1968
At the Winter Sea Ice Camp
Part 1/2, 1967



ASEN BALIKCI



BÖLÜM 1: Asen Balıkcı'nın, geleneksel Eskimo yaşamı üzerine gerçekleştirdiği serinin en ilginç bölümlerinden biri... Kışın en şiddetli zamanlarında, köpekleriyle seyahat eden Netsilik Eskimoları'nın kamp kurmasını izliyoruz.

PART 1: One of the most interesting part of a series on the Netsilik Inuit. In late winter when the cold is severe, the Inuit with their dogs are glad to stop their trek and make camp.

BÖLÜM 2: Sabahleyin kadınlar kürkleri havalandırmak üzere igloo'nun üzerine serer. Çocuklar, kemikten sopalarıyla buzun üzerinden top koşturur. Derken, erkekler avladıkları fokbalıkları ile çıkagelirler... Bu bölümde, Netsilik Eskimoları'nın kış kampında igloo etrafında dönen yaşamı yansıtılıyor.

PART 2: In the morning the women spread the furs over the igloos to air. The children play, striking a ball of fur with a bone bat. Then the seals begin to arrive, towed by the hunters. The women dress the seals, eating between times, passing the knife along as needed. The men come in with their catch, and soon all are indoors.

*** Grand Prize of the Festival awarded to Asen Balıkcı, Visual Anthropology Festival, 1987.**

Fransız Kültür Merkezi/ 31.05, Salı-Tue/16:00
Akbank Sanat/ 01.06, Çarş-Wed/18:00

EPHTİM D.'NİN YAŞAMINDA BİR AY

ONE MONTH IN THE LIFE OF EPHTİM D.

Bulgaristan-Bulgaria, 55', 1999, Renkli-Colour
İngilizce ve Bulgarca; İngilizce ve Türkçe altyazılı-English and Bulgarian with English and Turkish subtitles



Yönetmen-Director:

Asen Balıkcı

İletişim-Contact:

docued@der.org

73 yaşındaki emekli postacı Ephtim D. eşi ile birlikte Sofya'nın banliyosünde üç odalı dairende yaşamaktadır. Bir sosyalist olarak "çılgın" demokrasi ile geçiş döneminin belirsizlikleri arasında bocalamaktadır. Çiftin emekli maaşları toplamda 66 Euro'dur. Ephtim aile bütçesini dengeleme konusunda büyük zorluklar çekmektedir. Ücretsiz tıbbi bakım ve aşevindeki öğle yemekleri hayatta kalma stratejilerinin olmazsa olmazlarıdır. Filmde, Bulgar bir emeklinin portresi küresel boyuttaki umutsuzluk ve geride kalan komünizme duyulan özlem çerçevesinde yansıtılır.

Ephtim D., 73 years old, a retired postman, lives in Sofia with his wife in a three-room suburban apartment. As a socialist, he feels confused by the "crazy" democracy and the uncertainties of the transition period. The couple's combined pensions amount to 66 Euro. Ephtim experiences constant difficulties in balancing the family budget. Free medical care and lunches at a subsidized canteen are essential to his survival strategy. This portrait of a Bulgarian pensioner is presented in the context of a global hopelessness and a clearly felt nostalgia for the communist past.

Akbank Sanat/ 03.06, Cuma-Fri/14:00
Cezayir Salonu/ 04.06, Cmt-Sat/20:00

ONUN GÖZÜNDEN THROUGH THESE EYES

Kanada-Canada, 2003, 55', Renkli-Color
İngilizce; Türkçe altyazılı -English with Turkish subtitles

Yönetmen-Director:
Charles Laird
Görüntü-Cinematography:
Martin Duckworth
Kurgu-Editing:
Paul Mortimer
Yapımcı-Producer:
Bonnie Thompson
İletişim-Contact:
docued@der.org



1970'lerden bir Amerikan ilkokul programı, İnsan: Bir Çalışma Konusu (MACOS) başlığıyla, Kanada'da kutuplarda yaşayan kişileri inceleyerek, öğrencilere toplumlarına yeni bir gözle bakmalarını sağladı. Bunun sonucunda görsel antropolojinin en önemli örneklerinden biri olan Netsilik Film Serisi ortaya çıktı. Fakat çizilen Netsilik portreleri, Amerika etrafındaki topluluklarda çatlaklar yaratacak biçimde değer çatışmalarına yol açtı ve politika ve eğitim arasındaki hassas ilişkiyi açığa çıkardı. Akademik ve tutucu güçler arasında alevli ulusal tartışmalar birbirini izledi.

An American elementary school program from the 1970s, Man: A Course of Study (MACOS), looked to the Inuit of the Canadian Arctic to help students see their own society in a new way. At its core was The Netsilik Film Series, an acclaimed benchmark of visual anthropology. But the graphic images of the Netsilik people created a clash of values that tore rifts in communities across the U.S. and revealed a fragile relationship between politics and education. A fiery national debate ensued between academic and conservative forces.

Fransız Kültür Merkezi/ 31.05, Salı-Tue/12:00
Fransız Kültür Merkezi/ 04.06, Cmt-Sat/14:00

TÜRKİYE BELGESELLERİ SİYAD SEÇKİSİ
TURKISH DOCUMENTARIES SELECTED BY SİYAD

BİR AVUÇ CESUR İNSAN A FEW BRAVE PEOPLE

Türkiye-Turkey, 2011, 77, Renkli-Color
Türkçe, İngilizce altyazılı-Turkish with English subtitles

Yönetmen-Director:
Rüya Arzu Köksal
Görüntü - Cinematography:
Aydın Kudu
Kurgu-Editing:
Devrim Akteke
Yapım-Production:
Rüya Arzu Köksal

İletişim-Contact:
ruya@turkishmoon.com

Başlıca Filmleri - Selected Films:
Ordu'da Bir Argonot 2010
Son Kumsal, 2008
Eski Foça'da Yeni Hayat, 2007



RÜYA ARZU KÖKSAL



Yaşam alanlarına yapılan her saldırıda daha da radikal hale gelmelerinin sebeplerini anlamak ve anlatmak için yola düştük. Çılgınlıklarını duymazlıktan gelenlere duyurmak, kadim ormanlara, akarsulara beklilik eden, Karadeniz'in sert mizaçlı ve bir o kadar da samimi, kalp taşıyan cesur insanlarına vicdan borcumuzdur." Rüya Arzu Köksal (yönetmen) Doğu Karadeniz'in üç vadisinin, Fındıklı, İkizdere ve Senöz'ün halkları, bölgede yapımı planlanan Hidro Elektrik Santralleri (HES) karşısında şaşkın. Onlara birlikte yaşamayı, sevmeyi ve paylaşmayı öğreten, her daim üretme, ayakta kalabilme gücü veren akarsularının kullanım hakkının 49 yılına birtakım özel şirketlere devredilmesine anlam veremiyorlar bir türlü. Bu film, kendi varoluşuna ve gelecek nesillere karşı duyduğu vicdani sorumlulukla hareket eden bir avuç cesur insanın üç senelik hikayesidir.

"We wanted to chronicle how, with each major intervention into their lives, they became more radicalised. This film is dedicated to the brave, hardy and sincere people of the Black Sea who have taken it upon themselves to protect their ancient forests and rivers." Rüya Arzu Köksal (director) The people of Fındıklı, İkizdere and Senöz, three valleys in the Black Sea region, are at a loss about what to do about plans to build dozens of hydroelectric plants in their valleys. They cannot make sense of the fact that their rivers -a lifeline, teacher and inspiration- are to be rented out to private companies to exploit for the next 49 years. Over the course of three years, this film follows a few brave people who decide to struggle not only for their own sakes, but also for generations to come.

Akbank Sanat/ 31.05, Salı-Tue/ 20:00
Pera Müzesi Oditoryumu/ 01.06, Çarş-Wed/ 16:00

ANADOLU'NUN SON GÖÇERLERİ: SARIKEÇİLİLER LAST NOMADS IN ANATOLIA 'SARIKEÇİLİLER'

Türkiye-Turkey, 75', 2010, Renkli-Colour
Türkçe; İngilizce altyazılı; Turkish with English subtitles



Yönetmen-Director:
Yüksel Aksu
Görüntü - Cinematography:
Eyüp Boz
Kurgu-Editing:
S. Ümit Demir
Yapım-Production:
Stare Yıldırım, Yüksel Aksu

İletişim-Contact:
yukseleksu@gmail.com

Başlıca Filmleri - Selected Films:
Dondurmacı Gaymak, 2006



YÜKSEL AKSU

Yüzyıllardır süregelen bir geleneğin, konar göçerliğin son temsilcileri olan Sarıkeçililer atalarının izlerini takip ederek, tıpkı tabiat ananın döngüsü gibi, her mevsim kendilerine uygun bölgelere göç eder. Sarıkeçili çadırı, develerin göçe hazırlanması, yaylaya çıkarken izlenen göç yolları, kıl çadırda oynanan geleneksel oyunlar, bir yandan keçilerle ilgili kadim bilgiler ve şaşırtıcı ritüeller... Filmde bir yandan zorlu bir yaşam mücadelesine, diğer yandan zengin bir folklor ve etnografinin varlığına tanık oluruz.

The last representatives of the nomadic life style in Anatolia, Sarıkeçililer for centuries migrated incessantly following the traces of their ancestors between suitable regions each season, just like the cycles of mother earth. This documentary aims to not only introduce the facets of migration of Anatolian nomads, but also conveys the cultural wealth of the Sarıkeçililer community with their tents, clothes, traditions, ancient facts regarding their livestock, games they play, rituals... While we witness their challenging struggle for life, we also observe the existence of a rich folklore and ethnography.

* 47. Uluslararası Antalya Altın Portakal Film Festivali, En İyi Belgesel, 2010

Akbank Sanat/ 31.05, Salı-Tue/ 18:00
Pera Müzesi Oditoryumu/ 03.06, Cuma-Fri/ 20:00

BENİM ANNEM BARİŞ İSTİYOR

MY MOTHER WANTS PEACE

DAYÊ DIBÊ AŞITÎ

Türkiye-Turkey, 50', 2011, Renkli-Colour

Kürtçe, Türkçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı-Kurdish, Turkish with English subtitles

Yönetmen-Director:

Aziz Çapkurt

Görüntü - Cinematography:

Aziz Çapkurt

Kurgu-Editing:

Aziz Çapkurt

Yapım-Production:

Cihan Yüksel

İletişim-Contact:

capkurtaziz@hotmail.com

Başlıca Filmleri -

Selected Filmography:

Bedengi, 2010



AZİZ ÇAPKURT



Türkiye'de otuz yıldır yaşanan çatışmalarda on binlerce insan yaşamını yitirdi. Yüz binlerce insan zorunlu olarak göç etti. "Annem Barış İstiyor" belgeseli, savaşın büyük yıkım ve acılarını yaşayan "Barış Anneleri"nin her şeye rağmen barışı getirmek, çocuklarına kavuşmak için verdiği mücadeleyi ve yaşamlarını konu alıyor.

In Turkey, thousands of people died because of the clashes. And so many of them had to emigrate by force. My Mother Wants Peace is a documentary about 'Peace Mothers' who had big catastrophes and pains of the war. The film talks about their life and their struggle for being reunited with their children.

* Filmed Diyarbakır Belgesel Film Günleri, En İyi 3. Film, 2011

Cezayir Salonu/ 03.06, Cuma-Fri/ 20:00
Fransız Kültür Merkezi/ 05.06, Paz-Sun/ 12:00

BEDENSİZ RUHLAR

BODIES WITHOUT SOULS

Türkiye-Turkey, 2011, 60', Renkli ve S&B-Color and B&W

Türkçe; İngilizce altyazılı-Turkish, with English subtitles



Yönetmen-Director:

Sabite Kaya

Görüntü-Cinematography:

Sabite Kaya, Serhat Dumlu,

Cevahir Şahin

Kurgu-Editing:

Serhat Dumlu, Sabite Kaya,

Elif Ergezen

Müzik-Music:

Mustafa Biber

Yapım-Production:

Sabite Kaya

İletişim-Contact:

sabite70@hotmail.com

Başlıca Filmleri -

Selected Filmography:

Dotmam, 2008

Her şey Bembeyaz, 2006



SABİTE KAYA

Bedensiz Ruhlar, mahremiyet adı altında, sırlarla bezenip gizlenmiş fuhuş dünyasında, istemeden bulunan, zorla sermayeleştirilerek genelev ya da başka fuhuş sektörlerine satılan genç kız ya da kadınların bu sektörden kurtulmak için verdikleri mücadeleyi ve kurtulduktan sonrada aileden dışlanmış ve ekonomik sıkıntılar içerisinde hayata tutunma hikâyelerini sinemasal bir dille anlatır.

Souls Without Bodies tells the holding-onto-life stories of the young girls and women in a cinematic language who are unwillingly in the prostitution business which is obscured by secrets under the guise of privacy, who have been sold to prostitution houses or other prostitution sectors and capitalized against their will; and their struggle to free themselves from this business and how they are excluded from their families and left alone with a lot of financial problems.

Cezayir Salonu/ 31.05, Salı-Tue/ 18:00
Fransız Kültür Merkezi/ 02.06, Perş-Thurs/ 12:00

Ekümenopolis: Ucu Olmayan Şehir

ECUMENOPOLIS: CITY WITHOUT LIMITS

Türkiye, Almanya -Turkey, Germany 2011, 93', Renkli-Color
Türkçe, İngilizce altyazılı- Turkish with English subtitles

Yönetmen-Director:

İmre Azem

Görüntü - Cinematography:

İmre Azem

Yapım-Production:

Gaye Günay, Stephan Anspichler

İletişim-Contact:

mail@ekumenopolis.net



Ekolojik eşikler aşılmış, ekonomik eşikler aşılmış, nüfus eşikleri aşılmış, sosyal uyum bozulmuş. İşte neoliberal kentleşmenin fotoğrafı: "Ekümenopolis". Bu ilk uzun metrajlı belgeseliyle İstanbul'a bütüncül bir yaklaşımla bakmayı amaçlayan ve değişim kadar onun dinamiklerini de sorgulayan İmre Azem, bizi yıkılmış gecekondu mahallelerinden gökdelenlerin tepelerine, Marmaray'ın derinliklerinden üçüncü köprü'nün güzergâhına, gayrimenkul yatırımcılarından kentsel muhalefete, bu uçsuz bucaksız kentte uzun bir yolculuğa çıkartıyor.

Ecologic thresholds are surpassed, economic thresholds are surpassed, population thresholds are surpassed and social harmony is upset. Here is the depiction of neoliberal urbanisation: "City without Limits". In his first feature-length documentary, İmre Azem aims for a wholesome approach to Istanbul; as much as the change itself, he questions the underlying dynamics. He takes us on a long journey in this endless city, from demolished slums to the tops of skyscrapers, from the depths of the Marmara Sea to the route of the third bridge crossing the Bosphorus, from real estate investors to urban opposition.

Akbank Sanat/ 31.05, Salı-Tue/ 16:00
Pera Müzesi Oditoryumu/ 02.06, Perş-Thurs/ 18:00

...GÖÇ

...LEAVING BEHIND

Türkiye-Turkey, 2010, 39', Renkli-Color
Türkçe; İngilizce altyazılı-Turkish, with English subtitles



Yönetmen-Director:

Mehmet Özgür Candan

Görüntü Yönetmeni-

Cinematography:

Serdar Güven

Kamera-Camera:

Serdar Güven, Ümit Topaloğlu

Kurgu-Editing:

Yasin Ali Türkeri

Müzik-Music:

Anonim (icracılar: Kolektif İstanbul ve Birol Topaloğlu)

Yapım-Production:

ESR Film Yapım

İletişim-Contact:

ozgur@esr.com.tr

Başlıca Filmleri-

Selected Filmography:

Geçmiş Mazi Olmadı, 2011

Gülen Yüzler, 2007



MEHMET ÖZGÜR CANDAN

Belgesel, Çoruh nehrinin kıyısında oluşturdukları tarlalarla geçimlerini sağlayan ancak yapımına başlanan barajlar nedeniyle topraklarından, evlerinden kopmak zorunda kalan köylülerin hikayesidir. Başka diyarlara bir nevi sürgün edilen hayatlardan kesitler sunan belgesel, bu insanların yaşadıkları travmalar ve uzaklaşmak zorunda kaldıkları geleneksel kültürlerine tanıklık ediyor.

This documentary tells the story of the villagers who earn their lives from the fields they had cultivated with their own hands by the River Çoruh. But now they are forced to leave their houses, their land due to the dam constructions. The film portrays these lives that are in a way exiled to other grounds, that have to go through a serious trauma and have to leave behind everything they had.

* TRT Belgesel Film Yarışması, Ulusal Profesyonel Da;

* Kültür ve Turizm Bakanlığı Özel Ödülü, 2010;

* Ankara 22. Uluslararası Film Festivali, En İyi Profesyonel Film Ödülü, 2011.

Fransız Kültür Merkezi/ 04.06, Cmt-Sat/ 12:00
Cezayir Salonu/ 05.06, Paz-Sun/ 14:00

KADİM

VENERABLE

Türkiye-Turkey, 2011, 30', Renkli ve S&B-Color and B&W
Türkçe; İngilizce altyazılı-Turkish, with English subtitles

Yönetmen-Director:
Okan Avcı
**Görüntü Yönetmeni-
Cinematography:**
Serkan Yüksel
Kurgu-Editing:
Senem Bay, Eral Güvenir
Ses-Sound:
Haldun Babadoğan
Yapımcı-Producer:
Özkan Yılmaz, Serkan Çetinkaya
Müzik-Music:
Erkan Oğur

İletişim-Contact:
ozkany@isler.tv



OKAN AVCI



Kadım, çocukları nedeniyle Türkiye'nin son 50 yılındaki önemli politik duraklara, isteyip istemediği sorulmadan dahil olmuş yaşlı bir kadının hikâyesi. Fethiye'nin Nif köyünde etrafını sarmalamış ağaçlarla beraber büyüyen bir yaşamın tanıklık hikâyelerini günlük yaşamıyla beraber anlatan, sonunda bir ömürlük misafir misali huzurlu ve gülümseyen halini, bu yaşamın sadeliğini içeren bir belgesel.

A life covered with stories and a life that inadvertently falls into the last 50 years of the political panorama of Turkey, the political milestones of a journey. This is the tale of an old girl, who grew up together with the trees in a village called Nif in Fethiye, southern Turkey. This is a documentary that contains a lifetime's stories of testimonies embellished with the peace of daily life, and finally the simplicity of a smile.

** En İyi Belgesel Film, TRT Belgesel Günleri Amatör Kategori, 2011.*

Akbank Sanat/ 03.06, Cuma-Fri/ 14:00
Cezayir Salonu/ 04.06, Cmt-Sat/ 20:00

KAPAK OLSUN

LOCAL TALE OF SODA: STRIVE TO SURVIVE

Türkiye-Turkey, 2011, 29', Renkli-Color
Türkçe; İngilizce altyazılı-Turkish, with English subtitles



Yönetmen-Director:
Burak Serkan Çetinkaya
Kurgu-Editing:
Hande Sakarya
Animasyon-Animation:
Tolga Burçak
Yapım-Production:
Özkan Yılmaz, Burak Serkan Çetinkaya

İletişim-Contact:
serkanc@isler.tv



BURAK SERKAN ÇETINKAYA

Ülkemizde 1930'larda başlayan yerel gazoz üretimi hızla yayılır. 1960'larda bin civarı yerli üretici vardır. 1990 lara kadar uzanan yerel üretim 60'ların sonlarında ülkeye giren uluslararası markalarla rekabete dayanamayarak yavaş yavaş yok olur. Her yörenin kendi koşullarına göre üretilen, oranın damak tadını taşıyan yerel gazozlar dünyanın her yerinde aynı tadı tüketmenin mutluluk verdiğini vaadededen kolaya karşı yenik düşmüştür. Belgesel eğlenceli biçimde bu değişimi anlatırken kaybolan gazoz markalarını yöre yöre tekrar hatırlatıyor.

Local manufacturing of soda pop in Turkey starts in 1930s. In 1960s, the number of local manufacturers had already reached up to one thousand. The on-going local manufacturing tried to survive until 1990s, their struggle became harder when international brands entered the local market in late 60s and eventually most of them were defeated being unable to compete with the monopolistic strategies of international brands. "Local Tale of Soda: Strive to Survive" tells the story and struggle of Turkey's local soda producers and how their struggle became harder when international brands, such as Coca-Cola and Pepsi, entered the local market in the late 60s.

Fransız Kültür Merkezi/ 31.05, Salı-Tue/ 16:00
Akbank Sanat/ 01.06, Çarş-Wed/ 18:00

MADA

Türkiye, Turkey, 2010, 23'45", Renkli-Color
Türkçe; İngilizce altyazılı-Turkish, with English subtitles

Yönetmen-Director:

Musa Ak

Görüntü Yönetmeni-

Cinematography:

H.Bsari Özdemir

Kurgu-Editing:

İshak Ayvaz

Yapım-Production:

Musa Ak

İletişim-Contact:

musa_15ak@hotmail.com

Başlıca Filmleri-

Selected Filmography:

Tutunmak, 2009

Teşekkürler Hayat, 2008



MUSA AK



Beyşehir gölünün ortasındaki, Mada Adasında yaşayan insanların 12 ay boyunca ulaşımında yaşadıkları sıkıntılılar...

Problems of inhabitants who live in Mada island in the middle of Beyşehir lake in transportation during 12 months...

- * İFSAK 31. Ulusal Kısa Film Yarışması, Belgesel Kategorisi, "Birincilik Ödülü", 2011;
- * 2. İTÜ Film Festivali ve 3. Kısa Film Yarışması, Belgesel Kategorisi "En İyi Film Ödülü", 2011;
- * 22. Ankara Uluslararası Film Festivali, "Ulusal Belgesel Film Yarışması" "Amatör Kategori"sinde "En İyi Belgesel Film Ödülü", 2011;
- * 22. Genç İletişimciler Yarışması, Görsel Dal/ Belgesel Alt Dal'ında Üçüncülük Ödülü, 2010;
- * JCI İstanbul Crossroads 5. Uluslararası Kısa Film Festivali 2010 'Kültürler Arası Diyalog' Birincilik Ödülü, 2010;
- * Altın Üzüm Kısa Film Festivali, Belgesel Dalı'nda "Birincilik Ödülü", 2010;
- * 17. Uluslararası Altınkoza Film Festivali, "En İyi Belgesel Ödülü", 2010;
- * 5. Osmanlıye Özgür Film Festivali Kısa Film Yarışması, "Üçüncülük Ödülü", 2010;
- * 8. İstanbul Uluslararası Çevre Film Festivali, "Ulusal Çevre Kısa Film Yarışması" Birincilik Ödülü, 2010.

Cezayir Salonu/ 31.05, Salt-Tue/ 18:00
Fransız Kültür Merkezi/ 02.06, Perş-Thurs/ 12:00

OFSAYT

OFFSIDE

Türkiye-Turkey, 2011, 29', Renkli-Color
Türkçe; İngilizce altyazılı-Turkish with English subtitles



Ofsayt, futbolcu olma umuduyla Türkiye'ye gelen ve yolları İstanbul'da kesişen iki kaçak Afrikalı göçmenin, Nijeryalı Taju ile Rachid'in hikayesidir. Taju (TJ) bir taraftan 3. lig bir futbol takımına girme hayali kurarken bir taraftan da Kumkapı'daki küçük bir berber dükkanında ekmeğini kazanmaya çalışır. Taju'nun aksine futbola ilgili umutlarını Türkiye'de gerçekleştiremeyeceğini anlayan Rachid (Ade) ise Avrupa'ya, internetten tanıştığı İngiliz sevgilisi Diane'in yanına gitmenin yollarını aramaktadır. Yakın futbolcu arkadaşları Okute'nin (Festus Okey) gözaltına alındığı polis karakolunda öldürülmesi, iki dostun Türkiye'de tutunmaya dair umutlarına darbe vurur ve onları gelecekle ilgili birçok soruyla bırakır.

Offside is the story of two young, illegal African immigrants who left their country to come to Turkey hoping to be successful as football players. The paths of Taju and Rachid, who are both Nigerian, cross in İstanbul. While Taju (TJ) dreams of becoming a member of a 3rd league football team, he spends his days working to make a living in a small barber shop in Kumkapı, a district where many illegal immigrants from different countries live. Rachid (Ade) who unlike Taju has come to the realization that he will not be able to reach his goal as a football player in Turkey, tries to find ways to go to Europe, to join his English girlfriend Diane whom he has met on the internet. Their plans are suddenly shattered when their teammate Okute (Festus Okey) is killed under police custody; this event leaves them with many questions about the future.

* Uluslararası Antalya Altın Portakal Film Festivali, En İyi İlk Belgesel Ödülü, 2010.

Cezayir Salonu/ 01.06, Çarş/ 12:00
Fransız Kültür Merkezi/ 05.06, Paz-Sun/ 16:00

Yönetmen-Director:

Reyan Tuvi

Kamera-Camera:

Reyan Tuvi

Kurgu-Editing:

Ayhan Ergürel, Ali Aga

Ek kamera-Additional camera:

Necati Sönmez, Kemal Göğün

Ses tasarımı, miksaj-

Sound Desing, mix:

Cenkter Kökten

Renk düzenleme-Color correction:

Ali Aga

Grafik tasarım-Graphic design:

Caner Yıldırım

İletişim-Contact:

reyantuvi@gmail.com



REYAN TUVI

OĞLUNUZ ERDAL

YOUR SON, ERDAL

Türkiye-Turkey, 76', 2010, Renkli-Colour
Türkçe; İngilizce altyazılı-Turkish, with English subtitles

Yönetmen-Director:
Tunç Erenkuş
Görüntü-Cinematography:
Tunç Erenkuş
Kurgu-Editing:
Tunç Erenkuş
Yapım-Production:
Sosyal Araştırmalar Vakfı

İletişim-Contact:
erenkus.tunc@gmail.com

Başlıca Filmleri-Selected Films:
Beykoz, 2004
Ekmek ve Gül, 2004
Testi Kırığı Bir Masal: Avanos, 2003
Adak, 2002



TUNÇ ERENKUŞ



Sinan Suner, Zekeriya Önge, Erdal Eren ve Ercan Koca... Oğlunuz Erdal bu genç insanların kısa öyküleri üzerinden Türkiye'nin 1977-1984 arasındaki karanlık dönemini yeniden hatırlatmayı ve soğuk bir tarih algısından çıkarıp insancillaştırmayı deniyor. Bugüne dek bir kısa film ve çeşitli belgeseller çekmiş olan Tunç Erenkuş'un, hazırlığı yaklaşık üç sene süren bu son çalışmasının odağında 12 Eylül cuntasının idam ettiği Erdal Eren'in kısa hayatı var. Belgesel, doğduğu topraklardan yola çıkarak ailesi, dostları ve tanıkları aracılığıyla Erdal Eren'in idamına kadar geçen süreyi anlatıyor; bu esnada bir döneme de ışık tutuyor.

Sinan Suner, Zekeriya Önge, Erdal Eren and Ercan Koca... Through the short stories of these people, Your Son, Erdal attempts to remind us of the dark period in Turkey between 1977 and 1984 and to deliver that period from a cold perception of history, making it more humane. The preparation for the latest documentary by Tunç Erenkuş, who previously had made a short film and documentaries, took three years. The film focuses on the short life of Erdal Eren, executed by the 1980 military junta, depicting the time up to his execution, starting from his birthplace, his family, friends, and witnesses, along with its era.

Cezayir Salonu/ 01.06, Çarş-Wed/ 14:00
Fransız Kültür Merkezi/ 03.06, Cuma-Fri/ 20:00

ÖLÜCANLAR

DEAD SOULS

Türkiye-Turkey, 90', 2010, Renkli-Colour
Türkçe, Kürtçe; İngilizce altyazılı- Turkish, Kurdish with English subtitles



Yönetmen-Director:
Murat Özçelik
Görüntü - Cinematography:
Murat Özçelik
Kurgu-Editing:
Murat Özçelik, Emre Sevim,
Medet Dilek

İletişim-Contact:
determin5@gmail.com



MURAT ÖZÇELİK

Ölücanlar, yönetmen Murat Özçelik'in kendi hikâyesini anlatıyor. On yedi yaşında lisede okurken cezaevine giren Özçelik, 1999'da Ulucanlar Cezaevi'ne yapılan ve on tutuklunun öldüğü silahlı operasyonda ağır yaralanır. Televizyonlardaki ilk haberlerde adı yaşamını yitirenlerin arasında geçer. Annesi bu haberle sarsılır ve cenazesini almak için Ankara'ya gelir. Daha sonra oğlunun ölmediğini ve Amasya Cezaevine gönderildiğini öğrenir. Filmde kendi geçmişine doğru bir yolculuğa çıkan Murat Özçelik, aynı cezaevinin kapısında günlerce sabahlayan annesi ile Ulucanlar Cezaevi'nin soğuk koridorlarında yeniden buluşuyor.

Murat Özçelik was arrested and detained when he was a high school student in 1995. He was seriously injured during the military operation which was organised in Ulucanlar Prison in 1999. His name announced in the news on TV among people killed in the operation. With a deep sense of distress Murat Özçelik's mother went to Ankara to take her son's funeral. Later, she learnt that his son had survived and was sent to another prison in Amasya. In his film, Murat Özçelik and his mother travel into the past in Ulucanlar Prison which is a milestone in the country's political and cultural history.

* Kanada Uluslararası Film Festivali, Royal Reel Ödülü, 2011;
* Sehsüchte Uluslararası Film Festivali, Focus Dialog Ödülü, 2011;
* Diyarbakir Belgesel Günleri Juri Özel Ödülü, 2011.

Cezayir Salonu/ 01.06, Çarş-Wed/ 16:00
Pera Müzesi Oditoryumu/ 05.06, Paz-Sun/ 18:00

ÖTEKİ KASABA

THE OTHER TOWN

Türkiye-Turkey, 2011, 45', Renkli-Color
Türkçe, Yunanca; Türkçe ve İngilizce altyazı-Turkish, Greek with, Turkish and English subtitles

Yönetmen-Director:

Nefin Dinç

Görüntü-Cinematography:

Nefin Dinç

Senaryo-Script:

Hercules Millas

Kurgu-Editing:

Nefin Dinç

Ses-Sound:

Erkan Duraklar

Yapım-Production:

Nefin Dinç, Hercules Millas, Gamze
Paker Mekik, Claudine Avetyan

İletişim-Contact:

dinc@theothertown.com

Başlıca Filmleri-

Selected Filmography:

"Benim Objektifimden"-Through My
Lens"- Working Title, 2010
Violette Verdy-The Artist Teacher,
2006
İsmi Melek Koydum-I Named Her
Angel, 2005
Rebetiko: The Song of Two Cities,
2005
Cumhuriyet Tren-The Republic Train,
2000



NEFİN DİNÇ



Bu belgesel filmde Türkiye'de Birgi ve Yunanistan'da Dimitsana isimli kasabaların halkına Öteki tarafı nasıl gördüklerini sorduk, bu konuda görüşlerini aldık. Anlaşılan, güvensizlikler her iki toplumda da hâlâ sürüyor. İkili ilişkileri bozan bir önyargılar ağına yakalanmış gibi duran her yaştan insan var. Ama neden? Bu kin neden ve nasıl yeniden üretiliyor? Bu iki kasabayı bir yıl boyunca ziyaret ettik, halklarıyla konuştuk ve "Öteki Kasaba" adlı bu filmi tamamladık. Vardığımız sonuç, halklar arasındaki olumsuz duyguların, geçmişte kalan çatışmalı tarihten çok milliyetçi anlayış ve eğitim yüzünden var olduğudur. (Yönetmen)

In the documentary film "The Other Town" we witness the negative feelings of the inhabitants of a Greek town, Dimitsana, and a Turkish town, Birgi, towards the "Other". We see that hard feelings and prejudices are widespread in both societies. The locals of all ages seem to be trapped in a web of stereotypes, which ruins the bilateral relationships between Turkey and Greece, similar to many other countries all around the world. But why? Why is peace so difficult to achieve sometimes? Why is hate constantly reproduced in public life? The documentary shows that the bad relations between the nations exist not so much due to their turbulent past but to nationalistic understanding and education in both countries. (Director)

* Thessaloniki Documentary Film Festival, Audience Award, 2011.

Cezayir Salonu/ 03.06, Cuma-Fri/ 20:00
Fransız Kültür Merkezi/ 05.06, Paz-Sun/ 12:00

SELAHATTİN'İN İSTANBUL'U

SELAHATTİN'S İSTANBUL

Türkiye-Turkey, 2010, 29', Renkli-Color
Türkçe; İngilizce altyazılı-Turkish, with English subtitles



Yönetmen-Director:

Aysim Türkmen

Kamera-Camera:

Erdal Aktaş

Kurgu-Editing:

Ayhan Ergürel

Ses-Sound:

Birkan Tuna

Müzik-Music:

Sarp Özdemiroğlu

Yapımcı-Producer:

Itaki Film, Sibel Voskay

İletişim-Contact:

aysimt@yahoo.com

Başlıca Filmleri-

Selected Filmography:

Galata Kulesi Sokak, No: 23, 2007
Kapital-is Tanbul, 2004

Selahattin kendi deyimiyle "iki fikirde" (arada) kalmıştır. Sulukule Mahallesi'ndeki evi yıkılmıştır ve kendisine şehre 40km uzaklıkta, Taşoluk'ta 15 yıl vadeli bir daire verilmiştir. Evet, ev hoştur. Ama çok uzaktır ve seyyar satıcılıkla geçinen Selahattin'in aylık kazancı evin taksitlerini ve aylık giderlerini karşılamamaktadır. Bir yandan da bu ev orta sınıf düzgün bir hayat yaşamak için bir fırsattır ve Selahattin bu fırsatı kaçırmamak için elinden geleni yapması gerektiğini düşünmektedir. Selahattin'in yaşadığı ikilemler, Türkiye'de son dönem uygulanan kentsel dönüşüm politikalarının insanların dünyalarını nasıl etkilediğini göstermektedir.

Selahattin has been feeling in-between. On the one hand, he feels thrown away from his land, the liveliest neighborhood of the cool global city Istanbul. On the other hand, for the first time in his life, he feels he is given the opportunity to become a respectable middle class citizen by owning a house. As Selahattin's gipsy neighborhood Sulukule is demolished in 2009, the tenants in Sulukule were given the right to own a house 40 kilometers away, by paying installments for 15 years. Selahattin is a street seller with no regular earnings. Yet if he could only manage to pay the apartment fees for 15 years he can own a decent house 40 km away from town. How will Selahattin live through the first phase of the massive urban regeneration attempt of Istanbul?

* Kent ve Mimarlık Film Festivali, En İyi Belgesel Film Ödülü, 2010;

* Akbank Kısa Film Festivali, En İyi Belgesel Film Ödülü, 2010.

Akbank Sanat/ 31.05, Salı-Tue/ 14:00
Cezayir Salonu/ 02.06, Perş-Thurs/ 16:00

SİRKECİ HALKALI ELVEDA...MERHABA

SİRKECİ HALKALI FAREWELL

Türkiye-Turkey, 38', 2001, Renkli-Colour
Türkçe; İngilizce altyazılı-Turkish, with English subtitles

Yönetmen-Director:
Necla Algan
Yapımcı-Producer:
Necla Algan
**Görüntü Yönetmeni-
Cinematography:**
Serhat Dumlu
Kurgu-Editing:
Necla Algan, Serhat Dumlu
Prodüksiyon-Production:
Necla Algan

İletişim-Contact:
neclaalgan@hotmail.com



NECLA ALGAN



Sirkeci-Halkalı tren hattı 1890'dan bu yana İstanbul Surları'nın içinden ve sarayın eteklerinden geçerek şehrin en eski yerleşim yerlerinin, pek çok anıtsal yapının çevrelediği bir güzergâhı takip ediyor. Marmaray Projesi nedeniyle bu hattın endüstriyel ve kültürel miras olarak korunması gereken pek çok yapısı, peronları, geniş arazileri korunamayacak, kamu yararına kullanılmayacak ve tahrip edilecek. Sinema Yazarları Derneği (SİYAD) üyesi, yazar Necla Algan ilk yönetmenlik denemesinde, bu tarihi güzergâha duyulan sevgi ve minnettarlıkla tren yolu hattı ve çevresindeki gündelik hayatı gözlemliyor.

The train route between Sirkeci and Halkalı has been serving İstanbul's European side since 1890. It follows a route through inside İstanbul's ancient city walls and the outskirts of the palace to pass through the city's oldest settlements and many monumental structures. Due to the railway Marmaray Project, many of the structures associated with this route, platforms and vast fields –all part of the industrial and cultural heritage– will not be preserved or used in public interest, and will be destroyed. This is the debut film by Turkish Film Critics Association (SİYAD) member and writer Necla Algan, who observes daily life on the train route and its environs with a sense of love and gratitude for this historic railroad.

Fransız Kültür Merkezi/ 31.05, Salı-Tue/12:00
Fransız Kültür Merkezi/ 04.06, Cmt-Sat/14:00

DİREN İŞ

BOYCOTT

Türkiye-Turkey, 2010, 6'18", Renkli ve S&B-Color and B&W
Türkçe; İngilizce altyazılı-Turkish, with English subtitles



Yönetmen-Director:
Burak Koçak
Görüntü-Cinematography:
Burak Koçak
Kamera-Camera:
Burak Koçak
Kurgu-Editing:
Burak Koçak
Müzik-Music:
Mihaly Vig

İletişim-Contact:
brk.kocak87@gmail.com

**Başlıca Filmleri -
Selected Filmography:**
Kar, Kan ve Şarap, 2010
İzdüşümsel Fanteziler, 2009
Otostop, 2008
Kaçış Yok, 2008
Koleksiyon, 2007
Aslı Olmayan Çingene, 2007

Tekel işçilerinin direniş öyküsüne farklı bir bakış.

A different perspective on the story of the Tekel workers.

Pera Müzesi Oditoryumu/ 02.06, Perş-Thurs/14:00
Fransız Kültür Merkezi/ 04.06, Cmt-Sat/16:00

AN MOMENT

Türkiye-Turkey, 2010, 7' 14", Renkli-Color
Diyalogsuz-No dialogue

Yönetmen-Director:

Nazlı Bayram

Görüntü-Cinematography:

Orhan Yaşar Terlemez

Kamera-Camera:

Erhan Ünsal, Gürkan Emekçi

Kurgu-Editing:

Mustafa Tunçel

Ses-Sound:

Selçuk Kıray, İbrahim Kepir, Yiğit Güler

Müzik- Music:

Oktay Köseoğlu

Yapımcı-Producer:

Nazlı Bayram, Burak Yakupoğlu

İletişim-Contact:

nb.nbayram@hotmail.com

Başlıca Filmleri -

Selected Filmography:

Siyah, 2010



Modern zamanların yıkıcılığını o âni yaşayan, tanık olan insanın belleğinden görebilir miyiz?

Can we sense the destructive power of the modern times through the memories of the one who experienced it?

Cezayir Salonu/ 01.06, Çarş-Wed/ 18:00
Akbank Sanat/ 04.06, Cmts-Sat/ 16:00

ÜÇ MEVSİM BİR ÖMÜR KARADENİZ YAYLALARI THREE SEASONS A LIFE BLACK SEA HIGHLANDS

Türkiye-Turkey, 67', 2010, Renkli-Colour
Türkçe; İngilizce altyazılı; Turkish with English subtitles



Bu film, Doğu Karadeniz'in dağ köylerinde yaşayan yaylacıların, hayvanlarını önlerine katıp, dumanlı dağların zirvelerine çıkıp inenlerin, belki de son nesillerini dağlara gönderilen hikayesini anlatır.

This is the story of people living in the wild mountains of Black Sea coast who have been climbing up the misty mountains to feed their cattles for centuries. They are perhaps the last generation to climb up.

Yönetmen-Director:

Murat Erün

Görüntü-Cinematography:

Murat Erün

Kurgu-Editing:

Murat Erün

Yapımcı-Production:

Yeşim Ustaoglu

İletişim-Contact:

ustaoglu@ustaogluofilm.com

Başlıca Filmleri -

Selected Filmography:

Sorore Optima - Türkiye'de

Soroptimistlik, 2010

Üç Mevsim Bir Ömür - Karadeniz

Yaylaları, 2010

Şiirin Dolması: Güney Yemekleri

Üzerine Methiye, 2009

4 numaralı Vapur, 2009

Kadir Has Hayratı, 2008

Şehrini Arayan Gemi, 2007

Yanan Mum: Ayla Dikmen, 2007

Hacivat Karagöz Neden Öldürüldü -

Film Yapım Öyküsü, 2006

Erozyon - Tema Vakfı, 1998

Kadın Çalıştıkça, 1998



MURAT ERÜN

Akbank Sanat/ 31.05, Salı-Tue/ 14:00
Cezayir Salonu/ 02.06, Perş-Thurs/ 16:00

TÜRKİYE PANORAMA
TURKISH PANORAMA

BİR ADIM ÖTESİ... ONE STEP BEYOND...

Türkiye-Turkey, 2011, 44', Renkli-Color
Türkçe; İngilizce altyazılı-Turkish, with English subtitles

Director-Yönetmen:

Tülin Dağ

Kamera-Camera:

Gürşat Özdamar, Çağlar Çetin,

Tülin Dağ

Kurgu-Editing:

Memet Dalmaz

Müzik-Music:

Maviş Güneşer, Erich Schachtner,

Levent Güneş

İletişim-Contact:

dagtuln@yahoo.com.tr



TÜLİN DAĞ



Hiç hayatınızda "özgür olmak nasıl bir duygu" sorusunun cevabını düşündünüz mü? Hiç annenizle konuşurken ağzınıza pas kokusu sindi mi? "bir adım ötesi...", Türkiye'de politik nedenlerden dolayı uzun yıllar aynı cezaevlerinde birlikte kalan üç kadının cezaevi hayatlarını ve cezaevi sonrasında farklılaşan hayatlarını anlatıyor. Belgeselde kadınlardan birisi cezaevinin kapısını dahi görmek istemezken, iki kadın uzun yıllarını geçirdikleri cezaevine gidip kaldıkları koşu görmeye karar verirler. Kadınlar yıkılmak üzere olan cezaevini gezerken cezaevinde geçen hayatlarını anlatırlar. Bir adım ötesi, kadınların cezaevinden çıktıkları gün ve sonrasında değişen hayatlarını kişisel hikayeleri üzerinden izleyiciyle buluşturuyor.

Have you ever thought about how to answer the question "What does it feel like to be free?" Was smelt of rust embedded in your mouth while talking to your mother? "one step beyond..." tells about the lives of three women who stayed in the same prison because of political reasons for long years during and after the prison. In the documentary, while one of the women doesn't even want to see the gate of the prison, two women decides to go and see the ward that they had stayed for long years. When women walk in the prison which is almost collapse, they talk about their lives in it. One step beyond meets the audience with the day when women came out of the prison and their lives changed after through their personal stories.

Cezayir Salonu/ 01.06, Çarşı/ 12:00
Fransız Kültür Merkezi/ 05.06, Paz-Sun/ 16:00

HALEPÇE SONSUZ UMUT HALABJA ENDLESS HOPE-HIWAY NEMİR

Türkiye-Turkey, 2011, 73', Renkli-Color
Kürtçe, Türkçe; Türkçe, İngilizce ve Kürtçe altyazılı
Kurdish, Turkish, with Turkish, English and Kurdish subtitles



Yönetmen-Director:

Fatın Kanat, Necmettin Salaz

Görüntü Yönetmeni-

Cinematography:

Bora Balcı

Ses-Sound:

Sinetopya Stüdyo

Yapım-Production:

Sinetopya Film

İletişim-Contact:

fatinkanat@yahoo.co.uk



NECMETTİN SALAZ
FATİN KANAT

16-17-18 Mart 1988, Halepçe ve çevre köylerin kimyasal bombalarla vurulduğu günlerdir. Enfal adı verilen, Saddam rejiminin Kürtleri topyekün katletme girişiminin bir parçası olan bu katliam, hızlı ve kitlesel bir soykırım uygulaması olarak da tarihe geçer. Halepçe soykırımından rastlantısal bir biçimde kurtulan 10 kişiyle yapılan görüşmelerden oluşturulan bir anlatı esliğinde, arşiv görüntüleri ve yeni çekimlerle olayın bütün boyutları ele alınmaya çalışılmıştır.

March 16-17-18 1998 are dates which Halabja and surrounding district were attacked with chemical bombs. The Halabja massacre which is a part of Anfal campaign, in which Saddam regime violently suppressed Kurdish revolts during the Iran-Iraq war goes down in history as an act of genocide against Kurdish people. This documentary tries to discuss the whole dimensions of Halabja massacre within a narrative which created by interviews with 10 people who were rescued coincidentally from massacre, with the stock footage and new shoots.

*5. İşçi Filmleri Festivali, 2011.

Pera Müzesi/ 04.06, Cmts-Sat/ 12:00
Fransız Kültür Merkezi/ 03.06, Cuma-Fri/ 16:00

REWŞEN

Türkiye-Turkey, 2011, 44', Renkli-Color
Kürtçe; İngilizce ve Türkçe altyazılı-Kurdish, with English and Turkish subtitles

Director-Yönetmen:

Cemil Oğuz

Görüntü Yönetmeni-

Cinematography:

Cahit Çeçen

Yapımcı-Producer:

Cahit Çeçen

İletişim-Contact:

oguz.cemil@hotmail.com



CEMİL OĞUZ



Türkiye'de 1990'a kadar "Kürt" kelimesini kullanmak bile yasakken 1991'de 2932 sayılı yasanın değişmesiyle birlikte Rewşen dergisi de yayın hayatına başladı. Mezopotamya Kültür Merkezi yöneticileri tarafından çıkarılan dergi başlarda Türkçe-Kürtçe, birkaç yıl içinde de tamamen Kürtçe yayımlandı ve ortalama on yıllık yayın süresi boyunca Kürt dilini geliştirirken, Kürt aydınlanması için de önemli bir görev üstlendi. Belgesel, Türkiye Cumhuriyeti tarihindeki ilk resmi Kürtçe dergi unvanına da sahip Rewşen'in 1990'lardan 2000'e kadar devam eden serüvenini gözler önüne sererken, söz konusu dönemde Kürtçe'nin gelişimine ve yaşanan önemli olaylara da tanıklık ediyor.

While the word "Kurdish" was banned in Turkey until 1990, with the amendment of the law number 2932 in 1991, the Rewşen magazine was founded by the administrators of the Mesopotamia Culture Center in two languages, Turkish and Kurdish, and later, in a few years, in Kurdish only, helping establish the Kurdish language and help improve it during its publishing life, Rewşen also took on a mission as part of the Kurdish enlightenment. The documentary relates the journey of Rewşen from 1991 to 2000 as the first officially Kurdish magazine, and portrays the milestones of the Kurdish language on its path of development.

Fransız Kültür Merkezi/ 04.06, Cmt-Sat/ 12:00
Cezayir Salonu/ 05.06, Paz-Sun/ 14:00

URBANBUGS

Türkiye-Turkey, 2010, 30'14", Renkli-Color
Türkçe; İngilizce altyazılı-Turkish, with English subtitles



Urbanbugs, Dünya'nın bir çok ülkesinde ciddi bir şekilde popülarite kazanan, renkli yapısı ile şehirlere görsel zenginlik katmasıyla beraber içerdiği mesajlarla da sosyolojik bir vaka haline gelen, Graffiti, stensil, tutkal ve flyer art gibi bir çok dalı olan alternatif görsel sokak sanatları kavramını inceleyen ve bu kavramın Türkiye'deki sosyolojik ve kültürel yansımalarını araştıran bir belgeseldir.

Besides their colorful contributions to the city structure, as we know day by day street arts which contains Graffiti, Stencil, Wheatpasting etc. gain a serious significance all around the world because of their sociological and political messages. In this context, Urbanbugs is a documentary movie focuses on the social and cultural reflections of street art concept in Turkey.

*** TRT Belgesel Film Yarışması, Ulusal Amatör Kategori, Seçici Kurul Özel Ödülü, 2011;**

*** Akbank 7. Kısa Film Festivali, En İyi Belgesel Ödülü, 2011;**

*** Akbank 7. Kısa Film Festivali, Seyirci Özel Ödülü, 2011;**

*** Manisa Altın Üzüm Kısa Film Festivali, Jüri Özel Ödülü, 2010.**

Cezayir Salonu/ 04.06, Cmt-Sat/ 16:00
Akbank Sanat/ 05.06, Paz-Sun/ 12:00

Yönetmen-Director:

Aykut Alp Ersoy

Görüntü Yönetmeni-

Cinematography:

Sevinç Baltalı

Kamera-Camera:

Sevinç Baltalı, Aykut Alp Ersoy

Ses-Sound:

Sevinç Baltalı

Müzik-Music:

Simon Wilkinson, Tom Quick, Barrie Gladden & Jason Pedder, Matt Hill & David O'Brien

İletişim-Contact:

aykutamersoy@hotmail.com



CEMİL OĞUZ

ZİYARET

THE PILGRIMAGE-JİARE

Türkiye-Turkey, 2010, 13', Renkli-Color
Zazaca; İngilizce ve Türkçe altyazılı-Zazaki, with English and Turkish subtitles

Director -Yönetmen:

Ozan Munzur

Görüntü Yönetmeni -

Cinematographer:

Ozan Munzur

Kamera-Camera:

Ozan Munzur

Kurgu-Editing:

Ozan Munzur

Müzik-Music:

Cihat Aşkın

İletişim-Contact:

ozan.munzur@hotmail.com



OZAN MUNZUR



Munzur nehri üzerine, yapımı planlanan barajlardan ilki olan Uzunçayır barajının inşaatı tamamlanır ve baraj su toplamaya başlar. Baraj suları önüne çıkan her şeyi yutup yöre halkı için kutsal sayılan ve ibadet yeri olan Gola Çetu ziyaretine doğru ilerler. Film, kimi zaman dualarla, kimi zaman isyan ve haykırışlarla geçen 13 günlük bir bekleyişi konu alır...

In the province of Dersim/Tunceli totally 18 dams and hydroelectric power plants (HEPP) are planned of which two are realized. When the first one, Uzunçayır dam had completed in 18th August 2009 it has caused a big flooding through the 100 m high Uzunçayır dam on the Munzur River what created a 20 km long lake up to the city. The film shows local people waiting helplessly for that flooding coming to their most important praying and holy place on Gola Çetu pilgrimage. During this a 13- days long waiting, they could nothing but sometimes pray, sometimes cries, sometimes revolt.

* İstanbul Uluslararası Çevre Kısa Film Festivali, 2010;

* Munzur Belgesel Günleri, 2011;

* Diyarbakır Belgesel Film Günleri, 2011;

* 6. Uluslararası İşçi Filmleri Festivali, 2011.

Akbank Sanat/ 31.05, Salı-Tue/ 20:00
Pera Müzesi Oditoryumu/ 01.06, Çarş-Wed/ 16:00

15 ADIM ÖNE

15 STEPS AHEAD

Türkiye-Turkey, 2010, 18', Renkli-Color



Film ekibi, son yerel seçimlerde Sivas'ta adaylığını koyan iki kadın aday izler ve talihsiz bir olay şehirdeki seçimlerin sonucunu değiştirir.

The film crew follows two female candidates running for office in Sivas in the latest local election but one very unfortunate event changes the result of the elections in the city.

SİRYA

Türkiye -Turkey, 2010, 18'21', Renkli-Color



Bölgede inşa edilen baraj yüzünden içinde yaşayanların hayatının değişeceği bir köyün hikâyesi. Köylüler, civarda inşa edilmekte olan bir baraj nedeniyle sular altında kalacağı için köylerini terk etmek zorundadırlar; nereye gideceklerini ve kimden yardım isteyeceklerini bilmemektedirler.

The story of another village trying to survive because of a dam being constructed in the area. In this town, the villagers have to leave because it will soon be covered with debris from highway construction from the nearby dam. The villagers do not know where to go or how to seek help.

Yönetmen-Director:

Pınar Ağca, Selin Daşdemir, Osman İmece, Muhammet Kuşçu

Yapım-Production:

Atlantik Film

Cezayir Salonu/ 02.06, Perş-Thurs/
14:00

Akbank Sanat/ 05.06, Paz-Sun/
18:00

Yönetmen-Director:

Cengiz Düz, Merve Numanoğlu, Aylin Öztürk, Gülşah Çakmak

Yapım-Production:

Atlantik Film

Cezayir Salonu/ 01.06, Çarş-Wed/
14:00

Fransız Kültür Merkezi/ 03.06,
Cuma-Fri/ 20:00

ORADA HAYAT VAR LIFE IS THERE

Türkiye- Turkey, 2010, 5'30", Renkli-Color
Türkçe, Kürtçe; İngilizce altyazılı- Turkish, Kurdish, with English subtitles

Yönetmen-Director:

Zeynep Can

Görüntü Yönetmeni-

Cinematography:

Tomasz Gryzb

Kurgu-Editing:

Hakan Tosun

Yapım-Production:

Zeynep Can

İletişim-Contact:

zeynep1244@gmail.com

Başlıca Filmleri-

Selected Filmography:

Susmak-Hışbûn-Hush, 2011

The Destiny, 2010

Bir Fotoğrafın Öyküsü, 2010

Yaşam Ölüm Anne, 2009



Ekonomik ve politik nedenlerden dolayı Türkiye'nin doğusundan İstanbul'a göç etmek zorunda kalmış olan tekstil işçilerinin konu edildiği bir belgesel filmidir.

This documantry is about textile workshop workers who had to move to İstanbul from east of Turkey..because of financl and politic problems...

IŞIKLARIN ARDINDA KALAN ŞİŞHANE ŞİŞHANE, LEFT BEHIND THE LIGHTS

Multimedya Belgesel; 6'; 2011

GFFA Multimedya Atölyesi ve
Made in Şişhane ortak yapımı-A
collaboration between GFFA
Multimedia Workshop and Made in
Şişhane

Fotoğraflar:

Deniz Pekiyici, Arif Yaman, Hande
Altay, Anıl Çizmecioğlu

İletişim-Contact:

sevincortac@gmail.com

Akbank Sanat/ 02.06, Perş-Thur/
20:00

Pera Müzesi Oditoryumu/ 05.06,
Paz-Sun/ 16:00

Şişhane-Galata bölgesi, İstanbul'un hatta Türkiye'nin yüz yıllık aydınlatma merkezi olarak birçok güçlü üretim ağını içinde barındırıyor. Yerel yönetimlerin turizm odaklı yaklaşımları, bölgedeki emlak spekülasyonları ve küçük üretimin şehir dışına çıkartılması yönünde sürdürülen politikalar sebebiyle pek çok atölye kapandı ya da bölgeden ayrılmak zorunda kaldı. Multimedya formatında kolektif olarak hazırlanan bu kısa belgesel bölgede halen varlığını sürdüren ve ışıkların ardında kalan üretime tanıklık ediyor.

A hundred years old lighting centre of İstanbul, the district of Şişhane-Galata, hosts strong relationships and networks of small scale manufacturing. In consequence of the tourism oriented approaches of the local governance as well as the policies towards the removal of small scale manufacturing from the centre to the peripheries of the city and intense real estate speculations in the area; several workshops were shot down or had to leave the area. This short documentary initiated collectively as a multimedia project witnesses the still existing small scale manufacturing in the area which is left behind the lights.

YAN ETKİNLİKLER
SIDE EVENTS

HELENA TŘEŠTÍKOVÁ-SİNEMA DERSİ HELENA TŘEŠTÍKOVÁ-MASTER CLASS

4 Haziran 2011 / 11:00 – 14:00 / Akbank Sanat

Helena Třeštková, son 35 yıldır çektiği belgesellerle bu alanda dünyadaki en üretken yönetmenlerden biri olarak sıvırdı. 1974'te ünlü Çek sinema okulu FAMU'dan mezun olan yönetmen, bugüne kadar uzunlu kısıtlı 60'ın üzerinde film yaptı. Filmlerinde genellikle insan ilişkileri ve sosyal sorunlar üzerine yoğunlaştı. Daha sonra, karakterlerinin yaşamını yıllar boyunca takip etmeye dayalı uzun-vadeli belgeseller alanında uzmanlaştı. Bu tarzın ilk örneklerine, pek çok çifti evlendikleri günden başlayarak altı yıl boyunca takip ettiği filmlerle başladı. Film ekibi, belli aralıklarla bu çiftleri ziyaret ediyor ve yaşadıkları sorunları, arzuları, hayalleri, bazen ilişkideki krizleri, boşanmaları veya yeniden biraraya gelişleri kaydediyor ve bu şekilde çarpıcı hikayeler ortaya çıkıyordu. Třeštková 1991'de bazı meslektaşları ve sosyologlarla birlikte toplumun içinden geçtiği önemli değişimleri belgelemeyi amaçlayan Sinema ve Sosyoloji adlı bir vakfın kuruluşunda yer aldı. 1994'te is kocası Michael Třeštk'le birlikte, uzun vadeli gözlemci belgesel projeleri üzerinde yoğunlaşacak olan İnsan ve Zaman (Člověk a čas) adlı bir kurum oluşturdu. Son dönemde kadınların uyuşturucu bağımlılığı konusuna yoğunlaşan yönetmenin, "Marcela" (2007), "Rene" (2008) ve "Katka" (2010) adlı son dönem filmleri 15-20 yıl süren bir takibin ürünü olarak ortaya çıktı. "Rene" 2008'de En İyi Avrupa Belgeseli seçildi.

4 June 2011 / 11:00 – 14:00 / Akbank Sanat

Helena Třeštková (born 1949) has been shooting documentary films for 35 years and ranks among the most productive filmmakers in this field. Graduated from FAMU (The Prague Film School) in 1974, Třeštková has made about sixty documentaries of varying length, usually focused on human relationships and social problems. Later she specialized on long-term observational documentary: following human lives over a longer period of time. Her first cycle of observational documentaries followed for six years the everyday lives of several young couples, starting from the day of their marriage. The film crew then regularly visited and recorded their problems, dreams, desires, in some cases also crises, a divorce, a reconciliation. In 1991 Třeštková with several sociologists and her fellow filmmakers set up a foundation called Film and Sociology (Nadace Film a sociologie). The foundation's aim is to help provide a new picture of the society after the momentous political changes. In 1994 she and her husband, Michael Třeštk, set up a foundation called Man and Time (Člověk a čas), specializing in long-term observational projects and films that reflect the passage of time and the changes it brings. Lately she has been increasingly focusing on drugs and addiction. Her latest films, "Marcela" (2007), "Rene" (2008) and "Katka" (2010) was completed after a 15-20 year long observations. The latter won the European Film Prize for best documentary last year.



UĞUR KUTAY ATÖLYESİ UĞUR KUTAY WORKSHOP

Akbank Sanat / 1 Haziran 2011, Çarşamba / 18:00 – 20:00

Sinema göstergebilimi ve estetik konularında yoğunlaşan ve akademik çalışmalarını Yıldız Teknik Üniv. Sanat ve Tasarım Fakültesi'nde sürdüren Uğur Kutay, antropoloji ve belgesel ilişkisini sinema tarihinden örneklerle ele alarak, belgesel tarihine dönük alternatif bir film okuma yapacak. "Andrei'nin Bakışı: Tarkovsky Sineması'nda Psikanalitik-Semiyolojik Açılımlar" (2004) ve "Gerçeği Öldüren Kamera: Belgesel Sinema ve Gerçeklik" (2009) adlı kitaplarıyla bilinen Kutay, Birgün gazetesine haftalık sinema yazıları yazıyor.

KAMERANIN YAN ETKİLERİ: "ANTROPOLOJİK MÜDAHALE"

Andrei Tarkovsky'nin son filmi *Offret/Kurban*'ın başkarakteri Alexander bir yerde şöyle der: "Teknik ilerleme dediğimiz şey de bize sadece konfor sağladı, bir tür hayat standardı... Ve gücümüzü koruyabilmemiz için şiddet araçları. Vahşiler gibiyiz! Mikroskobu cop gibi kullanıyoruz!"

'Belgesel kamerası' dendiğinde ilk akla gelenin cop gibi kullanılan bir mikroskop olması gerektiği bir çağda yaşıyoruz; 'yukarıdan aşağıya', 'kuzeyden güneye', 'batıdan doğuya', 'beyazdan siyaha', 'zenginden fakire', 'güzelden çirkine', 'normalden anormale' doğru yöneltilmiş bir mikroskop/kamera bu... Bugün belgesel üretimi, kameranın arkasındaki 'kuzeyli', 'batılı', 'beyaz', 'zengin', 'güzel' ve 'normal' belgeselcinin, bu tanımların dışındaki yaşam türlerini araştıran bir bilim insanı rolüne büründüğü son derece hastalıklı bir laboratuvar çalışmasına dönüşmüş durumda.

Ama nasıl mikroskopları parçalamadan insanı ve eşitlikçi bir bilimsel düşünce geliştirebilmek mümkünse, kameraları kırmadan bu totaliter söylem biçimini değiştirmek de mümkün... Tabii bu olanakları araştırmak için önce o 'belgesel laboratuvarı'na girmemiz, mikroskobun yapısına bakmamız gerekiyor. Ve neyse ki bugün laboratuvarın kapıları herkese açık!

Uğur Kutay

Akbank Sanat / June 1 2011, Wednesday / 18:00 – 20:00

Uğur Kutay who have continued his academic studies in Yıldız Technical University Art and Design Faculty focusing on cinema semiotics and aesthetics, will offer an alternative film reading toward the history of documentary film by scrutinizing the relationship between anthropology and documentary through the examples from the history of cinema. Kutay, known with his books "Andrei's Gaze: Psychoanalytical-Semiological Expansions" (2004), "Camera that killed the Real: Documentary Cinema and Reality" (2009), writes weekly in Birgün Newspaper on cinema.

The Adverse Effects of Camera: "Anthropological Intervention"

"What we call technical progress offered us only comfort, a kind of life standard... And the means of violence in order for us to protect our power. We are like savages! We use microscope as cosh!" says Alexander, the main character of Tarkovsky's latest film *Offret/The Sacrifice*. We live in an age where a microscope used as a cosh is supposed to be the first thing to come to minds when 'documentary camera' is called; this is a microscope/camera directed 'from up to down', 'from north to south', 'from west to east', 'from white to black', 'from rich to poor', 'from beautiful to ugly', 'from normal to abnormal'... Today documentary production has evolved into a terribly infirm laboratory work whereby 'northern', 'western', 'white', 'rich' and 'normal' documentarist is disguised in a scientist who investigates species of life that lay outside these definitions.

However, just like it is possible to develop a humane and egalitarian scientific cogitation without smashing the microscopes, it is possible to change this totalitarian discursive manner without breaking the cameras. Of course we should first of all enter the 'laboratory of documentary' and look at the structure of the microscope. And fortunately today the gates of the laboratory are open to everyone!

ASEN BALIKCI'YLA BULUŞMA:

Akbank Sanat / 03.06.2011 Cuma-Friday, 16:00 – 19:00

BU KİMİN HİKAYESİ?

Yarattığımız hikayelerin ne kadarı bize ait, ne kadarını kaydedilengerceklik belirliyor?

Görselliğin bilgi alanına tanıştırılması, Lumière kardeşlerin (The Lumière brothers) fabrikadan çıkan işçileriyle birlikte, bir olayın kaydı olarak sinemanın olanaklarının araştırılmasıyla kola kola gelişen bir süreçti. 1920lerde Robert Flaherty Moana'yı yaptığı John Grierson buna "gerçekliğin yaratıcı değerlendirmesi" (creative treatment of actuality) adını koymuştu. Aynı yıllarda başka bir coğrafyada Vertov'un Kino-Pravda serisi doğdu. Gerçek, sinemanın olanaklarıyla sorgulanıyor ve tarihte gerçeklikle kurulan yeni bir ilişki biçimi sahneye çıkıyordu. Hareketli imajların yazı diline karşı duruşu, sosyal bilimlerin sadece yöntem tartışmalarına değil aynı zamanda bilen öznenin Dünya'yla kurduğu ilişkinin sorgulanmasına kadar geniş bir alanda etkili oldu. Araştırma alanındaki "mevcudiyetimiz burada içerilen ilişkileri ve etkileşimleri nasıl çözündürür ve değişikliğe uğrattır" sorusu, kamerasıyla alanda çalışan belgesel sinemacının masa başı sosyal bilimcisine sordurduğu önemli bir sorudur. Sinema bu bedensel mevcudiyetin ilişkiselliklerini zaman-mekan birliğine dayanarak iletişime sokma gücüne sahiptir. Bu anlamda, Türkiye'de fazla gündeme gelmeyen bir alan olarak, sosyal bilimlerin görsel malzemeyi kaynak olarak kullanması konusunda yapılacak tanıtım çalışmaları önem taşımakta. Sadece sosyal bilimciler için değil belgeselciler için de ufuk açıcı yönleri var. Gerçekliğin kaydı, görünmeyenin görünür kılınması olarak anlaşılabilir. Bu iki amacı birbirine yakınlaştıran görsel antropoloji yada etnografik film yapma, belgesel sinema içinde ayırıcı özellikleri olan ve teorileşme çabaları çok taze bir alan. Documentarist 2011 kapsamında gerçekleşen bu buluşmada, fikirleri disiplinlerarası dolaşıma sokmak gerekliliğine inanarak, görsel antropoloji alanında Türkiye'de edinilmiş deneyimlerden bir tanesi olan "Kırsal Avrupa'yı Derinlemesine Anlamak Projesi"ni paylaşıyoruz. Bu program kapsamında, film gösterimi ve ardından film yapım aşamasının tartışılacağı söyleşi ortamı sağlayarak, etnografik film yapım yöntemleri, alan araştırması yapmak, tüm bu süreçte karşılaşılan sorunlar ve çözüm yolları, etnografik filmin belgesel sinemayla ilişkisi konularını, görsel antropoloji tarihinde önemli isimlerden biri olan Asen Balıkçıyla tartışıyoruz.

Kozavizual

A MEETING WITH ASENBALIKCI

Akbank Sanat / 03.06.2011 Friday, 16:00 – 19:00

WHOSE STORY IS THIS?

To what extent do we construct the story of other? In other words, to what extent do we allow the contribution of other's real experience to the story created through the films?

The introduction of visuality into the field of knowledge is a process developed hand in hand with the search within possibilities of cinema as the record of an event since the factory workers of the Lumière Brothers. John Grierson called this "the creative treatment of actuality" when Robert Flaherty produced Moana in the 1920s. Vertov's Kino-Pravda was born at around the same time elsewhere in the world. The reality was questioned with the possibilities of the cinema and a new way of relation with the reality was coming to the stage in the history. The impact of the challenge of the moving images against the language of the text was not limited only to the methodological discussions of social sciences but extended to questioning the knowing subject's relation with the World. "How our bodily presence resolves and leads to change the inherent relations in the field" is a provocative question that documentary makers working in the field with their camera has invoked social scientists working behind a desk. Cinema has the power for prompting the relationality of this bodily presence to communicate regarding the spatio temporal unity in the dimension of both pro filmic environment and as a screen event. In this respect, promoting the use of visual materials in social sciences, as a less popular perspective, is highly important. This has a stimulating impact not only for social scientists but also for documentary makers. Recording reality can be regarded as making the invisible visible and also considered as developing tools that would serve our efforts to understand reality. Having distinctive sides within documentary cinema, visual anthropology, or ethnographic filmmaking, is almost at the beginning of the study in its theorization. Believing that an interdisciplinary approach should circulate more, we will participate in Documentarist 2011 to share the project entitled "Towards a Deeper Understanding of Rural Europe" as one of the experiences of visual anthropology in Turkey. Within the scope of this program, we will screen a film followed by an interactive discussion session where we will open up topics such as 'methods of ethnographic filmmaking', 'doing field research', 'problems and solutions throughout the whole process', 'the relation of ethnographic film to documentary cinema'. The discussion will be attended by Asen Balıkçı, one of the legendary names of visual anthropology.

Kozavizual

ASENBALIKCI

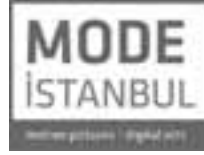
1929 İstanbul doğumlu Asen Balıkçı, Türkiye'de pek bilinmemekle birlikte, Kanada'da önemli bir antropolog olarak isim yapmış, 1960'lardan itibaren yaptığı filmlerle görsel antropolojide önemli bir yol açmıştır. İsviçre'de aldığı eğitimin ardından Kolombiya Üniversitesi'nde Antropoloji Dalı'nda Doktora yapmıştır. 1957 – 1965 yılları arasında Kuzey Kutbu'ndaki Netsilik Eskimo'ları ile alan çalışması yürütmüş, bu çalışma Netsilik Eskimo film serisi projesine dönüşmüştür. Etnografik alandaki çalışmaları "Hacı Ömer'in Oğulları" (Sons of Haji Omar, 1978) ile devam etmiştir. Farklı dillerde sayısız yayına imza atan Balıkçı, birçok akademik pozisyonun yanı sıra, 1994 yılına kadar Montréal Üniversitesi'nde profesör ünvanıyla çalışmalarını sürdürmüştür. Emekli olduktan sonra Bulgaristan'a yerleşmiş, etnografik belgesel ve kültürel kimlikler üzerine çalışmalarına devam etmiştir.

ASENBALIKCI

Asen Balıkçı, one of the frontiers of visual anthropology, was born in İstanbul in 1929. Although he is not famous in Turkey, he is one of the most important anthropologists of Canada. He was educated in Switzerland, and went on to study at Columbia University where he earned his Ph.D. in Anthropology. From 1957 to 1965 Balıkçı conducted fieldwork with the Netsilik Eskimos of the Canadian Arctic Coast, resulting in the "Netsilik Eskimo" film series, a similar study appears again in "Sons of Haji Omar" (1978) Balıkçı is the author of numerous publications in many languages. Among various academic positions Balıkçı held a chair as a professor of Anthropology at the Université de Montréal from which he retired in 1994. After he retired from his academic post, he moved back to Bulgaria only to continue to work on cultural identities and ethnographic documentary.

DOC NEXT GÖSTERİMİ VE SOHBET

DOC NEXT SCREENING AND TALK



02.06 Perşembe/Sismanoglio Megaro/18:00

MODE İstanbul, Avrupa'da yer alan ve gençlerle çalışan bağımsız kültür ve medya organizasyonlarının European Cultural Foundation (ECF) Gençlik ve Medya Programı kapsamında oluşturduğu partnerlik ağı Doc Next Network'ün Türkiye temsilcisidir. Doc Next Network, yeni belgeselcilerin, kanaat önderlerinin ve medya araçlarına kısıtlı erişimi olan dezavantajlı gençlerin hikaye ve fikirlerini bir araya getirerek, onları farklı platformlarda, geniş kitlelerle buluşturarak çağdaş Avrupa'yı "belgeler". Doc Next Medya Koleksiyonu, alternatif yaklaşımları ve yeni hikaye anlatım biçimlerini içeren kısa filmlerden, belgesellerden ve medya biyografilerinden oluşmakta, gençlerin gözünden Avrupa ve çevresindeki yaşam hakkında farklı bakış açıları sunmaktadır. Bu koleksiyonda yer alan "mesafeler ve sınırlar", "kahramanlar ve ikonlar", "şimdiki geçmiş", "hayaller ve yansımalar", "yeni doğa" gibi temalar içeren ve Youth MODE Film Atölyeleri'nde tamamlanan filmleri de kapsayan 50 dakikalık Türk ve yabancı Doc Next kısa belgesel film seçkisi, Documentarist 2011 kapsamında 2 Haziran 2011 Perşembe günü saat 18:00 itibarıyla Sismanoglio Megaro'da gösterilecektir. Gösterimin ardından, etkinliğe katılacak Türk yönetmenlerle ve MODE İstanbul temsilcisiyle, projelerini anlattıkları bir sohbet yer alacaktır.

02.06 Thursday/Sismanoglio Megaro/18:00

MODE Istanbul is the Turkish partner to the Youth & Media Programme of the European Cultural Foundation (ECF) and its Doc Next Network, a unique movement of independent cultural and media organizations working with young people in Europe. Doc Next Network "documents" contemporary Europe by collecting and sharing with audiences at various platforms the views and stories of emerging documentary-makers, opinion-formers and unprivileged young people with limited media access. Doc Next Media Collection, which includes short films, documentaries and media biographies depicting alternative perspectives and new ways of storytelling, captures the insights of these young people and contributes to a new understanding of Europe across its various regions.

A 50-minute Turkish and foreign Doc Next short documentary film selection from this collection, covering themes such as "spaces and borders", "heroes and icons", "the present past", "dreams and reflections", "next nature" and including films completed at Youth MODE Media Workshops, will be screened at Documentarist 2011 on Thursday June 2nd, 2011, at 18:00 in Sismanoglio Megaro. Following the screening, a talk will be held with the participating Turkish directors and MODE Istanbul representative about their past and current projects.

GÖSTERİLECEK FİLMLER-FILM LIST

Uluslararası-International

A Man Without A Face (Yüzü Olmayan Adam), 00:56
Tadas Vidmantas, Litvanya
Snail (Salyangoz), 05:15
Luis Duran, İspanya/Hollanda
Never Stop Dreaming (Asla Hayallerini Bırakma), 01:00
Vieru Dan Iulian, Romanya
Alimentation d'un Congolais Moyen (Kongolu Bir Adamın Öğünleri), 01:00
Sylvain Koko, Kongo
Anica and Marija (Anica ve Marija), 05:57
Aline Fisher, Catarina Leal, Ana Radoslovic, Slovenya
Le Silence est le Crime (Suç Olan Sessizlik), 03:27
Marie-Jo Cima, Fransa
It's a Hard Knock Life (Hayat Kolay Değil), 02:40
Gavin Vout, İngiltere
Sako, 05:04
Aram Abrahamyan, Ermenistan
My Name is Ahang (Benim Adım Ahang), 04:14
Ahang Bashi, İsveç

Türkiye-Turkey

Annem Sinema Öğreniyor (My Mother Learns Cinema), 3:44
Nesimi Yetik
Ece'giller (Ece'esque), 6:20
Bahar Demirkan, H. Okyar İğli, Hayati Köse, Morteza Moghaddam
Çöp'çü (The Scavenger), 3:45
Özgür Topçu, Özge Topçu
İnsanım (Only Human), 1:00
Övgücan Kargı
Elegez Dağı (Mount Alagyaz), 02:36
Erhan Arık

SOHBETE KATILANLAR- PARTICIPANTS

Özgür Topçu, Özge Topçu: (Çöp'çü, The Scavenger)
Bahar Demirkan, Morteza Moghaddam: (Ece'giller, Ece'esque)
Övgücan Kargı (İnsanım /Only Human)

ATÖLYE EĞİTMENLERİ

Kerem Kurdoğlu, Meral Özçınar Eşli, Meral Özçınar Eşli
MODERATOR
Gökçe Su Yoğurtçuoğlu

DOCUMENTARIST PROJE GELİŞTİRME ATÖLYESİ

DOCUMENTARISTS PROJECT DEVELOPMENT WORKSHOP

28-30 Mayıs 2011

Festival kapsamında gerçekleştirilecek uluslararası proje geliştirme atölyesine paralel olarak, DOCUMENTARIST Türkiye'den belgesel projeleri için ayrı bir geliştirme atölyesi düzenliyor. Yedi projenin katıldığı atölye, Fransız belgeselci Nadia Bouferkas'ın koordinatörlüğünde, Naima Bouferkas, Mehmet Arıkan ve Boğaziçi Üniversite'sinden Can Candan'ın katılımıyla gerçekleştirilecek. Proje sahipleri bu atölyenin ardından 3-5 Haziran'da festival kapsamında gerçekleşen BDC Keşifler 2011 atölyesine de gözlemci olarak davet edilecek. Finlandiya Elçiliği'nin desteğiyle gerçekleşen "Documentarist Proje Geliştirme Atölyesi"nin ikinci etabı ise Temmuz ortasında yapılacaktır.

KATILAN PROJELER-PARTICIPANTS:

"Sessiz Mezarlar", Cenk Örtülü, Zeynel Koç
"Görünmeyen Emek", Güliz Sağlam
"İki Kadın", Tülin Dağ
"Maya", Rodi Yüzbaşı
"Yumurtalık Dalyanları", Musa Ak, Hasan Basri Özdemir

28-30 May, 2011

DOCUMENTARIST is initiating a project development workshop which will be held parallel to the BDC Discoveries 2011 with 5 promising projects. After a 3-day session the participants will join the international workshop as observers. Coordinated by French filmmakers Nadia Bourfekas, in coordination with Naima Bouferkas, Mehmet Arıkan and Can Candan, the workshop will have a final session in mid-July. The whole workshop is made possible with the support of the Embassy of Finland.

EĞİTMENLER-MENTORS:

Nadia Bouferkas
Naima Bouferkas
Mehmet Arıkan
Can Candan

BDC KEŞİFLER 2011 PROJE GELİŞTİRME ATÖLYESİ

BDC DISCOVERIES 2011 PROJECT DEVELOPMENT WORKSHOP

3-5 Haziran 2011

DOCUMENTARIST, bu sene önemli bir uluslararası atölyeye ev sahipliği yapıyor. Yerli ve yabancı belgeselciler için fikir platformu olma özelliği taşıyan ve Balkan Belgesel Merkezi (BDC) tarafından organize edilen Keşifler 2011 (Discoveries 2011), Türkiye dahil Balkan ülkelerinden evrensel potansiyele sahip projelerin geliştirilmesini amaçlıyor. İlk dönemi Türkiye dahil yedi Balkan ülkesinden 7 projenin katılımıyla Mayıs ayı başında Sofya'da gerçekleştirilen atölyenin katılımcıları DOCUMENTARIST'e davet edilerek projelerini yetkin uzmanlar eşliğinde öykü tekniği açısından yaratıcı yönde geliştirme şansı bulacak. Atölyeye Türkiye'den Yasemin Birhekimoğlu ve Melisa Üneri'nin "Yırtık" adlı projesi seçildi. Atölyede finale kalan projeler şunlar:

KATILAN PROJELER -PARTICIPANTS:

"Ciorica", Andreea Valean, Tudor Giurgiu, Romanya/Romania
"Wedding and Funeral Orchestra", Atanas Georgiev, Darko Popov, Makedonya/Macedonia
"Against all Odds", Ivan Mandic, Sırbistan/Serbia
"Silent Flight", Danijel Damian Nenadic, Oliver Sertic, Hırvatistan/Croatia
"The Square", Petya Novakova, Nina Pehlivanova, Bulgaristan/Bulgaria*
"Undercovered", Sabrina Begovic, Nejra Hulusic, Bosna Hersek/Bosnia&Herzegovina
"Good Girls Don't Kiss and Tell" (Yırtık), Yasemin Birhekimoğlu, Melisa Üneri, Türkiye/Turkey

3-5 June, 2011

This year DOCUMENTARIST will host a significant training initiative, the BDC Discoveries 2011. Organized by Balkan Documentary Center (BDC), the workshop is aimed at Balkan documentary projects with an international potential and a cross-media angle. Participants in the workshop should be professional filmmakers who have mainly worked in their home countries before and are looking to step on the international documentary market. The workshop in 2011 has started at the beginning of May with a one-week session in Sofia. In the middle of the period there will be an inspiration session focused on storytelling with 2 established experts invited at DOCUMENTARIST, who have been acquainted with the projects in advance. At the follow-up session in DokuFest, Prizren the Best BDC Discovery Award will be given to one of the projects. Yasemin Birkehimglu and Melisa Uneri's project titled "Good Girls Don't Kiss and Tell" (Yırtık) has been selected to the workshop from Turkey.

EĞİTMENLER-MENTORS:

Martichka Bozhilova
Rada Sesic
Alexandru Solomon
Can Candan

HER DUVAR BİR PERDEDİR A WALL IS A SCREEN

3 Haziran 2011 Cuma, 20:30

"Her Duvar Bir Perdedir", sinemayı sokağa taşıyan büyüleyici bir gösteri. Hamburg merkezli bir grup, dünya değişik kentlerini dolaşarak çoğunlukla festival zamanlarında sokaklarda kısa filmler gösteriyor... Bu kez İstanbul'a konuk olarak DOCUMENTARIST kapsamında bir gösteri düzenleyecek olan grup, yaptıkları işin felsefesini şöyle açıklıyor:

Günümüzde pek şehir merkezi benzer bir kaderi paylaşıyor: Yerleşim yeri olmaktan çıkarak, daha çok iş merkezlerine ve ticari mekanlara dönüşüyor. Gündüz saatlerinde sokaklar çalışma hayatının yarattığı canlılığa sahne olurken, iş saatleri sona erdiğinde şehir merkezi ıssız bir hal alıyor; hatta bazen geceleri tehlikeli bir bölgeye dönüşüyor.

"Her Duvar Bir Perdedir" (A Wall is a Screen) projesi, kent merkezlerinin bu atıl zamanlarını bir avantaja dönüştürüyor. Şehir turu esprisiyle film izleme deneyimini birleştiren bir eylem. Seyyar bir gösterim ekipmanıyla donanmış gösteri ekibin peşine takılan seyirci grubu, bir yandan sokakları turlarken öte yandan belli yerlerde durup duvarda kısa filmler seyrediyor. Her film bittiğinde, bir sonraki gösterim mekanına kadar yürümeye devam ediliyor. Böylece, o kentin sakinleri şehrin daha önce pek uğramadıkları sokaklarına girip çıkıyor; üstelik bunu sinemasal bir deneyime dönüştürerek... Gösteri son derece sürprizlere de açık: Filmler, gösterim yapılan mekanla, mekan da filmle iletişim içine girebiliyor. Bazen o sokaktan geçip gidenler de, şehrin gürlüğü de gösterinin parçası haline gelebiliyor.

3 June 2011 Friday, 20:30

"A Wall is a Screen" is an activity that takes the film night experience into the streets. It is a fascinating show performed by a group from Hamburg who travel to various cities around the world mostly at festival times. Now, they are welcomed to Istanbul by DOCUMENTARIST, and that's how they describe their work:

Today many inner cities experience a similar development: residential housing is declining, displaced by commercial space and businesses. During the daytime, the streets are filled with life, fueled by the businesses and work places. After business hours the inner city becomes deserted, sometimes the inner city at night becomes a dangerous place.

The project »A Wall is a Screen« takes advantage of the »nightly downtime« in the vitality of the downtown area. It is a combination of a guided city tour and a film night. The group of participants walks through downtown and stops at bright walls where short films of various genres are shown. After the end of one film, the group continues on to the next wall and film. As a guided city tour the project brings residents to parts of their city they have not been.

As a film night, the project can have surprising effects. A film corresponds with the screening location and the screening location with the film. The location and passers-by seem to interact with the film, become part of it. Street noises seem to have an impact on the action of the film/plot.



DOCUMENTARIST YENİ YETENEK ÖDÜLÜ 2011 DOCUMENTARIST NEW TALENT AWARD 2011

DOCUMENTARIST geçen yıl, belgesel alanında "Yeni Yetenek Ödülü" adıyla bir ödül başlattı. Yeni kuşak belgeselcileri teşvik etmek amacıyla konan ödül Hollanda'nın İstanbul Başkonsolosluğu'nun parasal desteğiyle veriliyor. 1000 Euro değerindeki Documentarist Yeni Yetenek Ödülü, Türkiye'den ilk veya ikinci filmiyle festivale katılan belgeselcilerden birine gidecek.

From last year on DOCUMENTARIST has launched a special award titled "Documentarist New Talent Award". The award worth 1000 Euro aims to encourage the new generations of Turkish documentary filmmakers and is given in collaboration with the Consulate General of the Netherlands in Istanbul. The films to be considered for the award are the 1st and 2nd films of the Turkish filmmakers presented in the Turkish section of the program. The 2nd Documentarist New Talent Award will be decided and given this year by a jury consisted of five distinguished members and it will be announced during an award ceremony on June 5th.

JÜRİ ÜYELERİ- JURY MEMBERS



Aylin Aslım
Müziyen-Musician



Derviş Zaim
Yazar,Yönetmen-
Writer,Director



Sevin Okyay
Film Eleştirmeni-
Film Critic



Theron Patterson
Yönetmen,
Akademiye-
Director,
Academician



Daniel Stork
Hollanda Kültür Ataşesi-
Cultural Attache of The
Netherlands

FEMİNİST FİLM OKUMA

FEMINIST FILM ANALYSE

"BİR ERKEĞİN PORTRESİ"

MODERATÖR:

Gölnur Elçik (Feminist Aktivist)

KATILIMCILAR:

Hülya Uğur Tanrıöver (Akademisyen)

Ayşe Düzkan (Feminist Gazeteci Yazar)

Tijen Savaşkan (Feminist Tiyatro Eğitmeni)

Tarih: 31 Mayıs Salı

Film gösterimi: 17:00

Film okuma: 18:30



Finlandiyalı yönetmen Visa Kois-Kanttila'nın filmi "Bir Erkeğin Portresi" feminist bakış açısıyla incelenecek.

Finnish film "Portrait of A Man" by Visa-Kois-Kanttila will be discussed from a feminist point of view.

DİZİN

12 Kızgın Lübnanlı – Belgesel, 58
15 Adım Öne, 119

Abu Zayd'i Beklerken, 59
Açıklamalı Yunan Krizi, 32
Albert'in Kışı, 18
An, 110
Anadolunun Son Göçerleri: Sarıkeçililer, 95
Annem Barış İstiyor, 96
Arna'nın Çocukları, 60
Avare Ruh, 78
Atlar ve Erkekler Arasında, 27

Bedensiz Ruhlar, 97
Benim Tatlı Kanaryam, 79
Bir Adım Ötesi, 114
Bir Avuç Cesur İnsan, 8, 94
Bir Erkeğin Portresi, 19
Bir Tabak Sardalya veya İsrail'i İlk Duyduğum
Zaman, 64
Bir Zamanlar Bir Ada Vardı, 9

Carmen Hikayesi, 70
Cebimde Kan Var, 10
Cennet Oteli, 38
Cinema Komunisto, 39

Çılgılık, 61
Çılgın Efendiler, 86

Deniz Buz Kampında Kış: ½, 88
Diren-İş, 109

Ekümenopolis: Ucu Olmayan Şehir, 11, 98
Ephtim D'nin Yaşamında Bir Ay, 89
Evlilik Hikayeleri Yirmi Yıl Sonra: Zuzana ve
Stanislav, 74
Evlilik Hikayeleri: Zuzana ve Stanislav, 71

Fırat Barajı Üzerine Deneme, 65
Fil Evinin Şairi, 20

Gerçeği Görmüyorsunuz: Guantanamo'da 4 Gün, 29
...Göç, 99

Halepçe Sonsuz Umut, 115
Hitler, Stalin ve Ben, 73

İşığa Özlem, 28
Işıkların Ardında Kalan Şişhane, 120

Kabilenin Sırları, 87
Kadim, 100

Kalabriya'dan Kuzeye, 26
Kano-Bir Amerikalı ve Harem, 21
Kapak Olsun, 101
Kapitalizm, Geliştirilmiş Formül, 40, 50
Katka, 74

Mada, 102

Nal, 31
Neve ve Oğulları, 34
Nikolay Çavuşesku'nun Otobiyografisi, 41, 51

Ofsayt, 103
Oğlunuz Erdal, 104
Oksijen, 47, 52
Onun Gözünden, 90
Orada Hayat Var, 120
Ormanın Arkasında, 82

Ölücanlar, 105
Öteki Kasaba, 106
Özgürlüğün Acı Tadı, 42

Palindrome, 33

Pera Güzeli, 81
René, 75
Rewşen, 116
Rusya'nın Kıyısında, 43

Selahattin'in İstanbul'u, 107
Seyyar Satıcı, 22
Shukar Collective Project, The, 53, 80
Sirkeci-Halkalı Elveda.. Merhaba..., 108
Sirya, 119
Suriye'nin Bir Köyünde Gündelik Hayat, 66

Şili Binası, 44

Tankograd, 12
Teslimiyet, 14

Unutulan Alan, 13
Urbanbugs, 117

Üç Mevsim Bir Ömür Karadeniz Yaylaları, 111
Üniversite Meydanı, Romanya, 45, 54

Videocracy, 30

Yasaklı Sanatın Çölü, 46

Ziyaret, 118

INDEX

12 Angry Lebanese - The Documentary, 58
15 Steps Ahead, 119

A Bitter Taste of Freedom, 42
A Few Brave People, 8, 94
A Plate of Sardines or The First Time I Heard of
Israel, 64
Albert's Winter, 18
Among Horses and Men, 27
Arna's Children, 60
At the Edge of Russia, 43
At The Winter Sea Ice Camp: Part ½, 88
Autobiography of Nicolae Ceausescu, The, 41, 51

Behind the Forest, 82
Blood in the Mobile, 10
Bodies Without Souls, 97
Boycott, 109

Carmen Story, 70
Chilian Building, 44
Cinema Komunisto, 39

Dead Souls, 105
Desert of Forbidden Art, The, 46

Ecumenopolis: City Without Limits, 11, 98
Essay on the Euphrates Dam, 65
Everyday Life in a Syrian Village, 66

Forgotten Space, The, 13

Greek Crisis Explained, The, 32

Halabja Endless Hope-Hiway Nemir, 115
Hitler, Stalin and I, 73

Iron Luck, 31

Kano-An American and His Harem, 21
Kapitalizm: Our Improved Formula, 40, 50
Katka, 74

Last Nomads In Anatolia Sarıkeçililer, 95
...Leaving Behind, 99
Life Is There, 120
Local Tale of Soda: Strive to Survive, 101

Mad Masters, The, 86
Mada, 102
Marriage Stories Twenty Years After: Zuzana and
Stanislav, 72
Marriage Stories: Zuzana and Stanislav, 71

Moment, 110
My Mother Wants Peace, 96
My Sweet Canary, 79

Neve and Sons, 34
North from Calabria, 26
Nostalgia for the Light, 28

Offside, 103
One Month in the Life of Ephtim D., 89
One Step Beyond, 114
Other Town, The, 106
Oxigene, 52

Palindrome, 33
Paradise Hotel, 38
Peddler, The, 22
Pera Beauty, 81
Pilgrimage, The, 118
Poet of the Elephant House, 20
Portrait of a Man, 19

René, 75
Rewşen, 116

Secrets of the Tribe, 87
Selahattin's Istanbul, 107
Shout, 61
Sirkeci-Halkalı Farewell, 108
Sishane, Left Behind the Lights, 120
Shukar Collective Project, The, 53, 80
Submission, 14
Sirya, 119

Tankograd, 12
There Once Was An Island: Te Henua e Nnoho, 9
Through These Eyes, 90
Three Seasons A Life Black Sea Highlands, 111

University Square: Romania, 45, 54
Urbanbugs, 117

You Don't Like the Truth: 4 Days Inside Guantanamo, 29
Your Son, Erdal, 104

Venerable, 100
Videocracy, 30

Waiting for Abu Zayd, 59
Wandering Soul, 78



Discover Istanbul from the
Armada Hotel & Restaurant



An "Old City" Brand

Ahırkapı Sokak No:24 Cankurtaran-34122 İstanbul / Turkey
Tel: 90 (212) 455 44 55 • Fax: 90 (212) 455 44 99
www.armadahotel.com.tr • e-mail: info@armadahotel.com.tr

KOOPERATİF 1 yılında!

95 konser 18 tiyatro performansı

25 film gösterimi 13 enstelasyon

35 atölye/workshops 7 sergi

65

açık sahne/jam session

Bir araya gelmeye ve rastlantılara inanıyoruz. Kolektif çalışıyoruz!
We believe in coincidences, and coming together collectively!

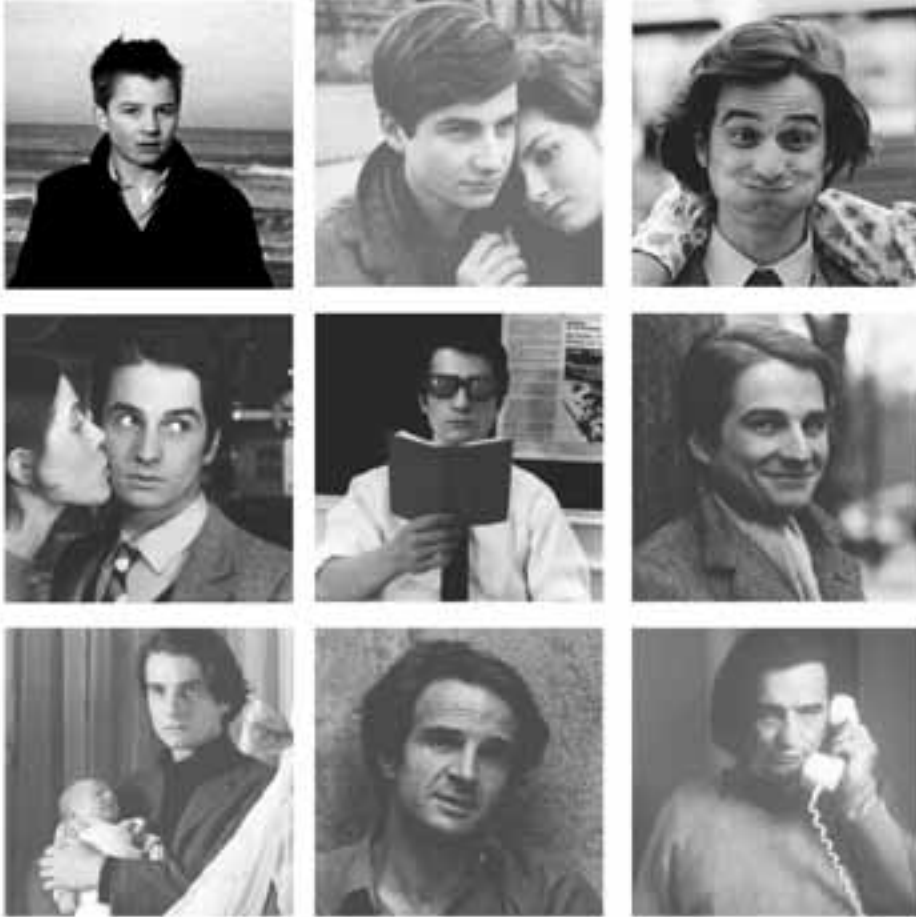
kooperatif

art & performance hall

istiklal caddesi, rumeli han/ağa cami arkası, mahyacı sokak, 0212 245 82 48 - kooperatifistanbul@gmail.com

"Film çekmek insanın farklı yaşlarda kendi fotoğrafını çekmesi gibi bir şey. Hepsi farklı görünür, ama aslında hepsi aynıdır."

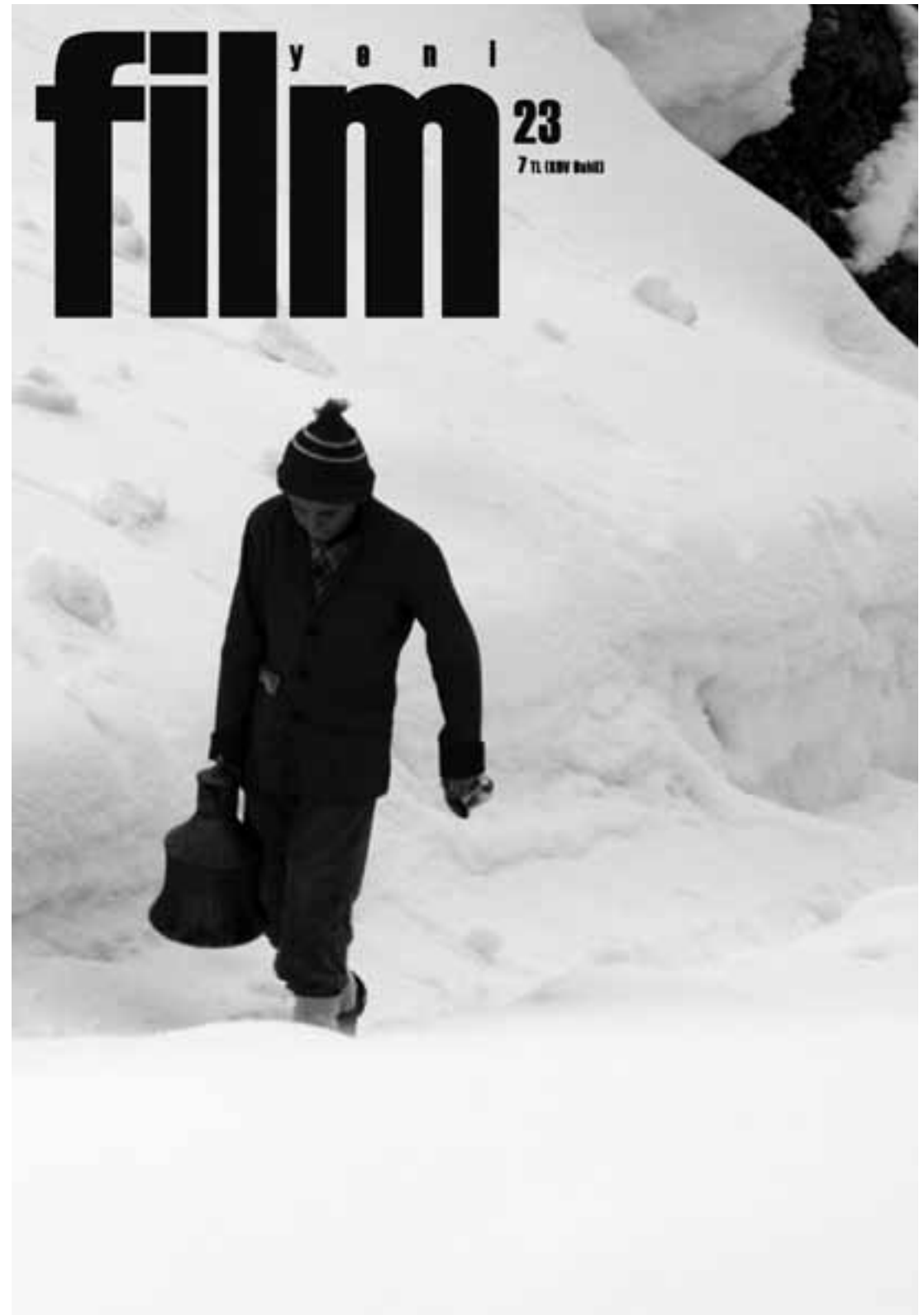
Wong Kar-Wai



altyazı
AYLIK SINEMA DERGİSİ

"Sinemayla büyüyenlerin dergisi"
Her ay bayilerde

y o n i
film 23
7 TL (KDV Dahil)



Dilek

PASTANE / CAFE & RESTAURANT

dünya mutfaklarının
eşsiz lezzetleri

pasta ve tatlı
çeşitleri ile

Dilek'te
buluşuyor



Haftasonu
zengin çeşitlerimizle
açık büfe kahvaltı

www.dilek.com.tr